叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

-
337
-

337

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɑːljəm] - , [meɪ] - , -
Volume 150 , May 24 , 1916
体积 - , 可能 - , -

第150卷，1916年5月24日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempərəri] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['pembruk] ['dɑːkjɑːrd]
According to a contemporary , a regiment quartered at Pembroke Dockyard
根据 到 一个 当代的 , 一个 团 四分 在 彭布罗克 船厂
[hæd; həd][lɔːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['blæŋkits] " [baɪ] ['pɪlfərɪŋ] .
had lost two thousand blankets " by pilfering .
有 丢失的 二 千 毯子 " 经过 偷窃 .

据当时的一位人士称，驻扎在彭布罗克造船厂的一个团因"偷窃"而损失了两千条毯子。

" [wiː; wi] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['pembruk] ['bɜːrglər] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
" We shudder to think what a real Pembroke burglar would get away with .
" 我们 不寒而栗 到 思考 什么 一个 真实的 彭布罗克 窃贼 会 得到 离开 和 .

"我们不敢想象，一个真正的彭布罗克窃贼会逍遥法外到什么地步。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʊkər] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ,
" I am a looker for things ,
" 我 是 一个 观察者 为了 事物 ,

我喜欢观察事物，

" [sed] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] [traɪ'bjuːnl][læst] [wiːk] [wen] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
" said a man at Willesden tribunal last week when asked what his occupation
" 说 一个 男人 在 威尔斯登 法庭 最后的 星期 什么时候 问 什么 他的 职业
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

上周在威尔斯登法庭上，当被问及职业时，一名男子这样说道。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪɪŋ] £5 , - ,
The nation , which is paying £5 , 000 ,
这 国家 , 哪个 是 付费 £5 , - ,

该国支付了5000英镑，

- [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
000 a day for the privilege of pursuing the same occupation ,
- 一个 天 为了 这 特权 的 追求 这 相同的 职业 ,

每天花费 000 美元，仅仅为了从事同样的职业。

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər]
would be interested to compare notes with him on the question of whether
会 是 感兴趣的 到 比较 笔记 和 他 在 这 问题 的 无论
['eniθɪŋ] ['evər] [tɜːrnz] [ʌp] .
anything ever turns up .
任何事物 曾经 转弯 向上 .

我很想和他交流一下，看看是否真的会有什么结果。

" [ə; eɪ] ['sæksn] [pɑːt] , [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrθəz] [hɪl] , [nɪr]
" A Saxon pot , quite perfect , has been found at St . Martha's Hill , near
" 一个 撒克逊 锅 , 相当 完美的 , 有 到过 成立 在 英石 . 玛莎的 爬坡道 , 靠近
['gɪlfərd] ,
Guildford ,
吉尔福德 ,

"在吉尔福德附近的圣玛莎山发现了一个保存完好的撒克逊陶罐。"

" [sez] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" says a morning paper .
" 说道 一个 早晨 纸 .

一份晨报如此报道。

[hɪr] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
Here is striking evidence in support of the charge , which has more than once
这里 是 引人注目 证据 在 支持 的 这 收费 , 哪个 有 更多的 比 一次
[bɪn] ['levld] ,
been levelled ,
到过 平整 ,

以下是支持该指控的有力证据，该指控已不止一次提出。

[ðæt] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['eɪliən] ['enəmi] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that influential alien enemies are still at large with the connivance of the
那 有影响 外星人 敌人 是 仍然 在 大的 和 这 共谋 的 这
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

那些有影响力的外星敌人仍然逍遥法外，并得到了当局的默许。

[fɜːrst] ['pʌblɪk] [skuːl] [mæn] .
First Public School Man .
第一的 民众 学校 男人 .

第一公立学校男士。

" [greɪt] [skɔt] , ['rɛdʒi] !
" Great Scott , Reggie !
" 伟大的 斯科特 , 雷吉 !

"我的天哪，雷吉！"

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [dʒɑːb] ?
How on earth did you get that job ?
如何 在 地球 做过 你 得到 那 工作 ?

你到底是怎么得到那份工作的?

" ['sekənd] ['dɪtoʊ] (['kɪtʃɪn] [fə'tiːg]) .
" Second ditto (kitchen fatigue) .
" 第二 同上 (厨房 疲劳) .

"第二个同上（厨房疲劳）。

" [oʊ] , ['ɪnfluəns] , [dɪr] [bɔɪ] — ['ɪnfluəns] . "
" Oh , influence , dear boy — influence . "
" 哦 , 影响 , 亲爱的 男生 — 影响 . "

"哦，影响力啊，亲爱的孩子——影响力。"

" [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ,

"	The	life	-	blood	of	England	to	-	day	is	sulphuric	acid	,
"	这	生活	-	血	的	英格兰	到	-	天	是	硫磺	酸	,

“如今英国的命脉是硫酸。”

" [sed] [ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	said	a	Professor	at	University	College	the	other	day	.
"	说	一个	教授	在	大学	大学	这	其他	天	.

“一位大学学院的教授前几天说道。”

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌn][gets][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌvɪtri'ɑːlɪk]['sekʃ(ə)n]

That	is	certainly	the	impression	one	gets	from	reading	the	more	vitriolic	section
那	是	当然	这	印象	一	获得	从	阅读	这	更多的	尖酸刻薄	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pres] .

of	our	Press	.
的	我们的	按	.

从阅读我们报纸上那些言辞激烈的报道来看，的确会给人这样的印象。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌespə'ræntoʊ] .

The	London	County	Council	is	teaching	Esperanto	.
这	伦敦	县	理事会	是	教学	世界语	.

伦敦郡议会正在教授世界语。

[ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][træm] - [kən'dʌktəz] ,

The	innovation	is	intended	to	meet	the	needs	of	the	lady	tram	-	conductors	,
这	创新	是	故意的	到	见面	这	需求	的	这	女士	电车	-	导体	,

这项创新旨在满足女电车售票员的需求。

[tuː; tə] [huːm] [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] " ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] " [ɪn][wɜːrdz]

to	whom	convention	denies	the	right	to	"	suffer	and	be	strong	"	in	words
到	谁	习俗	否认	这	正确的	到	"	遭受	和	是	强的	"	在	字

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrənsi] .

of	general	currency	.
的	一般的	货币	.

按照惯例，他们不享有“忍受苦难，坚强起来”的权利（这是一句通俗易懂的话）。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['luːz] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

A	soldier	who	lost	his	speech	at	the	battle	of	Loos	has	recovered	it
一个	士兵	WHO	丢失的	他的	演讲	在	这	战斗	的	厕所	有	恢复	它

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][əˌpendə'saɪtɪs] .

as	the	result	of	an	operation	for	appendicitis	.
作为	这	结果	的	一个	手术	为了	阑尾炎	.

一名在卢斯战役中失去说话能力的士兵，因阑尾炎手术而恢复了说话能力。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ædɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['greɪtər] ['soʊldʒərz][ðæn; ðən][hiː; hi]

He	has	the	added	satisfaction	of	knowing	that	greater	soldiers	than	he
他	有	这	额外	满意	的	会心	那	更大的	士兵	比	他

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər]

have	been	compelled	by	the	exigencies	of	the	present	War	to	swallow	their
有	到过	被迫	经过	这	紧急情况	的	这	展示	战争	到	吞	他们的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他还有额外的满足感，那就是知道比他更优秀的士兵也因为当前战争的需要而被迫收回了他们说过的话。

[æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər][hæz; həz] ['iːtn] [ə; eɪ] £1 [noʊt][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

At	Willesden	a	conscientious	objector	has	eaten	a	£1	note	in	preference	to
在	威尔斯登	一个	尽责的	反对者	有	吃	一个	£1	笔记	在	偏爱	到

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn][ʌv; əv]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

giving	it	up	in	part	payment	of	his	fine	of	forty	shillings	.
给予	它	向上	在	部分	支付	的	他的	美好的	的	四十	先令	.

在威尔斯登，一名出于良心拒服兵役者宁愿吃掉一张 1 英镑的钞票，也不愿用它来抵偿他 40 先令的罚款。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɜːrk] [aʊt] ['tʃiːpər] [ɪn][ðə; ði][end] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [bɪl] .

It	would	probably	work	out	cheaper	in	the	end	to	swallow	the	Compulsion	Bill	.
它	会	大概	工作	出去	更便宜	在	这	结尾	到	吞	这	强迫症	账单	.

从长远来看，接受强制法案可能更划算。

[waɪl] [ðə; ði] ['iːlɪŋ] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [ɑːr; ər]

While	the	Ealing	Inspector	of	Shops	is	serving	in	the	Army	his	official	duties	are
尽管	这	伊灵	检查员	的	商店	是	服务	在	这	军队	他的	官方的	职责	是

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	be	carried	on	by	his	wife	.
到	是	携带	在	经过	他的	妻子	.

伊灵商店督察在军队服役期间，其公务将由其妻子代为履行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [pə'ziʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['oʊpən]

It	is	no	doubt	in	anticipation	of	other	positions	of	this	sort	being	thrown	open
它	是	不	怀疑	在	预期	的	其他	职位	的	这	种类	存在	抛掷	打开

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['naʊədeɪz] [biː; bi] [siːn] [fə'miljəraiz]

to	the	female	sex	that	so	many	women	can	nowadays	be	seen	familiarising
到	这	女性	性别	那	所以	许多	女性	能	如今	是	已见	熟悉

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːrk][ɪn]['riːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

themselves	with	this	class	of	war	work	in	Regent	Street	and	its	neighbourhood	.
他们自己	和	这	班级	的	战争	工作	在	摄政	街道	和	它是	邻里	.

毫无疑问，正是由于预期未来会有更多类似的职位向女性开放，如今才能看到这么多女性在摄政街及其附近地区熟悉这类战时工作。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'piːl] [keɪs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sentənsɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

In	a	recent	appeal	case	a	man	who	had	received	sentences	amounting	to
在	一个	最近的	上诉	案件	一个	男人	WHO	有	已收到	句子	金额	到

['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər] ['klɔːrəfɔːrm] ,

twenty	-	six	years	begged	to	be	put	under	chloroform	,
二十	-	六	年	乞求	到	是	放	在下面	氯仿	,

在最近的一起上诉案件中，一名被判处26年监禁的男子恳求法官用氯仿麻醉他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] ['ɔːlweɪz] [toʊld]

as	he	had	heard	that	people	under	the	influence	of	this	drug	always	told
作为	他	有	听到	那	人们	在下面	这	影响	的	这	药品	总是	讲述

[ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] ['kwestʃənz] .

the	truth	when	they	were	asked	questions	.
这	真相	什么时候	他们	是	问	问题	.

因为他听说，服用这种药物的人在被问到问题时总是会说真话。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evər] ,

As	a	fact	,	however	,
作为	一个	事实	,	然而	,

然而，事实上，

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv]['evər] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz]

the	most	that	the	medical	profession	have	ever	claimed	for	it	in	this	way	is
这	最多	那	这	医疗的	职业	有	曾经	声称	为了	它	在	这	方式	是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

that	it	often	enables	them	to	get	a	little	inside	information	.
那	它	经常	启用	他们	到	得到	一个	小的	里面	信息	.

医学界对此的最大诉求是，它通常能让他们获得一些内部信息。

[ə; eɪ][ˌbelˈfɑːst][mæn] [huː] [wʌz; wəz][faɪnd][fɔːr; fər] ['groʊnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['æskwɪθ][ɪz] [ˌʌndər'stʊd]

A	Belfast	man	who	was	fined	for	groaning	at	Mr	.	Asquith	is	understood
一个	贝尔法斯特	男人	WHO	曾是	罚款	为了	呻吟	在	先生	.	阿斯奎斯	是	理解

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [frend] [ðæt] [ɪf] ['hiːd] [noʊn] [ðæt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz]

to	have	informed	a	sympathetic	friend	that	if	he'd	known	that	ten	shillings	was
到	有	知情的	一个	交感神经	朋友	那	如果	他会	已知	那	十	先令	曾是

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][faɪnd] ,

all	he	would	be	fined	,
全部	他	会	是	罚款	,

据了解，一名贝尔法斯特男子因对阿斯奎斯先生发出呻吟声而被罚款，他曾告诉一位同情他的朋友，如果他知道罚款只有十先令，他就会受到这样的处罚。

[bɪˈgɔːrə] , ['hiːd][hæv; həv][hæd; həd] ['θɜːrti] - ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] .

begorra	,	he'd	have	had	thirty	-	shillings	'	worth	,	so	he	would	.
贝戈拉	,	他会	有	有	三十	-	先令	-	值得	,	所以	他	会	.

哎呀，他本来可以有三十先令的，所以他肯定会有的。

" [tuː; tə][get][ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] , " [sez] [ə; eɪ]['wʊmən] - ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

"	To	get	and	keep	an	upright	carriage	,	"	says	a	woman	-	writer	in	The	Daily
"	到	得到	和	保持	一个	直立	运输	,	"	说道	一个	女士	-	作家	在	这	日常的

[meɪl] ,

Mail	,
邮件	,

《每日邮报》一位女作家写道："要保持并维持直立的马车。"

" [stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [klɑːspt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	stand	with	the	feet	eighteen	inches	apart	and	the	hands	clasped	above	the
"	站立	和	这	脚	十八	英寸	除	和	这	双手	紧握	多于	这

[hed] .

head	.
头	.

"双脚分开十八英寸站立，双手举过头顶。"

[naʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] , [swɪŋ] [ðə; ði][hændz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [fiːt] ,

Now	,	as	if	chopping	wood	,	swing	the	hands	down	between	the	parted	feet	,
现在	,	作为	如果	切碎	木头	,	摇摆	这	双手	向下	之间	这	分手了	脚	,

现在，就像劈柴一样，将双手向下摆动到分开的双脚之间，

[ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['twenti]

then	bring	them	up	over	the	head	again	,	and	repeat	the	movement	twenty
然后	带来	他们	向上	超过	这	头	再次	,	和	重复	这	移动	二十

[taɪmz] [ɔːr][soʊ] .

times	or	so	.
时代	或者	所以	.

然后再次将它们举过头顶，重复此动作约二十次。

" ['pɜːrsənəli] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][bæd][fɔːrm][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [dʒʌst]

"	Personally	,	as	we	consider	it	bad	form	to	keep	any	sort	of	carriage	just
"	亲自	,	作为	我们	考虑	它	坏的	形式	到	保持	任何	种类	的	运输	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

"就我们个人而言，我们认为现在保留任何形式的马车都是不合适的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [les] [spek'tækjələr] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

we	shall	remain	faithful	to	the	less	spectacular	custom	of	whistling	for	a
我们	将	保持	忠实	到	这	较少的	壮观的	风俗	的	吹口哨	为了	一个

['tæksi] .

taxi	.
出租车	.

我们将继续沿用不太引人注目的吹口哨招出租车的习俗。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] : — " ['ermən] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn]

From	the	Personal	column	of	The	Times	:	—	"	Airman	will	bring	down
从	这	个人的	柱子	的	这	《时代周刊》	:	—	"	空军	将要	带来	向下

['zepəlɪn] .

Zeppelins	.
齐柏林飞艇	.

摘自《泰晤士报》个人专栏："空军将击落齐柏林飞艇。

['leɪdiz] , ['dʒent(ə)lmən] .

Ladies	,	Gentlemen	.
女士们	,	先生们	.

女士们，先生们。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [er] ['sɜːrvɪs] .

"	An	excellent	idea	in	the	present	condition	of	our	own	Air	Service	.
"	一个	出色的	主意	在	这	展示	状况	的	我们的	自己的	空气	服务	.

"就我们空军目前的状况而言，这是一个绝妙的主意。"

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['gɔndələz] ,

As	in	the	well	-	known	case	of	the	male	and	female	gondolas	,
作为	在	这	出色地	-	已知	案件	的	这	男性	和	女性	贡多拉	,

就像众所周知的男女贡多拉船的例子一样，

[wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] ['dʒendər][tuː; tə] [briːd] [frʌm; frəm] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

one	of	each	gender	to	breed	from	would	do	for	a	beginning	.
一	的	每个	性别	到	品种	从	会	做	为了	一个	开始	.

一开始，雌雄各一只用于繁殖就可以了。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]

As	a	war	economy	the	London	County	Council	have	disposed	of	the	major
作为	一个	战争	经济	这	伦敦	县	理事会	有	处置	的	这	主要的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfaʊl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑːrks] .

part	of	the	waterfowl	that	used	to	adorn	the	London	Parks	.
部分	的	这	水禽	那	用过的	到	装饰	这	伦敦	公园	.

作为战时经济政策的一部分，伦敦郡议会处置了曾经装点伦敦公园的大部分水禽。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [giːs] [haʊ'evər] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

A	few	ornamental	geese	however	are	still	to	be	seen	in	the	neighbourhood	of
一个	很少	装饰	鹅	然而	是	仍然	到	是	已见	在	这	邻里	的

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

the	War	Office	.
这	战争	办公室	.

不过，在陆军部附近仍然可以看到一些观赏鹅。

[wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['levəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

We	feel	bound	to	take	exception	to	the	levity	of	a	contemporary	,
我们	感觉	边界	到	拿	例外	到	这	轻浮	的	一个	当代的	,

我们觉得有必要对当代人的轻浮态度提出异议。

[wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːɪsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedɪŋ] : " [ə; eɪ]

which	recently	introduced	an	account	of	a	suicide	with	the	heading	:	"	A
哪个	最近	介绍	一个	帐户	的	一个	自杀	和	这	标题	:	"	一个

['rɪvərsaɪd] [skriːm] .

Riverside	Scream	.
河边	尖叫	.

最近刊登了一篇关于自杀的报道，标题是："河边的一声尖叫"。

" [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːprə] - ['sɪŋər] [ɪz] [naʊ] ['hɔːlɪŋ] ['kæbidʒz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

"	A	well	-	known	opera	-	singer	is	now	hauling	cabbages	on	a	farm	.
"	一个	出色地	-	已知	歌剧	-	歌手	是	现在	运输	卷心菜	在	一个	农场	.

"一位著名的歌剧演员现在在农场里搬卷心菜。"

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [strɔ:ŋ] [ɪn] [wɔ:r] .

The	ruling	passion	strong	in	War	.
这	裁决	热情	强的	在	战争	.

战争中蕴含着强烈的统治激情。

['bukeiz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

Bouquets	all	the	time	.
花束	全部	这	时间	.

总是摆放着花束。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kændər] .

Commercial	Candour	.
商业的	坦率	.

商业坦诚。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪlm] [ˌædvər'taɪzmənt] : —

From	a	film	advertisement	:	—
从	一个	电影	广告	:	—

出自一则电影广告：——

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['aɪlənd] . — ['fi:tʃərɪŋ] ['lɪliən] [lə'reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [roʊl] .

"	The	Girl	of	Lost	Island	.	—	Featuring	Lillian	Lorraine	in	a	Picturesque	Role	.
"	这	女孩	的	丢失的	岛	.	—	以	莉莲	洛林	在	一个	如画	角色	.

《失落岛屿的女孩》——莉莲·洛林饰演一个极具魅力的角色。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [twelv] ['tʃæptərz] .

There	are	twelve	chapters	.
那里	是	十二	章节	.

共有十二章。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

I	have	seen	them	all	,	because	I	was	compelled	to	do	so	.
我	有	已见	他们	全部	,	因为	我	曾是	被迫	到	做	所以	.

我全都看过了，因为我不得不这么做。

" ['njʊˌkæsl] ['i:vnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

"	Newcastle	Evening	Chronicle	.
"	纽卡斯尔	晚上	编年史	.

《纽卡斯尔晚报》

" ['lɪvɝz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:'zer] .

"	Livers	are	being	lost	on	the	banks	of	the	Yser	.
"	肝脏	是	存在	丢失的	在	这	银行	的	这	伊瑟	.

“伊泽尔河两岸正在发生肝脏丢失事件。”

" [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .

"	Egyptian	Mail	.
"	埃及人	邮件	.

“埃及邮报。”

[æn; ən] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['kɜ:rn(ə)l] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ]

An	Anglo	-	Indian	Colonel	tells	us	that	he	was	so	glad	to	part	with
一个	盎格鲁	-	印度	上校	讲述	我们	那	他	曾是	所以	高兴的	到	部分	和

[hɪz; ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] ['teɪkən] ['eni] [steps] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

his	that	he	hasn't	taken	any	steps	to	recover	it	.
他的	那	他	还没有	已采取	任何	步骤	到	恢复	它	.

一位英印混血上校告诉我们，他非常高兴能摆脱他的枪，以至于他没有采取任何措施去追回它。

" [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['herəd] ,

"	St	.	Paul	knew	what	he	was	talking	about	when	he	said	to	Herod	,
"	英石	.	保罗	知道	什么	他	曾是	说	关于	什么时候	他	说	到	希律王	,

圣保罗对希律王说的话，他很清楚自己在说什么。

- [tuː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [mæd] . -
' **Too much thinking has made thee mad .** '
- 也 很多 思维 有 制成 你 疯狂的 . -

“想得太多，你疯了。”

" ['letər] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **Letter in an Evening Paper .**
" 信 在 一个 晚上 纸 .

“晚报上的一封信。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
That is where St . Paul had an advantage over the correspondent .
那 是 在哪里 英石 . 保罗 有 一个 优势 超过 这 通讯员 .

这就是圣保罗比通讯员更有优势的地方。

[mɔːr] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .
More Impending Apologies .
更多的 即将到来的 致歉 .

更多即将发布的道歉声明。

" [sɜːr][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [buːθ] [ɪz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
" **Sir A . A . Booth is chairman of the committee appointed by the Government**
" 先生 一个 . 一个 . 展位 是 主席 的 这 委员会 任命 经过 这 政府
[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] .
to inquire into the future of shipping and shipbuilding .
到 查询 进入 这 未来 的 船运 和 造船 .

“AA Booth爵士是政府任命的负责调查航运和造船业未来发展的委员会主席。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [kə'mɪti] ['iːðər] , [fɔːr; fər][sɜːr][ə; eɪ] .
It is not intended to be an ornamental committee either , for Sir A .
它 是 不是 故意的 到 是 一个 装饰 委员会 任何一个 , 为了 先生 一个 .
['deni] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['eɪbəl] ,
Denny and Professor Abell ,
丹尼 和 教授 阿贝尔 ,

这也不是一个旨在作秀的委员会，因为 A. Denny 爵士和 Abell 教授也参与其中。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['neɪv(ə)l] ['ɑːkitekts] , [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
two of our leading naval architects , are on it .
二 的 我们的 领导 海军 建筑师 , 是 在 它 .

我们两位顶尖的船舶设计师正在参与这项工作。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **— Evening Paper .**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ðə; ði]['kaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [bɪl] .
The Kaiser and the Daylight Saving Bill .
这 凯撒 和 这 日光 保存 账单 .

凯撒大帝与夏令时法案。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bæd] ['neɪbər] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ɜːrli] ['stəːrəz] ,
" **For our bad neighbour makes us early stirrers ,**
" 为了 我们的 坏的 邻居 制作 我们 早期的 搅拌器 ,

“因为我们那糟糕的邻居让我们成为最早的挑衅者，

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hʌzbəndri] .
Which is both healthful , and good husbandry .
哪个 是 两个都 健康的 , 和 好的 畜牧业 .

这既有益于动物健康，也是良好的畜牧方式。

" - ['henri] [viː] . , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" **Shakspeare's** **Henry** **V** **.** **,** **Act** **IV** **.**
" - 亨利 V . , 行为 第四 .

“莎士比亚的《亨利五世》第四幕

[ˌɛs'siː] . [aɪ] . [sɪks] - ['sɛvən] .
Sc **.** **I** **.** **6** **-** **7** **.**
Sc . 我 . 6 - 7 .

Sc. I. 6-7。

" [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] , [poʊp]['paɪəs] , ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
" **His** **Holiness** **,** **Pope** **Pius** **,** **taking** **action** **,**
" 他的 圣洁 , 教皇 庇护 , 采取 行动 ,

“教宗庇护十二世采取行动，

[ɪg'zɔːts] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['lɔɪəl] . " — [breɪ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʌblɪn]
exhorts **the** **Irish** **Bishops** **to** **be** **thoroughly** **loyal** **.** **"** **—** **Bray** **and** **South** **Dublin**
劝勉 这 爱尔兰 主教们 到 是 彻底 忠诚 . " — 嘶叫 和 南 都柏林
['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

敦促爱尔兰主教们要绝对忠诚。——《布雷和南都柏林先驱报》

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dis'tɜːbənsiz] [ɪn] ['dʌblɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [leɪt] [poʊp][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz]
The **recent** **disturbances** **in** **Dublin** **seem** **to** **have** **made** **the** **late** **Pope** **turn** **in** **his**
这 最近的 干扰 在 都柏林 似乎 到 有 制成 这 晚的 教皇 转动 在 他的
[greɪv] . -
grave **.** **338**
严重 . -

都柏林最近发生的骚乱似乎让已故教皇死后都不得安宁。338

[mɔːr] [piːs] - [tɔːk] [ɪn] [bɜːr'lɪn] .
MORE **PEACE** **-** **TALK** **IN** **BERLIN** **.**
更多的 和平 - 讲话 在 柏林 .

柏林继续举行和平谈判。

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [lɔːrd] .
To **the** **War** **-** **Lord** **.**
到 这 战争 - 主 .

致军阀。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps]
" **How** **beautiful** **upon** **the** **mountain** **-** **tops**
" 如何 美丽的 之上 这 山 - 最高额

山顶景色多么美丽！

[ðer; ðər] [fiːt] [wʊd] [saʊnd] , [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [piːs] !
Their **feet** **would** **sound** **,** **the** **messengers** **of** **Peace** **!**
他们的 脚 会 声音 , 这 信使 的 和平 !

他们的脚步声将响起，他们是和平的使者！

" [soʊ]['ɪntuː] ['nuːtrəl] [kɑːrz][jʊr; jər] ['ʌŋkʃn] [drɑːps] ,
" **So** **into** **neutral** **cars** **your** **unction** **drops** **,**
" 所以 进入 中性的 汽车 你的 功能 滴 ,

“所以，在空挡行驶时，你的功能会下降，

['hɪntɪŋ] [ə; eɪ]['paɪəs] [hoʊp] [ðæt] [wɔːr] [meɪ] [siːs] —
Hinting **a** **pious** **hope** **that** **War** **may** **cease** **—**
暗示 一个 虔诚的 希望 那 战争 可能 停止 —

暗含着一种虔诚的希望，希望战争能够停止——

[wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dredf(ə)l] [weɪst] ,
War , with its dreadful waste ,
战争 , 和 它是 可怕 浪费 ,

战争及其可怕的破坏，

[wɪtʃ] ['nevər] ['suːtɪd] [jʊr; jər][pə'sɪfɪk] [teɪst] .
Which never suited your pacific taste .
哪个 绝不 适合 你的 太平洋 品尝 .

这从来都不符合你那太平洋式的口味。

[streɪndʒ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hjuː'meɪn] ,
Strange you should turn so suddenly humane ,
奇怪的 你 应该 转动 所以 突然 人道 ,

真奇怪，你竟突然变得如此有人情味。

[soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [gɔːr] !
So sick of ravage and the reek of gore !
所以 生病的 的 蹂躏 和 这 臭 的 血块 !

真是受够了蹂躏和血腥味!

[der] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [vɝːdənz] [lɔːŋ] - [drɔːn] [streɪn]
Dare we assume that Verdun's long - drawn strain
敢 我们 认为 那 凡尔登的 长的 - 绘制 拉紧

我们是否可以假设凡尔登战役的长期紧张局势

[meɪks] [juː; jʊ][pər'spaɪər][æt; ət] [iːtʃ] [ɪm'pɪriəl] [pɔːr] ?
Makes you perspire at each Imperial pore ?
制作 你 出汗 在 每个 帝国 孔隙 ?

让你浑身每个毛孔都冒汗?

[ɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] [nɜːrvz] [ˌmɪs'leɪd]
Or that your nerve's mislaid
或者 那 你的 神经的 遗失

或者说，你的神经错位了。

[θruː] ['kɑːrdiæk] ['trʌb(ə)l] [kɔːzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [blɑː'keɪd] ?
Through cardiac trouble caused by our Blockade ?
通过 心脏 麻烦 导致 经过 我们的 封锁 ?

因封锁导致的心脏问题?

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [krest] ;
You thought to finish on the high wave's crest ;
你 想法 到 结束 在 这 高的 波浪 波峰 ;

你原本打算在巨浪的浪尖上结束这一切;

[tuː; tə] [seɪ] , " [ðiːz] [lændz] [ðæt] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['septər] [laɪ] —
To say , " These lands that ' neath our sceptre lie —
到 说 , " 这些 土地 那 - 下方 我们的 权杖 说谎 —

可以说，“这些在我们权杖之下的土地——

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] [wiːl] [kiːp] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [ðə; ði][rest] ,
Such as we want we'll keep , and chuck the rest ,
这样的 作为 我们 想 出色地 保持 , 和 查克 这 休息 ,

我们想要的就留下，其余的都扔掉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , ['hævɪŋ] [dreɪnd] - [ɪm] [draɪ] ,
And to the vanquished , having drained ' em dry ,
和 到 这 战败者 , 拥有 排水 - 呃 干燥 ,

而对于那些战败者，在榨干他们的一切之后，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] ,
We will consent to give ,
我们 将要 同意 到 给 ,

我们将同意给予，

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klemənsi] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Out	of	our	clemency	,	the	right	to	live	.
出去	的	我们的	宽恕	,	这	正确的	到	居住	.

出于我们的仁慈，我们赋予他们生存的权利。

" [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	you	came	down	a	long	,	long	way	,	and	said	,
"	然后	你	来了	向下	一个	长的	,	长的	方式	,	和	说	,

然后你走了很远很远的路，说道：

" [fɔːr; fər] [pjʊr] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] ,

"	For	pure	desire	of	Peace	,	and	that	alone	,
"	为了	纯的	欲望	的	和平	,	和	那	独自的	,

“仅仅出于对和平的纯粹渴望，仅此而已，

[wiːl] [diːm] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['berid] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] ,

We'll	deem	the	dead	past	buried	with	its	dead	,
出色地	认为	这	死的	过去的	埋葬	和	它是	死的	,

我们将把逝去的过去与逝者一同埋葬。

['teɪkɪŋ] , [ɪn] ['traɪʌmfs] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [toʊn] ;

Taking	,	in	triumph's	hour	,	a	generous	tone	;
采取	,	在	胜利的	小时	,	一个	慷慨的	语气	;

在胜利的时刻，采取慷慨的语气；

['ʌplɪft] [ðə; ði] ['fɔːlən] [foʊ]

Uplift	the	fallen	foe
提升	这	倒下	敌人

扶起倒下的敌人

[ænd; ənd] ['æfəbli] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

And	affably	restore	the	status	quo	.
和	和蔼可亲	恢复	这	地位	如此	.

并以友好的方式恢复现状。

" ['fuːlz] [tɔːk] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

"	Fool's	talk	and	idle	.
"	傻瓜	讲话	和	闲置的	.

“愚人的空谈和无稽之谈。”

[ɪn] [ðɪs] [dæns] [ʌv; əv] [deθ]

In	this	Dance	of	Death
在	这	舞蹈	的	死亡

在这死亡之舞中

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [ðə; ði]['paɪpərz] [tuːn] [mʌst; məst] [peɪ] ,

The	man	who	called	the	piper's	tune	must	pay	,
这	男人	WHO	称为	这	吹笛人的	调	必须	支付	,

指使人作祟的人必须付出代价。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][stɑːp][æt; ət] [wɪl] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] .

Nor	can	he	stop	at	will	for	want	of	breath	.
也不	能	他	停止	在	将要	为了	想	的	气息	.

他也不能因为呼吸困难而随意停下来。

[ðoʊ] [wɔːr][juː; jʊ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,

Though	War	you	chose	,	and	chose	its	opening	day	,
尽管	战争	你	选择	,	和	选择	它是	开幕	天	,

虽然是你选择了战争，也选择了战争的开端，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər]

It	lies	not	in	your	power
它	谎言	不是	在	你的	力量

这不在你的掌控之中。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [kɔːrs] [ɔːr] [fɪks] [ɪts]['faɪn(ə)l]['aʊər] .
To stay its course or fix its final hour .
到 停留 它是 课程 或者使固定它是 最终的 小时 .

坚持到底还是走向终结。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪn] - .
IN THE AIR IN 1940 .
在 这 空气 在 - .

1940 年的空中。

[" ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][weɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [er] . . . ['sɪtiz] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [weɪst] [ɪn]
[" Wars of the future will be waged in the air . . . cities will be laid waste in
[" 战争 的 这 未来 将要 是 发动 在 这 空气 . . . 城市 将要 是 铺设 浪费 在
[ə; eɪ] [naɪt] . " — [pres] .]
a night . " — Press .]
一个 夜晚 . " — 按 .]

“未来的战争将在空中进行……城市将在一夜之间化为废墟。”——媒体报道。

['eɪprəl] - , - . — [laɪ'bɪriə] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ɪg'zuːbərəns] ,
April 20 , 1940 . — Liberia , in a moment of Ministerial exuberance ,
四月 - , - . — 利比里亚 , 在 一个 片刻 的 部长 热情洋溢 ,

1940年4月20日——利比里亚，正值部长们热情高涨之际，

[sendz] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [ə'ledʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sʌbdʒekt] [huː] [hæd; həd]
sends a Note to China alleging the death of a Krooboy subject who had
发送 一个 笔记 到 中国 指控 这 死亡 的 一个 - 主题 WHO 有
[bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] .
been forced to study the Chinese language .
到过 强制 到 学习 这 中国人 语言 .

向中国发出照会，声称一名被迫学习汉语的克鲁博伊公民死亡。

[æn; ən] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] £100 , - , - [ɪz] [æskt] .
An indemnity of £100 , 000 , 000 is asked .
一个 赔款 的 £100 , - , - 是 问 .

要求赔偿金额为1亿英镑。

['eɪprəl] - . — ['tʃaɪnə] , ['maɪldli] [sər'praɪzd] , ['prɔmisiz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
April 22 . — China , mildly surprised , promises investigation .
四月 - . — 中国 , 轻微地 惊讶 , 承诺 调查 .

4月22日——中国略感意外，承诺展开调查。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz][sent][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] ,
Owing to an oversight , however , the reply is sent in Chinese characters ,
欠款 到 一个 监督 , 然而 , 这 回复 是 发送 在 中国人 人物 ,

然而，由于疏忽，回复是用中文发送的。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [laɪ'bɪriən] [ə; eɪ][dʒʌst]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] .
which gives the Liberians a just casus belli .
哪个 给予 这 利比里亚人 一个 只是 理由 贝利 .

这给了利比里亚人一个正当的开战理由。

['eɪprəl] - . — [laɪ'bɪriə] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər][wʌn] ['erʃɪp] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [ti'bet] .
April 23 . — Liberia despatches her one airship to China viâ Tibet .
四月 - . — 利比里亚 电报 她 一 飞艇 到 中国 通过 西藏 .

4月23日——利比里亚派遣其唯一一艘飞艇经西藏前往中国。

['meni] [bɑ:mz] [ɑ:r; ər] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['empaɪər][ænd; ənd] ['sevrəl] [raɪs] - [fi:ldz] [ɑ:r; ər]
Many bombs are dropped on the Chinese Empire and several rice - fields are
许多 炸弹 是 掉落 在 这 中国人 帝国 和 一些 米 - 字段 是
[kwaɪt] [spɔɪlt] .
quite spoilt .
相当 被宠坏了 .

许多炸弹落在中华帝国境内，许多稻田遭到严重破坏。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] [æm'bæsədər] , [hu:m] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kən'veid] [frʌm; frəm][laɪ'bɪriə] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [drɑ:pt]
The Chinese Ambassador , whom the airship conveyed from Liberia , is also dropped
这 中国人 大使 , 谁 这 飞艇 传递 从 利比里亚 , 是 还 掉落
— [ænd; ənd] [spɔɪlt] .
— and spoilt .
— 和 被宠坏了 .

乘坐飞艇从利比里亚抵达的中国大使也被空投下来——而且受到了虐待。

['eɪprəl] - . — ['ʧaɪnə] [sendz] [fɔ:r] ['erʃɪp] [tu:; tə] [bɑ:m] [laɪ'bɪriə] .
April 24 . — China sends four airships to bomb Liberia .
四月 - . — 中国 发送 四 飞艇 到 炸弹 利比里亚 .

4月24日——中国派出四艘飞艇轰炸利比里亚。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ,
These , however , are unable to locate the Black Republic and return ,
这些 , 然而 , 是 无法 到 定位 这 黑色的 共和国 和 返回 ,

然而，这些人却无法找到黑共和国并返回。

['æftər] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'bɪriən] [æm'bæsədər] [waɪl] ['oʊvər] [leɪk]
after dispensing with the company of the Liberian Ambassador while over Lake
后 分发 和 这 公司 的 这 利比里亚 大使 尽管 超过 湖
[ʧæd] .
Chad .
乍得 .

在乍得湖上空与利比里亚大使解除了联系。

['eɪprəl] - . — ['ʧaɪnə] [ə'dresiz] [ə; eɪ][kɜ:rt] [noʊt] [tu:; tə][laɪ'bɪriə] ,
April 26 . — China addresses a curt Note to Liberia ,
四月 - . — 中国 地址 一个 简短 笔记 到 利比里亚 ,

4月26日——中国向利比里亚发出简短照会，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪt] [hɜ:r; hər][ɪg'zækt] ['werəbaʊts] .
requesting her to be good enough to state her exact whereabouts .
请求 她 到 是 好的 足够的 到 状态 她 精确的 下落 .

要求她如实告知自己的确切位置。

[meɪ] [wʌn] . — [ðə; ði][grænd]['lɑ:mə][di'rekts][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [noʊt] [tu:; tə][laɪ'bɪriə] ,
May 1 . — The Grand Lama directs a plaintive Note to Liberia ,
可能 1 . — 这 盛大 喇嘛 导演 一个 哀怨 笔记 到 利比里亚 ,

5月1日——大喇嘛致利比里亚的哀悼照会，

[ə'ledʒ] [ðæt] [ɑ:n]['eɪprəl] - [ə; eɪ][laɪ'bɪriən] ['erʃɪp] ['vaiəleitid][ðə; ði] [nuː'trælәti] [ʌv; əv] [ti'bet] .
alleging that on April 23 a Liberian airship violated the neutrality of Tibet .
指控 那 在 四月 - 一个 利比里亚 飞艇 违反 这 中立 的 西藏 .

指控称，4月23日，一艘利比里亚飞艇侵犯了西藏的中立地位。

[meɪ] [θriː] . — [laɪ'bɪriə] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ti'bet] ,
May 3 . — Liberia , never having heard of Tibet ,
可能 3 . — 利比里亚 , 绝不 拥有 听到 的 西藏 ,

5月3日——利比里亚，从未听说过西藏，

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][dʒiː] . [el] . [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

but	believing	the	G	.	L	.	to	be	a	species	of	camel	and	a	great
但	相信	这	G	.	L	.	到	是	一个	物种	的	骆驼	和	一个	伟大的

['fetɪʃ] ,

fetish	,
恋物癖	,

但却认为GL是一种骆驼，而且是一种重要的迷信对象，

['pʌbliʃiz] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɪn][ðə; ði][laɪ'bɪriən] [taɪmz] ([ænd; ənd]['ædvərtaɪzər]) , [wɪtʃ] , [haʊ'evər]

publishes	an	apology	in	The	Liberian	Times	(	and	Advertiser	)	,	which	,	however
出版	一个	道歉	在	这	利比里亚	《时代周刊》	(	和	广告商	)	,	哪个	,	然而

, [dʌz] [nɑːt]['sɜːrkjəleɪt][ɪn][ti'bet] .

,	does	not	circulate	in	Tibet	.
,	做	不是	流通	在	西藏	.

在《利比里亚时报》（以及《广告报》）上刊登道歉声明，但该报并未在西藏发行。

[meɪ] [fɔːr] . — ['tʃaɪnə] , ['æftər] [ɪg'zɔːstɪv] [in'kwaiəriz] , [dɪ'spætʃ] [ə'nʌðər] [er] - [fliːt] , [bʌt; bət]

May	4	.	—	China	,	after	exhaustive	inquiries	,	despatches	another	air	-	fleet	,	but
可能	4	.	—	中国	,	后	详尽的	查询	,	电报	其他	空气	-	舰队	,	但

[ə'gen] [feilz] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɜːr; hər] ['kwɑːri] .

again	fails	to	locate	her	quarry	.
再次	失败	到	定位	她	采石场	.

5月4日——中国经过详尽的调查，再次派出一支空军舰队，但仍然未能找到目标。

[meɪ] [faɪv] . — [laɪ'bɪriə] [ə'gen] [reɪdz] ['tʃaɪnə][baɪ] [er] .

May	5	.	—	Liberia	again	raids	China	by	air	.
可能	5	.	—	利比里亚	再次	突袭	中国	经过	空气	.

5月5日——利比里亚再次对中国发动空袭。

[sʌm; səm] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɑːr; ər]['bædli] [tʃɪpt] .

Some	stones	in	the	Great	Wall	are	badly	chipped	.
一些	石头	在	这	伟大的	墙	是	糟糕	缺口	.

长城上的一些石头已经严重崩裂。

[meɪ] ['sɛvən] . — [laɪ'bɪriə] ['ɪʃuːz] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

May	7	.	—	Liberia	issues	her	first	official	communiqué	through	the	medium	of
可能	7	.	—	利比里亚	问题	她	第一的	官方的	公报	通过	这	中等的	的

[ðə; ði][laɪ'bɪriən] [taɪmz] ([ænd; ənd]['ædvərtaɪzər]) :

The	Liberian	Times	(	and	Advertiser	)	:
这	利比里亚	《时代周刊》	(	和	广告商	)	:

5月7日——利比里亚通过《利比里亚时报》（兼广告报）发表了第一份官方公报：

— " [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] [faɪv] - [sɪks]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['erʃɪp] [ə'tækt]

—	"	On	the	night	of	May	5	-	6	our	Naval	and	Military	airship	attacked
—	"	在	这	夜晚	的	可能	5	-	6	我们的	海军	和	军队	飞艇	遭到攻击

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['piː'kin] ,

the	Chinese	cities	of	Pekin	,
这	中国人	城市	的	北京	,

——"5月5日至6日夜间，我方海军和陆军飞艇袭击了中国北京城市，

['hæŋ'kəj] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] ['ɪntrɪkət] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .

Hankow	and	others	too	intricate	of	pronunciation	to	be	mentioned	here	.
汉口	和	其他的	也	错综复杂	的	发音	到	是	提及	这里	.

Hankow 等一些发音过于复杂，这里就不一一列举了。

[ɪn'sendieri] [ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] , [gʌn]

Incendiary	and	explosive	bombs	were	dropped	on	the	fortifications	,	gun
燃烧的	和	爆炸物	炸弹	是	掉落	在	这	防御工事	,	枪

[imˈpleismənts] , ['wɔːtərwɜːrks] [ænd; ənd]['wækswəːks][æt; ət]['piː'kin] .

emplacements	,	waterworks	and	waxworks	at	Pekin	.
阵地	,	自来水厂	和	蜡像馆	在	北京	.

在北京，人们向防御工事、炮台、水厂和蜡像厂投掷了燃烧弹和爆炸弹。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd] ['meni] [henz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [æt; ət] ['hæŋ'kəj] .

A	battery	and	many	hens	were	silenced	at	Hankow	.
一个	电池	和	许多	母鸡	是	沉默	在	汉口	.

汉口的一座炮台和许多母鸡被灭口了。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪər] [er] - [fliːt] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] .

Our	entire	air	-	fleet	returned	safely	and	hurriedly	.
我们的	全部的	空气	-	舰队	返回	安全	和	匆匆	.

我们的整个机队安全迅速地返回了。

" [meɪ] [naɪn] . — [ðə; ði] [dʒiː] . [el] . [ʌv; əv] [ti'bet] [sendz] [ə'nʌðər] [noʊt] [tuː; tə] [laɪ'bɪriə] ,

"	May	9	.	—	The	G	.	L	.	of	Tibet	sends	another	Note	to	Liberia	,
"	可能	9	.	—	这	G	.	L	.	的	西藏	发送	其他	笔记	到	利比里亚	,

5月9日——西藏总书记再次向利比里亚发出照会，

[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [greɪv] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [nuː'trælәti] ,

protesting	against	a	further	grave	infringement	of	neutrality	,
抗议	反对	一个	更远	严重	侵权	的	中立	,

抗议进一步严重侵犯中立原则的行为，

['sevrəl] [egz] [ʌv; əv] ['duːbiəs] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [stuː]

several	eggs	of	dubious	quality	and	the	remnants	of	an	unsavoury	stew
一些	鸡蛋	的	可疑	质量	和	这	残余物	的	一个	令人不快的	炖

['hævɪŋ] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪ'bɪriən] ['erʃɪp] [ɑːn] [tɪ'betən] ['terətɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

having	been	dropped	from	a	Liberian	airship	on	Tibetan	territory	on	the	night	of
拥有	到过	掉落	从	一个	利比里亚	飞艇	在	藏	领土	在	这	夜晚	的

[meɪ] [faɪv] - [sɪks] .

May	5	-	6	.
可能	5	-	6	.

5月5日至6日夜间，一艘利比里亚飞艇向西藏境内投放了数枚质量可疑的鸡蛋和一些难以下咽的炖菜残渣。

[meɪ] - . — [laɪ'bɪriə] ['pʌbliʃiz] [ə'nʌðər] [ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [sæks] [hɜːr; hər] [er] [ʃef] .

May	11	.	—	Liberia	publishes	another	apology	,	and	sacks	her	air	chef	.
可能	-	.	—	利比里亚	出版	其他	道歉	,	和	麻袋	她	空气	厨师	.

5月11日——利比里亚发表另一份道歉声明，并解雇了她的空中厨师。

[meɪ] - . — [tuː] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['erʃɪp] ['skaʊər] [ðə; ði] [gloʊb] [bʌt; bət] ['kænɑːt] [faɪnd] [laɪ'bɪriə] .

May	13	.	—	Two	squadrons	of	Chinese	airships	scour	the	globe	but	cannot	find	Liberia	.
可能	-	.	—	二	中队	的	中国人	飞艇	冲刷	这	地球	但	不能	寻找	利比里亚	.

5月13日——中国两支飞艇中队搜遍全球，却找不到利比里亚。

['sevrəl] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['intəːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

Several	are	forced	to	land	in	the	Arctic	Circle	and	are	interned	by	the	Esquimaux	.
一些	是	强制	到	土地	在	这	北极	圆圈	和	是	实习生	经过	这	爱斯基摩人	.

一些人被迫在北极圈内登陆，并被爱斯基摩人拘禁。

[meɪ] - . — [ðə; ði] [dʒiː] . [el] . [ʌv; əv] [ti'bet] [sendz] [ə'nʌðər] [noʊt] [tuː; tə] [laɪ'bɪriə] .

May	15	.	—	The	G	.	L	.	of	Tibet	sends	another	Note	to	Liberia	.
可能	-	.	—	这	G	.	L	.	的	西藏	发送	其他	笔记	到	利比里亚	.

5月15日——西藏总书记向利比里亚发出另一份照会。

[meɪ] - . — [laɪ'bɪriə] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['ʃɔːrtɪdʒ] , [meɪks] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

May	16	.	—	Liberia	,	owing	to	a	paper	shortage	,	makes	no	reply	.
可能	-	.	—	利比里亚	,	欠款	到	一个	纸	短缺	,	制作	不	回复	.

5月16日——由于纸张短缺，利比里亚方面未作答复。

[meɪ] - . — [laɪˈbɪriə] [əˈdɔpts] [ðə; ði] [gruːp] [ˈsɪstəm] .
May 17 . — Liberia adopts the Group System .
可能 - . — 利比里亚 领养 这 团体 系统 .

5月17日——利比里亚采用小组制度。

[meɪ] - . — [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈstɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbædʒɪŋ] " [ɪn][laɪˈbɪriə] .
May 18 . — Introduction of " starring and badging " in Liberia .
可能 - . — 介绍 的 " 主演 和 徽章 " 在 利比里亚 .

5月18日——利比里亚引入"星标和徽章"制度。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ɔːl] [treɪdz] [ænd; ənd] [prəˈfɛʃənz] [ɑːr; ər] " [rɪˈzɜːrvd] .
Owing to a slight miscalculation all trades and professions are " reserved .
欠款 到 一个 轻微 误算 全部 交易 和 职业 是 " 预订的 .

由于计算失误，所有行业和职业都被"保留"。

" [meɪ] - . — [laɪˈbɪriə] [əˈbændənz] [gruːp] [ˈsɪstəm] .
" May 19 . — Liberia abandons Group System .
" 可能 - . — 利比里亚 放弃 团体 系统 .

5月19日——利比里亚放弃分组制度。

[meɪ] - . — [laɪˈbɪriə] [əˈgen] [dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər] [ˈerʃɪp] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] [tiˈbet] .
May 24 . — Liberia again despatches her airship to China viâ Tibet .
可能 - . — 利比里亚 再次 电报 她 飞艇 到 中国 通过 西藏 .

5月24日——利比里亚再次派遣飞艇经西藏前往中国。

[ðə; ði][ˈreɪdər] [fɔːlz] [ɪn] [fleɪmz] [nɪr] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈsɪti] ,
The raider falls in flames near the Forbidden City ,
这 突袭者 瀑布 在 火焰 靠近 这 禁止 城市 ,

袭击者在紫禁城附近被火焰吞噬。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈræðər] [ˈkerləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gæs]
the commander having been rather careless with his cigar in one of the gas
这 指挥官 拥有 到过 相当 粗心 和 他的 雪茄 在 一 的 这 气体
[ˈtʃembər] .
chambers .
房间 .

指挥官在其中一个毒气室里，不小心抽起了雪茄。

[meɪ] - . — [ðə; ði][dʒiː] . [el] . [ʌv; əv][tiˈbet] [baɪz] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkɑːrbən] [ʃiːts] ,
May 25 . — The G . L . of Tibet buys a typewriter and some carbon sheets ,
可能 - . — 这 G . L . 的 西藏 购买 一个 打字机 和 一些 碳 纸张 ,

5月25日——西藏GL购买了一台打字机和一些复写纸。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [noʊts] [tuː; tə][laɪˈbɪriə] .
and begins a campaign of daily Notes to Liberia .
和 开始 一个 活动 的 日常的 笔记 到 利比里亚 .

并开始每日向利比里亚发送信件的活动。

[meɪ] - - [dʒuːn][faɪv] . — [laɪˈbɪriə] [laɪz] [loʊ] .
May 26 - June 5 . — Liberia lies low .
可能 - - 六月 5 . — 利比里亚 谎言 低的 .

5月26日至6月5日——利比里亚局势低迷。

[dʒuːn][ˈsɛvən] . — [ˈtʃaɪnə] , [ˈæftər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][laɪˈbɪriə] , [ˈsuːz] [fɔːr; fər]
June 7 . — China , after fifteen futile attempts to locate Liberia , sues for
六月 7 . — 中国 , 后 十五 徒劳 尝试 到 定位 利比里亚 , 起诉 为了
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

6月7日——中国在十五次寻找利比里亚未果后，请求和平解决争端。

['æskɪŋ] [laɪ'bɪrɪə][tu:; tə][send][æn; ən]['envɔɪ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gaɪd] ['erʃɪp] ['kæriɪŋ]

asking	Liberia	to	send	an	envoy	who	will	be	able	to	guide	airships	carrying
问	利比里亚	到	发送	一个	使者	WHO	将要	是	有能力的	到	指导	飞艇	携带

[pi:s] ['deligits] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'stɔ:lmənt][ʌv; əv][ɪn'demnəti][tu:; tə][laɪ'bɪrɪə] .

Peace	delegates	and	the	first	instalment	of	indemnity	to	Liberia	.
和平	代表们	和	这	第一的	分期付款	的	赔款	到	利比里亚	.

要求利比里亚派遣一名特使，引导载有和平代表和第一笔赔款的飞艇前往利比里亚。

[dʒʊ'laɪ] - . — [ten] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['erʃɪp] , ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] [pi:s] ['deligits] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

July	12	.	—	Ten	Chinese	airships	,	loaded	with	Peace	delegates	and	money	,
七月	-	.	—	十	中国人	飞艇	,	已加载	和	和平	代表们	和	钱	,

[ænd; ənd]['pailətid][baɪ][ðə; ði][laɪ'bɪriən] ['envɔɪ] ,

and	piloted	by	the	Liberian	envoy	,
和	试飞	经过	这	利比里亚	使者	,

7月12日——十艘中国飞艇，载着和平代表团成员和资金，由利比里亚特使驾驶。

['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] .

travel	to	the	Black	Republic	.
旅行	到	这	黑色的	共和国	.

前往黑人共和国。

[ə'raɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔ:t] ['kʌntri] ,

Arrived	over	the	much	-	sought	country	,
到达的	超过	这	很多	-	寻求	国家	,

抵达了梦寐以求的国度，

[ðə; ði] [pi:s] ['deligits] [drɑ:p][ðer; ðər]['paɪlət][ænd; ənd][eɪd][ðə; ði] ['erʃɪp] - [kru:z] [ɪn]['waɪpɪŋ][laɪ'bɪriə]

the	Peace	delegates	drop	their	pilot	and	aid	the	airships	'	crews	in	wiping	Liberia
这	和平	代表们	降低	他们的	飞行员	和	援助	这	飞艇	-	船员	在	擦拭	利比里亚

[ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

off	the	face	of	the	earth	.
离开	这	脸	的	这	地球	.

和平代表们抛弃了他们的飞行员，并帮助飞艇上的船员将利比里亚从地球上抹去。

[dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði]

July	14	.	—	The
七月	-	.	—	这

7月14日——

[dʒi:] . [el] . [ʌv; əv] [ti'bet] [dis'pəuziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔ:s] .

G	.	L	.	of	Tibet	disposes	of	his	typewriter	at	a	considerable	loss	.
G	.	L	.	的	西藏	处置	的	他的	打字机	在	一个	大量	损失	.

西藏的GL亏本卖掉了他的打字机。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .

In	a	Good	Cause	.
在	一个	好的	原因	.

为了崇高的目标。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [eɪd] [kə'mɪti] ,

Mr	.	Punch	is	bound	to	plead	for	The	Children's	Aid	Committee	,
先生	.	冲床	是	边界	到	恳求	为了	这	孩子们的	援助	委员会	,

潘奇先生一定会为儿童援助委员会求情。

[hu:] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['faɪtɪŋ] [men] ,

who	undertake	the	care	of	the	motherless	children	of	our	fighting	men	,
WHO	承担	这	关心	的	这	无母	孩子们	的	我们的	斗争	男人	,

负责照顾我们战斗人员的孤儿的那些人，

['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['hoʊmz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

feeding	and	clothing	them	and	finding	homes	for	them	in	the	country	.
喂养	和	衣服	他们	和	寻找	房屋	为了	他们	在	这	国家	.

为他们提供食物、衣物，并在乡下为他们找到住处。

[ðɪs] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz][fɑːr] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [skoʊp][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn]

This	labour	of	love	has	far	outgrown	the	modest	scope	of	its	original	plan
这	劳动	的	爱	有	远的	长大了就不合适了	这	谦虚的	范围	的	它是	原来的	计划

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz][ɪn]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

and	now	stands	in	urgent	need	of	assistance	.
和	现在	站立	在	紧迫的	需要	的	协助	.

这项倾注心血的工程已经远远超出了最初计划的规模，现在急需援助。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪfts] [fʌnd] [noʊ] [ə'piːl] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

Except	for	a	Christmas	Gifts	Fund	no	appeal	has	yet	been	made	to	the	public
除了	为了	一个	圣诞节	礼物	基金	不	上诉	有	然而	到过	制成	到	这	民众

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

in	the	Press	.
在	这	按	.

除了圣诞礼物基金外，尚未在媒体上向公众发出任何呼吁。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æsk][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][help][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz]

Mr	.	Punch	is	very	confident	that	he	will	not	ask	in	vain	for	help	in	a	cause
先生	.	冲床	是	非常	自信的	那	他	将要	不是	问	在	徒劳	为了	帮助	在	一个	原因

[ðæt] [soʊ] ['nɪrli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ;

that	so	nearly	touches	the	hearts	of	all	;
那	所以	几乎	触摸	这	心	的	全部	;

潘奇先生非常有信心，他为这项几乎触动所有人心灵的事业所寻求的帮助不会白费；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meni] ['dʒenərəs] ['riːdɚz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk]

and	that	he	may	rely	on	his	many	generous	readers	to	see	that	this	good	work
和	那	他	可能	依靠	在	他的	许多	慷慨的	读者	到	看	那	这	好的	工作

[dʌz] [nɑːt][feɪl] ,

does	not	fail	,
做	不是	失败	,

并希望他能依靠众多慷慨的读者，确保这项善举不会失败。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [huː]

both	for	the	children's	sake	and	for	the	comfort	of	their	fathers	who
两个都	为了	这	孩子们的	清酒	和	为了	这	舒适	的	他们的	父亲们	WHO

[ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] .

are	fighting	our	battles	.
是	斗争	我们的	战斗	.

既是为了孩子们，也是为了安慰那些正在为我们而战的父亲们。

[gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

Gifts	of	money	and	clothing	,	and	offers	of	hospitality	will	be	very
礼物	的	钱	和	衣服	,	和	优惠	的	热情好客	将要	是	非常

['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [mɪs] ['mækswel] - [laɪt] ,

gratefully	acknowledged	by	Miss	Maxwell	-	Lyte	,
感激不尽	已确认	经过	错过	麦克斯韦	-	电解质	,

麦克斯韦-莱特小姐将对金钱、衣物以及热情款待的馈赠表示由衷的感谢。

[ɑːn] . ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [eɪd] [kə'mɪti] , [naɪn] , [saʊθ] ['moʊltən] [striːt] , ['lʌndən] ,

Hon	.	Treasurer	of	The	Children's	Aid	Committee	,	9	,	South	Molton	Street	,	London	,
尊敬的	.	财务主管	的	这	孩子们的	援助	委员会	,	9	,	南	莫尔顿	街道	,	伦敦	,

['dʌbljuː] . -

W	.	339
W	.	-

儿童援助委员会名誉司库，地址：伦敦南莫尔顿街9号，邮编：W.339

['pʌfɪŋ] ['bɪli] .

PUFFING	BILLY	.
抽气	比利	.

普芬比利蒸汽小火车。

['wɪljəm] ['dʒuːniər] .
William Junior .
威廉 初级 .

小威廉

" [aɪ] [seɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dæm] ['θɪŋz] ['pʌŋktʃəd] ! " -
" I SAY , FATHER , I BELIEVE THE DAM THING'S PUNCTURED ! " 340
" 我 说 , 父亲 , 我 相信 这 坝 事物 刺破 ! " -

"我说，父亲，我觉得那玩意儿被刺穿了！"340

['blæntʃɪz] ['letərz] .
BLANCHE'S LETTERS .
布兰奇的 信件 .

布兰奇的信件。

[lænd] - ['leɪdiz] .
Land - Ladies .
土地 - 女士们 .

房东太太们。

[ə; eɪ][fɑːrm] ,
A Farm ,
一个 农场 ,

一个农场，

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Somewhere in the Country .
某处 在 这 国家 .

国内某地。

['dɪrɪst] ['dæfni] , — [aɪm][ɑːn][ðə; ði][lænd] !
Dearest Daphne , — I'm on the land !
亲爱的 芫 , — 我是 在 这 土地 !

亲爱的达芙妮，——我到陆地上了！

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][lænd] !
Several of us are on the land !
一些 的 我们 是 在 这 土地 !

我们几个人都在这片土地上！

[noʊ][wʌn] [niːd] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps][ænd; ənd][ɔːl]
No one need worry any more about agriculture and rotation of crops and all
不 一 需要 担心 任何 更多的 关于 农业 和 旋转 的 农作物 和 全部
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .
that sort of thing being stopped by the War .
那 种类 的 事物 存在 停止 经过 这 战争 .

人们不必再担心战争会阻碍农业生产、作物轮作等等。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
We're going to see to it .
是 去 到 看 到 它 .

我们会处理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [wɜːrk] !
It is positively enthralling work !
它 是 积极地 引人入胜 工作 !

这是一部引人入胜的作品！

['leɪdi] [roʊt] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ægənaiz] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Lady Manœuvrer wrote me an agonised letter the other day ,
女士 机动 写道 我 一个 痛苦的 信 这 其他 天 ,

前几天，马诺夫勒夫人给我写了一封充满痛苦的信。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,

asking	me	if	I	thought	there'd	be	any	season	in	London	,
问	我	如果	我	想法	那里	是	任何	季节	在	伦敦	,

他问我是否认为伦敦会有淡季，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv]

and	if	it	would	be	worth	her	while	to	take	a	house	and	give
和	如果	它	会	是	值得	她	尽管	到	拿	一个	房子	和	给

[sʌm; səm] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] ['bluːbel] .

some	parties	for	Bluebell	.
一些	各方	为了	蓝铃花	.

如果她愿意租一栋房子，为蓝铃镇举办一些派对，那对她来说是否值得。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [bæk] : " [pliːz] — [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ænd; ənd]

And	I	wrote	back	:	"	Please	—	please	don't	talk	to	me	about	London	and
和	我	写道	后退	:	"	请	—	请	不	讲话	到	我	关于	伦敦	和

['siːznz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] !

seasons	and	parties	!
季节	和	各方	!

我回复道："请——请不要跟我谈论伦敦、季节和派对！"

[aɪ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

I	know	absolutely	nothing	of	such	matters	.
我	知道	绝对地	没有什么	的	这样的	事情	.

我对这些事一无所知。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði][lænd] !

I'm	on	the	land	!
我是	在	这	土地	!

我来到这片土地上了！

" [ænd; ənd][aɪ] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] , " [ðɪs] [kʌmz] ['hɑːpɪŋ] , " [ɪn]['riːəl] ['fɑːrmɝz] - [staɪl] .

"	And	I	wound	up	with	,	"	This	comes	hopping	,	"	in	real	farmers	'	style	.
"	和	我	伤口	向上	和	,	"	这	来	跳跃	,	"	在	真实的	农民	-	风格	.

"最后我用真正的农民风格写道：'这东西蹦蹦跳跳的。'"

[rɪ'kruːt] ([mʌtʃ] [pər'tɜːrbd]) .

Recruit	(	much	perturbed	)	.
招募	(	很多	忐忑	)	.

招募人员（非常不安）。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['sɑːrdʒənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [seɪ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

"	If	you	please	,	Sergeant	,	the	other	fellows	say	I've	got	to	grow	a	moustache
"	如果	你	请	,	军士	,	这	其他	伙伴们	说	我已经	得到	到	生长	一个	胡子

.

:

.

"长官，请您见谅，其他弟兄都说我得留胡子。"

" ['sɑːrdʒənt] .

"	Sergeant	.
"	军士	.

"军士。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	Oh	,	there's	no	compulsion	about	growing	a	moustache	,	my	lad	;	but	you
"	哦	,	有	不	强迫症	关于	生长	一个	胡子	,	我的	小伙子	;	但	你

['mʌsnt] [ʃeɪv] [jʊr; jər] ['ʌpər] [lɪp] .

mustn't	shave	your	upper	lip	.
不得	刮胡子	你的	上	唇	.

"哦，孩子，留胡子没有硬性规定；但是你千万不能刮掉上唇的毛。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] ['plaʊɪŋ] , ['dɪrɪst] .

"	I	wish	you	could	see	me	ploughing	,	dearest	.
"	我	希望	你	可以	看	我	耕作	,	亲爱的	.

"亲爱的，我真希望你能看到我耕地的样子。"

[maɪ] ['plaʊmənz] ['pɪni] , [bɪg][sɔːft][hæt][ænd; ənd] ['legɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [driːm] .

My	ploughman's	pinny	,	big	soft	hat	and	leggings	are	a	dream	.
我的	农夫的	围裙	,	大的	柔软的	帽子	和	绑腿	是	一个	梦	.

我的农夫围裙、宽大的软帽和紧身裤简直是我的梦想。

(- [prəˈpəʊ] , [ðə; ði] " ['plaʊmənz] ['pɪni] " [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌmər] [koʊt] [ðɪs] [jɪr] .)

(	À	propos	,	the	"	ploughman's	pinny	"	is	going	to	be	the	summer	coat	this	year	.	)
(	-	提案	,	这	"	农夫的	围裙	"	是	去	到	是	这	夏天	外套	这	年	.	)

（顺便一提，今年夏天"农夫围裙"将会成为流行外套。）

[oʊ] , [maɪ] ['dæfni] , [aɪ] [plaʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] ['fɜːroʊ] !

Oh	,	my	Daphne	,	I	plough	such	an	adorable	furrow	!
哦	,	我的	芫	,	我	犁	这样的	一个	可爱的	畦	!

哦，我的达芙妮，我犁出的沟真可爱！

['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

Yesterday	,	when	I	was	at	it	,
昨天	,	什么时候	我	曾是	在	它	,

昨天，当我做这件事的时候，

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪnˈhæbɪtənt] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] — [wʌn][ʌv; əv]

the	oldest	inhabitant	came	and	leaned	on	a	gate	to	watch	me	—	one	of
这	最老	居民	来了	和	倾斜	在	一个	门	到	手表	我	—	一	的

[ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

those	fearful	creatures	,
那些	可怕	生物	,

最年长的居民走了过来，倚在栅栏上看着我——那是那种令人恐惧的生物之一。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[huːv] [lɪvd] [θruː] [sɪks] [reɪn] [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [smɔːl] [prɪnt] [ænd; ənd] [smoʊk] [sɪks] [paɪps]

who've	lived	through	six	reigns	and	can	read	small	print	and	smoke	six	pipes
谁有	居住地	通过	六	统治	和	能	读	小的	打印	和	抽烟	六	管道

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

经历过六位君主统治、能看懂小字、一天抽六斗烟的人

[ænd; ənd][end][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .

and	end	by	getting	into	the	daily	papers	.
和	结尾	经过	获得	进入	这	日常的	文件	.

最后，他们还登上了日报。

" [biː; bi][juː; jʊ][wʌn][oʊ] - [ðeɪ] [faɪn] ['leɪdiz] [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts][tuː; tə]

"	Be	you	one	o	'	they	fine	Lunnon	ladies	wot	'	ave	come	to	these	parts	to
"	是	你	一	o	-	他们	美好的	伦农	女士们	什么	-	大道	来	到	这些	部分	到

[blei] [æt; ət] - ?

blay	at	varmin	'	?
布莱	在	害兽	-	?

"你是那些来这地方猎杀害虫的漂亮伦敦女士之一吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	We	haven't	come	to	play	at	farming	,	"	I	told	him	;
"	我们	还没有	来	到	玩	在	农业	,	"	我	讲述	他	;

"我们不是来玩务农的，"我告诉他；

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][menz]['pleɪsɪz][ænd; ənd][help] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	we've	come	to	take	the	men's	places	and	help	save	the	country	.	"
"	我们已经	来	到	拿	这	男士	地方	和	帮助	节省	这	国家	.	"

"我们来代替男人们的位置，帮助拯救国家。"

" [jɑːnz] [ə; eɪ] [wʌnɝfəl] [bæd] ['fɜːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	Yon's	a	wunnerful	bad	furrow	,	"	said	the	creature	.
"	扬的	一个	奇妙的	坏的	畦	,	"	说	这	生物	.

"那是一条绝妙的坏沟，"那生物说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [soʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what	be	goin	'	to	sow	in	it	?	"
"	和	什么	是	去	-	到	母猪	在	它	?	"

"那它要种什么呢？"

" [oʊ] , [kɔːrn][ɔːr] [tʃæf] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːp(ə)l] [iːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	corn	or	chaff	,	or	whatever	it	is	people	eat	,	I	suppose	,	"	I	said	.
"	哦	,	玉米	或者	糠	,	或者	任何	它	是	人们	吃	,	我	认为	,	"	我	说	.

"哦，玉米、谷壳，或者随便什么人吃的东西吧，"我说。

" [siːmz] [tuː; tə] [ɔɪ] [ðə; ði] [raɪt] [krɑːp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌnɝfəl] ['krʊkɪd] ['fɜːroʊ] [æz; əz][jɑːn] - [ʌd] [biː; bi] [tɛrz] ,

"	Seems	to	Oi	the	right	crop	for	such	a	wunnerful	crooked	furrow	as	yon	'	ud	be	tares	,
"	似乎	到	喂	这	正确的	庄稼	为了	这样的	一个	奇妙的	歪	畦	作为	远	-	ud	是	稗子	,

"看来这才是适合你那条奇妙的弯曲沟渠的合适作物，因为那里会有稗子。"

" [sed] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] ;

"	said	the	horrid	old	thing	;
"	说	这	可怕的	老的	事物	;

"那个可怕的老家伙说道；

" [bʌt; bət] ['hæpən] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tɛrz] [biː; bi] — ['hæpən] [juː; jʊ][dəunt] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] .

"	but	happen	you	don't	know	what	tares	be	—	happen	you	don't	read	your	Bible
"	但	发生	你	不	知道	什么	稗子	是	—	发生	你	不	读	你的	圣经

.

:

.

"但你却不知道稗子是什么——你却不读圣经。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [baɪ] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	was	starting	up	the	field	again	by	that	time	and	paid	no	more	attention	to	him	.
"	我	曾是	开始	向上	这	场地	再次	经过	那	时间	和	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	.

"那时我已经重新开始比赛了，没有再注意他。"

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['kærəktər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

The	oldest	inhabitant	is	proverbially	a	most	unpleasant	character	,	I	believe	.
这	最老	居民	是	俗语	一个	最多	令人不快的	特点	,	我	相信	.

俗话说，最年长的居民往往是最令人讨厌的人，我想是这样的。

['berəl][ænd; ənd][bæbz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['duːɪŋ] ['veri] [wel] [daʊn] [hɪr] .

Beryl	and	Babs	are	also	doing	very	well	down	here	.
贝丽尔	和	芭布斯	是	还	正在做	非常	出色地	向下	这里	.

贝丽尔和芭布斯在这里也过得很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪə(r)] ['treɪnɪŋ]

And	now	that	we've	learned	all	about	farming	and	agriculture	we're	training
和	现在	那	我们已经	学习	全部	关于	农业	和	农业	是	训练

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

numbers	of	girls	and	putting	them	on	the	land	,
数字	的	女孩们	和	推杆	他们	在	这	土地	,

现在我们已经学习了所有关于耕作和农业的知识，我们正在培训很多女孩，并让她们下地干活。

(['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][naʊs] , [ʃɛ'riː] ,

(	Entre	nous	,	chérie	,
(	entre	我们	,	亲爱的	,

（我们之间，亲爱的，

[its] [nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][lænd][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it's	not	so	difficult	to	put	them	on	the	land	as	to	keep	them	on	it	.
它是	不是	所以	难的	到	放	他们	在	这	土地	作为	到	保持	他们	在	它	.

把它们放到土地上并不难，难的是让它们留在土地上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] " [pʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

Some	of	them	are	a	wee	bit	inclined	to	"	put	their	hands	to	the
一些	的	他们	是	一个	哇	少量	倾斜	到	"	放	他们的	双手	到	这

[plaʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [blæk] ,

plough	and	look	black	,
犁	和	看	黑色的	,

他们中的一些人有点倾向于"把手放在犁上，让自己看起来很黑"，

" [tuː; tə][kwoʊt] [dɪr] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðæt] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] .)

"	to	quote	dear	Shakspeare	,	that	we've	all	been	talking	of	so	much	lately	.	)
"	到	引用	亲爱的	莎士比亚	,	那	我们已经	全部	到过	说	的	所以	很多	最近	.	)

（借用莎士比亚的话来说，我们最近一直在谈论这件事。）

['berəl][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['pɑːzətɪvli] ['ʃaɪnɪŋ] [gɪfts][æz; əz][ə; eɪ]['droʊvər] .

Beryl	has	developed	positively	shining	gifts	as	a	drover	.
贝丽尔	有	发达	积极地	灼灼	礼物	作为	一个	司机	.

贝丽尔在赶牛方面展现出了非常出色的天赋。

[ʃiː; ʃi]['draɪvz]['kæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] -

She	drives	cattle	into	the	nearest	market	town	twice	a	week	,	and	does	it	à
她	驱动	牛	进入	这	最近的	市场	镇	两次	一个	星期	,	和	做	它	-

[mɛʁ'veɪ] .

merveille	.
奇妙	.

她每周两次赶着牛群到最近的集镇，而且做得非常出色。

([aɪ][kɑːnt] [seɪ][ðə; ði] [dɪr] ['θɪŋz] ['droʊvərz][koʊt][ænd; ənd][hæt][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] — [ɪn'diːd] ,

(	I	can't	say	the	dear	thing's	drover's	coat	and	hat	are	becoming	—	indeed	,
(	我	不能	说	这	亲爱的	事物	赶车人的	外套	和	帽子	是	成为	—	的确	,

（我不能说这只可爱的小家伙穿的牧羊人外套和帽子很合适——事实上，

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [wɜːrs] ！)

I	never	saw	her	look	worse	!	)
我	绝不	锯	她	看	更糟	！	)

我从没见过她这么狼狈！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['droʊvərz] .

She	has	a	large	class	of	women	and	girls	learning	to	be	drovers	.
她	有	一个	大的	班级	的	女性	和	女孩们	学习	到	是	司机	.

她有一个很大的班级，里面都是妇女和女孩，学习如何成为赶车人。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] .

But	unluckily	,	the	other	day	,	there	was	a	regrettable	little	affair	.
但	不幸的是	,	这	其他	天	,	那里	曾是	一个	令人遗憾	小的	事务	.

但不幸的是，前几天发生了一件令人遗憾的小事。

['berəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] [taʊn] ,

Beryl	**was**	**taking**	**a**	**big**	**herd**	**of**	**cattle**	**along**	**to**	**the**	**market**	**town**	**,**
贝丽尔	曾是	采取	一个	大的	一群	的	牛	沿着	到	这	市场	镇	,

贝丽尔正赶着一大群牛前往集镇。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klæs] [ɪn] [ə'tendəns] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlək] [stɑːpt] [tuː; tə]['nɪb(ə)l]

with	**her**	**class**	**in**	**attendance**	**,**	**when**	**one**	**of**	**the**	**bullocks**	**stopped**	**to**	**nibble**
和	她	班级	在	出席	,	什么时候	一	的	这	牛	停止	到	蚕食

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hedʒ] .

at	**the**	**hedge**	**.**
在	这	对冲	.

当她的班级都在场时，其中一头小牛停下来啃食树篱。

['berəl][toʊld][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæp][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Beryl	**told**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**class**	**to**	**give**	**it**	**a**	**tap**	**and**	**send**	**it**	**on**	**.**
贝丽尔	讲述	一个	女孩	在	这	班级	到	给	它	一个	轻敲	和	发送	它	在	.

贝丽尔让班上的一个女生轻拍一下然后发送出去。

" [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	**I'm**	**afraid**	**to**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	我是	害怕的	到	,	"	说	这	女孩	.

“我不敢，”女孩说。

" [oʊ] , " [sed] ['berəl] , " [juː; jʊ]['sɪti]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['dʌfəz] [æt; ət] ['kʌntri] [laɪf] !

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Beryl**	**,**	**"**	**you**	**city**	**girls**	**are**	**duffers**	**at**	**country**	**life**	**!**
"	哦	,	"	说	贝丽尔	,	"	你	城市	女孩们	是	笨蛋	在	国家	生活	!

“哦，”贝丽尔说，“你们这些城里姑娘根本不适应乡村生活！”

[wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ?

What's	**there**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**?**
是什么	那里	到	是	害怕的	的	?

有什么好怕的?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊlək] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][smɑːrt] [wæk] [wɪð; wɪθ]

"	**and**	**she**	**went**	**up**	**to**	**the**	**bullock**	**and**	**gave**	**it**	**a**	**smart**	**whack**	**with**
"	和	她	去	向上	到	这	犍	和	给予	它	一个	聪明的	猛击	和

[hɜːr; hər]['droʊvərz] [stɪk] .

her	**drover's**	**stick**	**.**
她	赶车人的	戳	.

“然后她走到牛犊跟前，用赶牛杖狠狠地抽了它一下。”

" [kʌm] , " [sed] , " [noʊ] ['nɑːnsens] !

"	**Come**	**,**	**"**	**said**	**,**	**"**	**no**	**nonsense**	**!**
"	来	,	"	说	,	"	不	废话	!

“来吧，”他说，“别胡闹了！”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɑːrdər] [wæk] .

Go	**on**	**with**	**the**	**others**	**,**	**"**	**and**	**she**	**gave**	**it**	**a**	**harder**	**whack**	**.**
去	在	和	这	其他的	,	"	和	她	给予	它	一个	更难	猛击	.

“继续对付其他人，”说着，她又狠狠地打了一下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpli] ['oʊdiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

In	**a**	**moment**	**the**	**creature**	**turned**	**upon**	**her**	**with**	**a**	**simply**	**odious**	**expression**
在	一个	片刻	这	生物	转向	之上	她	和	一个	简单地	令人厌恶的	表达

[ɪn][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] ;

in	**its**	**eyes**	**and**	**began**	**to**	**bellow**	**;**
在	它是	眼睛	和	开始	到	下面	;

片刻之后，那怪物转过身来，眼神中充满了厌恶，开始咆哮起来；

[ænd; ənd] [ðen] , ['dɪrɪst] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti] ? — ['berəl] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɜːr; hər] [nɜːrv] ,

and	then	,	dearest	—	wasn't	it	a	pity	?	—	Beryl	suddenly	lost	her	nerve	,
和	然后	,	亲爱的	—	不是	它	一个	遗憾	?	—	贝丽尔	突然	丢失的	她	神经	,

[drɑːpt] [hɜːr; hər]['droʊvərz] [stɪk] ,

dropped	her	drover's	stick	,
掉落	她	赶车人的	戳	,

然后，亲爱的——真是太可惜了！——贝丽尔突然临阵退缩，丢掉了她的牧杖。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [geɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

and	climbed	to	the	top	of	a	big	gate	near	at	hand	,
和	攀登	到	这	顶部	的	一个	大的	门	靠近	在	手	,

然后爬到附近一座大门的顶端，

[waɪl] [ðə; ði] [klæs] [ræn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ʃriːk] .

while	the	class	ran	back	along	the	road	,	shrieking	.
尽管	这	班级	跑	后退	沿着	这	路	,	尖叫	.

全班同学尖叫着沿着马路跑了回去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

As	for	the	cattle	,	terrified	by	the	shrieks	of	the	class	,
作为	为了	这	牛	,	恐惧	经过	这	尖叫	的	这	班级	,

至于那些牛，它们被班级的尖叫声吓坏了。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz]) , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪnəli]

they	took	to	their	heels	(	if	they	have	such	things	)	,	and	were	finally
他们	采取	到	他们的	高跟鞋	(	如果	他们	有	这样的	事物	)	,	和	是	最后

[stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

stopped	by	a	farmer	,
停止	经过	一个	农民	,

他们拔腿就跑（如果他们有脚的话），最后被一个农民拦住了。

[huː] [droʊv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt][hɪm'self] .

who	drove	them	into	the	market	himself	.
WHO	驾驶	他们	进入	这	市场	他自己	.

他亲自把他们赶进了市场。

['ɛvriːˌwənz] [soʊ][glæd]['dʒen(ə)rəl] [dɑːdʒɪdʒ] [ɪz] ['betər] .

Everyone's	so	glad	General	Dodderidge	is	better	.
每个人的	所以	高兴的	一般的	多德里奇	是	更好的	.

大家都为多德里奇将军康复而感到高兴。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mæriŋ] ['mɪtiː] ['dʒɜːmɪn] [ɪn] - ['noʊˌsɛs][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

You	remember	his	marrying	Mittie	Jermyn	en	troisièmes	noces	some	years	ago	?
你	记住	他的	结婚	米蒂	杰明	英文	-	诺斯	一些	年	前	?

你还记得几年前他与米蒂·杰明 (Mittie Jermyn) 结婚吗?

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] ; ['mɪtiː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn][hɜːr; hər] ['reɪsɪŋ] ['kʌlərz] ,

The	wedding	was	at	Newmarket	;	Mittie	was	married	in	her	racing	colours	,
这	婚礼	曾是	在	纽马克特	;	米蒂	曾是	已婚	在	她	赛车	颜色	,

婚礼在纽马克特举行；米蒂身着她的赛车服参加了婚礼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪməs] [oʊks] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪnər] , " [gɪv] - - [ɪm] - [biːnz] , "

and	her	famous	Oaks	and	One	Thousand	winner	,	"	Give	-	'	em	-	beans	,	"
和	她	著名的	橡树	和	一	千	优胜者	,	"	给	-	-	呃	-	豆子	,	"

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['braɪdzmeɪd] .

was	her	only	bridesmaid	.
曾是	她	仅有的	伴娘	.

她著名的橡树大赛和一千大赛冠军"给他们豆子"是她唯一的伴娘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

It	was	quite	a	nice	marriage	,	but	they've	not	seen	much	of	each	other
它	曾是	相当	一个	好的	婚姻	,	但	他们有	不是	已见	很多	的	每个	其他

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

他们的婚姻很美满，但他们已经好几年没怎么见面了。

[pʊr] ['mɪtiː] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] - [wen] [ðə; ði][wɔːr][hɪt] ['reɪsɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ;

Poor	Mittie	was	fearfully	affaissée	when	the	War	hit	racing	so	hard	;
贫穷的	米蒂	曾是	恐惧地	-	什么时候	这	战争	打	赛车	所以	难的	;

战争对赛马运动的打击如此之大，可怜的米蒂感到非常沮丧；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'gen] [naʊ] ,

but	she's	found	herself	again	now	,
但	她是	成立	她自己	再次	现在	,

但她现在已经重新找回了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['hɔːrsɪz]

and	the	last	we	heard	of	her	she	was	buying	and	breaking	horses
和	这	最后的	我们	听到	的	她	她	曾是	购买	和	打破	马匹

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	the	Remount	Department	somewhere	in	the	world	.
为了	这	重新安装	部门	某处	在	这	世界	.

我们最后一次听到她的消息，是她在世界某个地方为军需部门购买和训练马匹。

[ðə; ði] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] [oʊld] , ['kudnt] [teɪk] ['eni][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

The	dear	General	,	being	enormously	old	,	couldn't	take	any	part	in	the	War	,
这	亲爱的	一般的	,	存在	非常	老的	,	不能	拿	任何	部分	在	这	战争	,

这位敬爱的将军年纪太大了，无法参加战争。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɪrɪst] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

but	he	was	like	the	war	-	horse	,	you	know	,	dearest	,	mentioned	by	the
但	他	曾是	喜欢	这	战争	-	马	,	你	知道	,	亲爱的	,	提及	经过	这

['sɑːmɪst] , [ðæt] " ['seɪəθ] [hɑː] , [hɑː] !

Psalmist	,	that	"	sayeth	Ha	,	ha	!
诗篇作者	,	那	"	赛斯	哈	,	哈	!

但他就像诗篇作者提到的那匹战马，你知道，最亲爱的战马，它"说：哈，哈！

[θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] " ; [hiː; hi] [riːd] ['evri] ['deɪli][ænd; ənd] ['wiːkli] ['peɪpər] ,

through	a	trumpet	"	;	he	read	every	daily	and	weekly	paper	,
通过	一个	喇叭	"	;	他	读	每一个	日常的	和	每周	纸	,

他"通过喇叭"阅读每一份日报和周报，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːrts][frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] , [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

with	all	the	conflicting	reports	from	both	sides	,	till	at	last	he	was	in	a
和	全部	这	冲突	报告	从	两个都	侧面	,	直到	在	最后的	他	曾是	在	一个

['fraɪtf(ə)l] [steɪt] .

frightful	state	.
可怕	状态	.

由于双方说法不一，最终他陷入了可怕的境地。

[sɜːr] ['wɪljəm] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [sed] ,

Sir	William	Kiddem	took	him	in	hand	,	he	said	,
先生	威廉	-	采取	他	在	手	,	他	说	,

他说，威廉·基德姆爵士把他带走了。

['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][seɪv][hɪz; ɪz][sə'ri:brəl] [sfiəz] [ænd; ənd][nɜ:rv]['sentərz][frʌm; frəm]['du:ɪŋ]
only just in time to save his cerebral spheres and nerve centres from doing
仅有的 只是 在 时间 到 节省 他的 大脑 球体 和 神经 中心 从 正在做
['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siləblz] .
something horrible in a dozen syllables .
某物 可怕 在 一个 打 音节 .

幸好及时阻止了他的大脑和神经中枢在十几个音节中做出可怕的事情。

[ænd; ənd][naʊ] , [wɪð; wɪθ]['nju:zˌpeɪpəz] [tə'bu:][ænd; ənd][ə; eɪ][mɪlk][ænd; ənd] [eg]['daɪət] ,
And now , with newspapers taboo and a milk and egg diet ,
和 现在 , 和 报纸 忌讳 和 一个 牛奶 和 蛋 饮食 ,

如今，报纸成了禁忌，人们只能吃牛奶和鸡蛋。

[ðə; ði][oʊld]['dɑ:rlɪŋ][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt][hi:; hi] [helpt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][ˌmætɪ'neɪ][ɪn] [taʊn] [ðə; ði]
the old darling is so much better that he helped at our matinée in town the
这 老的 亲爱的 是 所以 很多 更好的 那 他 帮助 在 我们的 午场 在 镇 这
['ʌðər] [deɪ][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [fʌnd] [fɔ:r; fər]['mænɪˌkjʊərɪŋ] ['æmətər] [fɑ:rm][hændz] .
other day in aid of the " Fund for Manicuring Amateur Farm Hands .
其他 天 在 援助 的 这 " 基金 为了 修甲 业余 农场 手 .

这位老伙计身体好多了，前几天还来我们镇上参加午后演出，为"业余农场工人修甲基金"筹款。

" [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌn] [noʊz] [wɜ:r; wər]['pɜ:rfɪktli] [swi:t] [ɪn]['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər]['tæləntz][æt; ət] [wʌnz]
" All the people one knows were perfectly sweet in placing their talents at one's
" 全部 这 人们 一 知道 是 完美 甜的 在 放置 他们的 天赋 在 一个人的
[dɪ'spoʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] .
disposal for the benefit of the Fund .
处理 为了 这 益处 的 这 基金 .

"所有认识的人都非常乐意贡献自己的才能，为基金会的利益服务。"

([hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [strʌk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dæfni] ,
(Has it ever struck you , my Daphne ,
(有 它 曾经 击 你 , 我的 芫 ,

（我的达芙妮，你有没有想过，

[haʊ] [mʌtʃ] ['rɛdi:ɚ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][tu:; tə]['ɔ:fər][ðer; ðər]['tæləntz][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mʌni] ?
how much readier people are to offer their talents than their money ?
如何 很多 准备就绪 人们 是 到 提供 他们的 天赋 比 他们的 钱 ?

人们更愿意贡献自己的才能而不是金钱吗?

— ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv] [ɪ'mensli] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
— even though they may have immensely more of the latter than the former .
— 甚至 尽管 他们 可能 有 非常 更多的 的 这 后者 比 这 以前的 .
)
)
)

（即使他们拥有的后者可能比前者多得多。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['proʊgræm] .
It was a tremendous programme .
它 曾是 一个 巨大的 程序 .

这是一个非常棒的节目。

['dʒen(ə)rəl] [dɑ:dɚɪdʒ] , [hu:] [sed] ['hi:d] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ven'trɪləkwɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
General Dodderidge , who said he'd been considered a very good ventriloquist in his
一般的 多德里奇 , WHO 说 他会 到过 经过考虑的 一个 非常 好的 腹语师 在 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

多德里奇将军说，他年轻时曾被认为是一位非常优秀的腹语表演者。

[geɪv] [ə; eɪ][tɜːrn] with341
gave **a** **turn** **with341**
给予 一个 转动 with341

轮到341

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːl] - [θɪŋz] .
one **of** **those** **doll** **-** **things** **.**
一 的 那些 玩具娃娃 - 事物 .

那种娃娃之类的东西。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑːpɪŋ] [tɜːrn] ,
I'm **sure** **it** **was** **a** **topping** **turn** **,**
我是 当然 它 曾是 一个 配料 转动 ,

我确信这是一个精彩的转折。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [læft] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
because **the** **dear** **General** **laughed** **so** **often** **himself** **at** **the** **things** **he** **was**
因为 这 亲爱的 一般的 笑了 所以 经常 他自己 在 这 事物 他 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying **.**
说 .

因为这位亲爱的将军经常被自己说的话逗笑。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Several **people** **,** **however** **,** **said** **that** **the** **voice** **,** **when** **they** **could** **hear** **it** **,**
一些 人们 , 然而 , 说 那 这 嗓音 , 什么时候 他们 可以 听到 它 ,

然而，有几个人表示，当他们能听到那个声音时，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz][ænd; ənd][ˈnevər][ðə; ði][ˈdɑːlz] ; [bʌt; bət] [ˈðɛrəl]
seemed **to** **be** **always** **the** **General's** **and** **never** **the** **doll's** **;** **but** **there'll**
似乎 到 是 总是 这 将军的 和 绝不 这 娃娃的 ; 但 将会
[ˈɔːlweɪz][biː; bi] [ˈgrʌmblərz] .
always **be** **grumblers** **.**
总是 是 抱怨者 .

似乎永远都是将军的，而不是玩偶的；但总会有人抱怨。

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli] [həːˈmaiəni] [ˈʃrɑːpʃərz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns]
The **gem** **of** **the** **afternoon** **was** **certainly** **Hermione** **Shropshire's** **song** **and** **dance**
这 宝石 的 这 下午 曾是 当然 赫敏 什罗普郡的 歌曲 和 舞蹈
, " [sæl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [klʌb] .
, **"** **Sal** **of** **the** **Supper** **Club** **.**
, " 萨尔 的 这 晚餐 俱乐部 .

下午最精彩的表演无疑是赫敏·什罗普郡的歌舞表演《晚餐俱乐部的萨尔》。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [koʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒeni] - , [huːz] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈdiːvə][ʌv; əv][ðə; ði]
" **She** **was** **coached** **by** **the** **famous** **Jenny** **Jolliwell** **,** **who's** **called** **"** **The** **Diva** **of** **the**
" 她 曾是 教练 经过 这 著名的 珍妮 - , 谁是 称为 " 这 女伶 的 这
[ˈdaiəlz] ;
Dials **;**
拨号盘 ;

"她的教练是著名的珍妮·乔利韦尔，她被称为'拨号盘女王';

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈdʒeni] ([huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈproʊgræm] - [ˈselər]) [sed]
" **and** **I** **hear** **that** **Jenny** **(** **who** **was** **one** **of** **our** **programme** **-** **sellers** **)** **said**
" 和 我 听到 那 珍妮 (WHO 曾是 一 的 我们的 程序 - 卖家) 说
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards **,**
然后 ,

"我听说珍妮（她是我们的节目销售员之一）后来说道，

" ['lʌmi] , ['dʌtʃəs] , [ju:; jʊ] [went] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][dɪd] , [streɪt] !
" **Lumme** , **duchess** , **you** **went** **one** **better** **than** **me** , **you** **did** , **straight** !
" 卢姆 , 公爵夫人 , 你 去 一 更好的 比 我 , 你 做过 , 直的 !

"卢姆，公爵夫人，你比我做得更好，真的，直接！"

[ɪf] [aɪ] [derd] [tu:; tə] [gɪv] - [sæl] - [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hɔ:lz] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði]
If **I** **dared** **to** **give** - **Sal** - **like** **that** **at** **the** **Syndicate** **Halls** **I'd** **have** **the**
如果 我 敢于 到 给 - 萨尔 - 喜欢 那 在 这 辛迪加 大厅 ID 有 这
[lɔ:rd] [haɪ] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn] [tu:] [tɪks] !
Lord **High** **What's** - **his** - **name** **down** **on** **me** **in** **two** **ticks** !
主 高的 是什么 - 他的 - 姓名 向下 在 我 在 二 蜱虫 !

如果我胆敢在辛迪加大厅里那样喊"萨尔"，那位高高在上的大人二秒钟之内就会把我打倒在地！

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər] [dɪr] [hə:'maiəni] ?
" **Wasn't** **that** **a** **triumph** **for** **dear** **Hermione** **?**
" 不是 那 一个 胜利 为了 亲爱的 赫敏 ?

"那对亲爱的赫敏来说难道不是一次胜利吗？"

['evər] [ðaɪn] ,
Ever **thine** ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

['blɑ:nʃ] .
Blanche .
布兰奇 .

布兰奇。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

" ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
" **Anything** **to** **say** **?**
" 任何事物 到 说 ?

有什么要说的吗?

" ['prɪz(ə)nər] .
" **Prisoner** .
" 囚犯 .

"囚犯。

" [wel] , [nɑ:t] [mi'self] , [ˌem 'i:][lɔ:rd] .
" **Well** , **not** **meself** , **me** **lord** .
" 出色地 , 不是 我自己 , 我 主 .

"嗯，不是我，大人。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [ə'laʊ] [ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [oʊ] - - [ðə; ði]
But **if** **you'll** **allow** **me** **little** **daughter** **here** **to** **recite** **a** **passage** **out** **o** **'** **'** **The**
但 如果 你会 允许 我 小的 女儿 这里 到 背诵 一个 通道 出去 o - - 这
['mɜ:rtʃənt] [oʊ] - ['venɪs] - — —
Merchant **o** **'** **Venice** **'** **—** **—**
商人 o - 威尼斯 - — —

但是，如果允许我的小女儿背诵一段《威尼斯商人》中的段落——

" ['vɔ:ltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
" **Vaulting** **Ambition** .
" 拱形 志向 .

"雄心勃勃。"

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] .

The	Germans	seem	to	have	adopted	a	new	method	of	hiding	their	losses	.
这	德国人	似乎	到	有	已采用	一个	新的	方法	的	隐藏	他们的	损失	.

德国人似乎采用了一种新的方法来掩盖他们的损失。

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['i:vnɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][mɔ:rt] [ɔm] "
[hæz; həz] [brɔ:t] [noʊ]['ku:doʊs][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] — ['oʊnli] [mɔ:r] ['kætəkoʊmz] .

We	read	in	The	Edinburgh	Evening	Dispatch	that	the	attack	on	the	Mort	Homme	"
我们	读	在	这	爱丁堡	晚上	派遣	那	这	攻击	在	这	莫特	男士	"

has	brought	no	kudos	to	the	Crown	Prince	—	only	more	catacombs	.
有	带来	不	赞!	到	这	王冠	王子	—	仅有的	更多的	地下墓穴	.

《爱丁堡晚报》报道称，对莫特霍姆的袭击"并没有给王储带来任何赞誉，反而带来了更多的地下墓穴"。

" ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

"	NURSERY	RHYMES	OF	LONDON	TOWN	.
"	苗圃	韵律	的	伦敦	镇	.

"伦敦城童谣。"

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['leɪdiˌwɛl] .

XIII	.	—	Ladywell	.
十三	.	—	莱迪韦尔	.

XIII.—Ladywell。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sæt]

The	Lady	sat
这	女士	卫星

女士坐着

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ;

On	the	brink	of	the	Well	;
在	这	边缘	的	这	出色地	;

在井边;

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['bæləns]

She	lost	her	balance
她	丢失的	她	平衡

她失去了平衡

[ænd; ənd][ɪn][ʃi:; ʃi] [fel] !

And	in	she	fell	!
和	在	她	跌倒	!

她摔倒了!

[ðeɪ] [fiʃt] [hɜ:r; hər][ʌp]

They	fished	her	up
他们	钓鱼	她	向上

他们把她钓上来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] ;

With	a	crooked	pin	;
和	一个	歪	别针	;

用一根弯曲的别针;

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['wetər]

She	came	out	wetter
她	来了	出去	更湿润

她出来的时候更湿了。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] .

Than	she	went	in	.
比	她	去	在	.

然后她进去了。

" [wel] , ['leɪdi] , [wel] ? "
" Well , Lady , well ? "
" 出色地 , 女士 , 出色地 ? "

"怎么样，女士？"

" [sɜːr] , ['veri] [ɪl] !
" Sir , very ill !
" 先生 , 非常 患病的 !

先生，您病得很重！

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt][baɪ][ðə; ði] [wel]
If you sit by the Well
如果 你 坐 经过 这 出色地

如果你坐在井边

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [spɪl] .
You are certain to spill .
你 是 肯定 到 洒 .

你肯定会洒出来的。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] [wɔːk] .
" XIV . — Shepherdess Walk .
" 十四 . — 牧羊女 走 .

"十四、牧羊女漫步。"

[wɔːk] , [ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] , [wɔːk] ,
Walk , Shepherdess , walk ,
走 , 牧羊女 , 走 ,

走吧，牧羊女，走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [tuː] ,
And I'll walk too ,
和 患病的 走 也 ,

我也会走。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ræm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ebəni] [hɔːrn]
To find the ram with the ebony horn
到 寻找 这 内存 和 这 乌木 喇叭

找到那只长着乌木角的公羊

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - ['fʊtɪd] [juː] ;
And the gold - footed ewe ;
和 这 金子 - 有脚的 母羊 ;

还有金足母羊；

[ðə; ði] [læm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv]['sɪlvər]
The lamb with the fleece of silver
这 羊肉 和 这 羊毛 的 银

银毛羔羊

[laɪk] ['sʌmər] [siː] - [foʊm] ,
Like Summer sea - foam ,
喜欢 夏天 海 - 泡沫 ,

如同夏日海浪的泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bel]
And the wether with the crystal bell
和 这 是否 和 这 水晶 钟

还有带着水晶铃铛的天气预报员

[ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm] .
That leads them all home .
那 线索 他们 全部 家 .

这最终都会把他们带回家。

[wɔːk] , [ˌʃepərˈdes,ˈʃepərdəs] , [wɔːk] ,
Walk , Shepherdess , walk ,
走 , 牧羊女 , 走 ,

走吧，牧羊女，走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [tuː] ,
And I'll walk too ,
和 患病的 走 也 ,

我也会走。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [faɪnd] [ðem; ðəm]
And if we never find them
和 如果 我们 绝不 寻找 他们

如果我们始终找不到它们

[aɪ] [ʃænt] [maɪnd] — [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ?
I shan't mind — shall you ?
我 不会 头脑 — 将 你 ?

我不介意——你呢?

" ['wɑːntɪd] , [kæst] - [ɔːf] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [pen] [ʌv; əv] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['pedɪgriː] ['bæntəm] .
" Wanted , cast - off clothing for pen of profitable pedigree bantams .
" 通缉 , 投掷 - 离开 衣服 为了 笔 的 有利可图 谱系 矮脚鸡 .

“求购：饲养高价值纯种矮脚鸡的旧衣服。”

" — [ðə; ði] ['leɪdi] .
" — The Lady .
" — 这 女士 .

——这位女士。

['moʊltɪŋ] [ɔːl'redi] ?
Moulting already ?
换毛 已经 ?

已经开始换毛了吗?

['ɪŋgləndˌ] [kɔːt] [aʊt] .
ENGLAND CAUGHT OUT .
英格兰 捕捉 出去 .

英格兰队失算了。

[æz; əz] [dɪ'tektɪd] [θruː] ['dʒɜːrmən] ['spektəklz] .
As Detected Through German Spectacles .
作为 检测到 通过 德语 眼镜 .

通过德国眼镜发现。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] .
The malignant and perfidious English have again to eat their own words .
这 恶性 和 背信弃义 英语 有 再次 到 吃 他们的 自己的 字 .

那些恶毒又奸诈的英国人又要自食其言了。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm] .
Indeed , they have eaten them .
的确 , 他们 有 吃 他们 .

事实上，他们已经把它们吃掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['zepəlɪn]
It will be remembered that on every occasion of one of our glorious Zeppelin
它 将要 是 记得 那 在 每一个 场合 的 一 的 我们的 辉煌 齐柏林飞艇
[reɪdz] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ,
raids our official report of the damage done ,
突袭 我们的 官方的 报告 的 这 损害 完毕 ,

人们将会记住，在我们每一次光荣的齐柏林飞艇空袭之后，我们都会发布一份关于所造成损失的官方报告。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪkjələs] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [ɪm'poʊz]

notwithstanding	**the**	**meticulous**	**accuracy**	**which**	**those**	**who**	**draw**	**up**	**the**	**reports**	**impose**
虽然	这	细致	准确性	哪个	那些	WHO	画	向上	这	报告	强加

[ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

upon	**themselves**	**,**
之上	他们自己	,

尽管撰写报告的人员对自己要求极其严谨，

[hæz; həz] [bɪn] ['æŋgrəli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] ,

has	**been**	**angrily**	**contradicted**	**by**	**the**	**English**	**Press**	**,**
有	到过	愤怒地	矛盾	经过	这	英语	按	,

遭到英国媒体的强烈反驳。

['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['hedɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hə'bɪtʃuəl][men'dæsəti][ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd]

always	**under**	**some**	**heading**	**attributing**	**habitual**	**mendacity**	**and**	**wilful**	**and**
总是	在下面	一些	标题	归因	习惯性的	谎言	和	故意	和

[kən'tɪnjuəs] [dɪs'ɑːnɪsti] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hedkwɔːrtərz] .

continuous	**dishonesty**	**to**	**the**	**German**	**headquarters**	**.**
连续的	不诚实	到	这	德语	总部	.

总是以某种标题来指责德国总部惯于说谎和故意、持续的不诚实。

['dʒɜːmənz][duː][nɑːt][laɪ] .

Germans	**do**	**not**	**lie**	**.**
德国人	做	不是	说谎	.

德国人不说谎。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .

There	**is**	**no**	**need**	**.**
那里	是	不	需要	.

没有必要。

[ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Their	**deeds**	**are**	**so**	**terrific**	**and**	**sweeping**	**as**	**it**	**is**	**that**	**the**	**slightest**
他们的	契约	是	所以	了不起	和	扫荡	作为	它	是	那	这	丝毫

[ɪm'brɔɪdəri] [ɔːr][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['stægər] [hjuː'mænəti] .

embroidery	**or**	**exaggeration**	**would**	**produce**	**an**	**effect**	**to**	**stagger**	**humanity**	**.**
刺绣	或者	夸张	会	生产	一个	影响	到	错开	人类	.

他们的功绩如此伟大而影响深远，哪怕最轻微的夸张或修饰都会令世人震惊。

[hens] [wen] ['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrts] [sed] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['zepəlɪn] [hæd; həd]

Hence	**when**	**our**	**reports**	**said**	**on**	**one**	**occasion**	**that**	**our**	**Zeppelins**	**had**
因此	什么时候	我们的	报告	说	在	一	场合	那	我们的	齐柏林飞艇	有

[ˌɪrɪ'triːvəbli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði]['fɔːtifaid] [taʊn] [ʌv; əv]['mɑːgeit] ,

irretrievably	**damaged**	**the**	**fortified**	**town**	**of**	**Margate**	**,**
不可挽回地	损坏的	这	强化	镇	的	马盖特	,

因此，当我们的报告有一次指出我们的齐柏林飞艇对设防城镇马盖特造成了不可挽回的破坏时，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['zepəlɪn] [hæd; həd] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

and	**on**	**another**	**occasion**	**that**	**our**	**Zeppelins**	**had**	**practically**	**destroyed**	**the**
和	在	其他	场合	那	我们的	齐柏林飞艇	有	几乎	损毁	这

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['ræmzˌgit] ,

formidable	**garrison**	**of**	**Ramsgate**	**,**
强大	驻军	的	拉姆斯盖特	,

还有一次，我们的齐柏林飞艇几乎摧毁了拉姆斯盖特强大的守军。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['zepəlɪn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

and	**on**	**a**	**third**	**occasion**	**that**	**our**	**Zeppelins**	**had**	**almost**	**eliminated**
和	在	一个	第三	场合	那	我们的	齐柏林飞艇	有	几乎	已淘汰

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɔnʃtæt] ,

that	**English**	**Kronstadt**	**,**
那	英语	喀琅施塔得	,

第三次，我们的齐柏林飞艇几乎彻底摧毁了英国的喀琅施塔得，

['jɑːməθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['sɪtədel] of342

Yarmouth	,	and	on	a	fourth	occasion	that	the	menacing	citadel	of342
雅茅斯	,	和	在	一个	第四	场合	那	这	威胁	堡垒	of342

雅茅斯，第四次，那座令人胆寒的城堡.....342

['krəjmə(r)][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,

Cromer	had	been	reduced	to	ruins	,
克罗默	有	到过	减少	到	废墟	,

克罗默已沦为废墟。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [fɪfθ] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['ləjstɔft]

and	on	a	fifth	occasion	that	the	hitherto	impregnable	fortress	of	Lowestoft
和	在	一个	第五	场合	那	这	迄今为止	坚不可摧	堡垒	的	洛斯托夫特

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pregnəbl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [kaʊnt]

had	become	pregnable	owing	to	the	wonderful	science	of	the	revered	Count
有	变得	可怀孕	欠款	到	这	精彩的	科学	的	这	受人尊敬的	数数

['zepəlɪn] — [wen] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [fækts] ,

Zeppelin	—	when	our	reports	said	these	things	they	recorded	facts	,
齐柏林飞艇	—	什么时候	我们的	报告	说	这些	事物	他们	记录	事实	,

第五次，由于受人尊敬的齐柏林伯爵的神奇科学，原本固若金汤的洛斯托夫特要塞变得可以攻破——当我们的报告这样描述这些事情时，他们记录的是事实。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['ɪŋglɪʃ] [pres] ['ɪnstəntli] [hist] [aʊt] [di'naiəlz][ænd; ənd] [ə'tæks] .

although	the	reptile	English	Press	instantly	hissed	out	denials	and	attacks	.
虽然	这	爬虫	英语	按	即刻	嘶嘶作响	出去	否认	和	攻击	.

尽管英国媒体（一家爬行动物般的媒体）立即发出嘘声，否认并进行攻击。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɪ'veɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ]

But	justice	will	prevail	,	even	in	England	,	although	one	may	have	to	wait	long
但	正义	将要	占上风	,	甚至	在	英格兰	,	虽然	一	可能	有	到	等待	长的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但正义终将到来，即使在英国也是如此，尽管人们可能需要等待很长时间。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sʌm; səm] [waɪl] ['æftər] [ðiːz] [mæg'nɪfɪsntli] [sək'sesf(ə)l] [reɪdz] , [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz]

And	now	,	some	while	after	these	magnificently	successful	raids	,	the	admission	is
和	现在	,	一些	尽管	后	这些	壮丽	成功的	突袭	,	这	入学	是

[meɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ,

made	that	our	official	reports	,
制成	那	我们的	官方的	报告	,

而现在，在这些取得了巨大成功的突袭行动一段时间后，官方承认，我们的报告显示：

[soʊ] [sə'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdid] , [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

so	suspect	and	derided	,	were	right	all	the	time	.
所以	怀疑	和	嘲笑	,	是	正确的	全部	这	时间	.

尽管备受怀疑和嘲笑，但他们始终都是对的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən]

In	one	of	the	leading	English	papers	we	find	the	following	words	in	an
在	一	的	这	领导	英语	文件	我们	寻找	这	下列的	字	在	一个

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] ,

article	entitled	,
文章	标题	,

我们在一份英国主流报纸的一篇题为"

" ['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

"	Prospects	for	the	Summer	Holidays	.
"	前景	为了	这	夏天	假期	.

"暑假前景。"

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ,

"	For	it	seems	that	,
"	为了	它	似乎	那	,

因为看起来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]

in	spite	of	the	famine	and	other	hardships	which	the	immortal	German	army
在	尽管如此	的	这	饥荒	和	其他	艰辛	哪个	这	不朽	德语	军队

[ænd; ənd] [suˈpriːm] ['dʒɜːrmən]['neɪvi][ɑːr; ər] [inˈfliktɪŋ] [əˈpɑːn] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	supreme	German	navy	are	inflicting	upon	England	,
和	最高	德语	海军	是	造成	之上	英格兰	,

尽管德国强大的陆军和海军给英国带来了饥荒和其他苦难，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['trɪviəl] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [æz; əz]

some	of	these	trivial	islanders	are	proposing	to	go	to	the	seaside	as
一些	的	这些	琐碎的	岛民	是	提议	到	去	到	这	海滨	作为

['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪr] — ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːltri] [brəˈvɑːdoʊ][ɔːr][baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

usual	this	year	—	either	out	of	a	paltry	bravado	or	by	arrangement	with	the
通常	这	年	—	任何一个	出去	的	一个	微不足道	虚张声势	或者	经过	安排	和	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][prɑːˈsperəti][ænd; ənd] [kəmˈpoʊʒər] .

Government	to	create	an	illusion	of	prosperity	and	composure	.
政府	到	创造	一个	错觉	的	繁荣	和	镇定	.

这些微不足道的岛民中有些人打算今年像往常一样去海边度假——要么是出于一丝虚张声势，要么是与政府达成协议，以营造繁荣安宁的假象。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ˌwerˈæz] ['nɔːrməli] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə]

whereas	normally	the	watering	-	places	of	the	whole	country	are	open	to
然而	通常情况下	这	浇水	-	地方	的	这	所有的	国家	是	打开	到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əbˈsiːn] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] ['frɔlɪks] ,

them	for	their	obscene	and	brutish	frolics	,
他们	为了	他们的	猥亵	和	野蛮的	嬉戏	,

而通常情况下，全国各地的水上场所都对他们开放，供他们进行淫秽野蛮的嬉戏玩闹。

[ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðə; ði] [iːst] [koʊst] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

this	year	they	are	not	expected	to	patronise	the	East	coast	—	that	is	to	say	the
这	年	他们	是	不是	预期的	到	惠顾	这	东方	海岸	—	那	是	到	说	这

['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] .

English	shores	of	the	German	Ocean	.
英语	海岸	的	这	德语	海洋	.

今年他们预计不会光顾东海岸——也就是德国海洋的英国海岸。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['flætəri] [tuː; tə][juː 'es] ;

The	reason	is	not	without	its	flattery	to	us	;
这	原因	是	不是	没有	它是	奉承	到	我们	;

这个理由对我们来说并非毫无恭维；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsəluːt]

and	it	also	carries	with	it	the	damning	admission	of	the	absolute
和	它	还	携带	和	它	这	令人震惊的	入学	的	这	绝对

[ɪgˈzæktɪtuːd] ,

exactitude	,
精确度	,

它还包含着对绝对精确性的令人震惊的承认。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [vəˈræsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪdz] [wɪtʃ]

the	minute	veracity	of	the	German	official	reports	of	the	Zeppelin	raids	which
这	分钟	真实性	的	这	德语	官方的	报告	的	这	齐柏林飞艇	突袭	哪个

['priːviəsli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz][hæd; həd][kən'spaɪər][tuː; tə][ɪm'pjuːn] .

previously	the	English	papers	had	conspired	to	impugn	.
之前	这	英语	文件	有	密谋	到	抨击	.

德国官方关于齐柏林飞艇袭击事件的报告的真实性，此前英国报纸曾合谋质疑这些报告。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [wɜːrdz] : —

We	give	the	precise	words	:	—
我们	给	这	精确的	字	:	—

我们给出确切的措辞：——

" [ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [fɪr] , ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['bærən] ['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst]

"	There	is	,	we	fear	,	every	reason	to	anticipate	a	barren	season	for	the	East
"	那里	是	,	我们	害怕	,	每一个	原因	到	预料	一个	荒芜	季节	为了	这	东方

[koʊst] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] ,

Coast	resorts	,
海岸	度假村	,

"我们担心，东海岸度假胜地很可能迎来一个生意惨淡的季节。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['pɑːpjələr] .

usually	so	popular	.
通常	所以	受欢迎的	.

通常都很受欢迎。

[frʌm; frəm]['mɑːgeit][ænd; ənd] ['ræmz,git] , [raɪt] [ʌp] [θruː] ['ləjstɔft] , ['jɑːməθ] , ['krəjmə(r)]

From	Margate	and	Ramsgate	,	right	up	through	Lowestoft	,	Yarmouth	,	Cromer
从	马盖特	和	拉姆斯盖特	,	正确的	向上	通过	洛斯托夫特	,	雅茅斯	,	克罗默

[ænd; ənd] ['kliˈθɔrps] [tuː; tə] ['skɑr,bəro] [ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

and	Cleethorpes	to	Scarborough	and	Whitby	,
和	克利索普斯	到	斯卡伯勒	和	惠特比	,

从马盖特和拉姆斯盖特，一路北上，途经洛斯托夫特、雅茅斯、克罗默和克利索普斯，直至斯卡伯勒和惠特比，

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][dɪ'naɪd] , [bɪn] ['bædli][hɪt][baɪ][ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪdz] .

they	have	,	it	cannot	be	denied	,	been	badly	hit	by	the	Zeppelin	raids	.
他们	有	,	它	不能	是	否认	,	到过	糟糕	打	经过	这	齐柏林飞艇	突袭	.

不可否认，他们受到了齐柏林飞艇袭击的严重打击。

" [ðə; ði][ɪˈtælɪks][ɑːr; ər]['aʊərz] .

"	The	italics	are	ours	.
"	这	斜体	是	我们的	.

"斜体字是我们加的。"

[noʊt] [ðem; ðəm] [wel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tɜːrpɪtuːd] .

Note	them	well	,	for	they	are	the	measure	of	English	turpitude	.
笔记	他们	出色地	,	为了	他们	是	这	措施	的	英语	腐败	.

务必记住它们，因为它们是衡量英国人卑劣程度的标准。

[wen] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [reɪdz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [wʌn][baɪ]

When	,	after	our	shattering	and	comprehensive	raids	had	occurred	,	one	by
什么时候	,	后	我们的	破碎	和	综合的	突袭	有	发生	,	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

在我们进行彻底而全面的突袭之后，一个接一个地，

['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['devəsteɪtɪŋ] ['fjʊri][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

always	with	such	devastating	fury	and	precision	,
总是	和	这样的	毁灭性的	愤怒	和	精确	,

总是带着如此毁灭性的狂怒和精准，

['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrts] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðiːz] ['veri] [taʊnz] [hæd; həd] [bɪn] " ['bædli][hɪt] " ([mɑːrk][ðə; ði]

our	reports	announced	that	these	very	towns	had	been	"	badly	hit	"	(	mark	the
我们的	报告	宣布	那	这些	非常	城镇	有	到过	"	糟糕	打	"	(	标记	这

[freɪz] !

phrase	!
短语	!

我们的报告宣布，这些城镇都遭受了"严重打击"（请注意这句话！）

) , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [wʌns] [mɔːr] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][pər'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

)	,	the	English	Press	once	more	accused	us	of	perversion	and	dissimulation	.
)	,	这	英语	按	一次	更多的	被告	我们	的	变态	和	伪装	.

英国媒体再次指责我们行为不端和弄虚作假。

[haʊ] [raɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪz] [naʊ] [pruːvd] .

How	right	we	were	is	now	proved	.
如何	正确的	我们	是	是	现在	已证实	.

现在事实证明我们当时的判断是正确的。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,

In	fact	it	seems	that	we	understated	the	case	,
在	事实	它	似乎	那	我们	低调	这	案件	,

事实上，我们似乎低估了事情的严重性。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['gæðər] [ðæt] [ə; eɪ]['veri] [lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːst] [koʊst] [taʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli]

for	we	gather	that	a	very	large	number	of	East	Coast	towns	have	been	badly
为了	我们	收集	那	一个	非常	大的	数字	的	东方	海岸	城镇	有	到过	糟糕

[hɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] .

hit	by	our	irresistible	machines	of	retribution	—	far	more	than	we	knew	.
打	经过	我们的	无法抗拒	机器	的	报应	—	远的	更多的	比	我们	知道	.

因为我们了解到，东海岸的许多城镇都受到了我们势不可挡的报复机器的严重打击——远远超出了我们之前的认知。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [faɪnd] ['sʌmwer] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər]

If	we	wait	long	enough	we	shall	doubtless	find	somewhere	in	an	English	paper
如果	我们	等待	长的	足够的	我们	将	毫无疑问	寻找	某处	在	一个	英语	纸

[ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] ,

the	verification	of	other	of	our	claims	,
这	确认	的	其他	的	我们的	索赔	,

如果我们等待足够长的时间，无疑会在某份英文报纸上找到对我们其他说法的证实。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] — [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

which	at	the	time	were	treated	with	contempt	—	such	,	for	example	,
哪个	在	这	时间	是	治疗	和	鄙视	—	这样的	,	为了	例子	,

当时这些事物都受到了蔑视——例如：

[æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [baɪ] [bɑːmz] [frʌm; frəm]

as	the	glorious	destruction	of	Liverpool	and	Manchester	by	bombs	from
作为	这	辉煌	破坏	的	利物浦	和	曼彻斯特	经过	炸弹	从

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

就像利物浦和曼彻斯特被天降炸弹摧毁一样光荣。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

All	that	we	need	is	a	little	patience	.
全部	那	我们	需要	是	一个	小的	耐心	.

我们需要的只是一点耐心。

[ʃɛr'ʃeɪ] [lez] ['tæbloʊz] ;

CHERCHEZ	LES	TABLEAUX	;
寻找	LES	画作	;

CHERCHEZ LES TABLEAUX;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] - [lɑː][moʊd] .

Or	,	The	Culprit	à	la	Mode	.
或者	,	这	罪魁祸首	-	拉	模式	.

或者，《时髦的罪魁祸首》。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]

During	the	trial	of	George	Smith	for	obtaining	the	sum	of	five	hundred
期间	这	审判	的	乔治	史密斯	为了	获得	这	和	的	五	百

[paʊndz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [tʃek] ,

pounds	by	means	of	a	forged	cheque	,
磅	经过	方法	的	一个	锻造	查看	,

在乔治·史密斯因伪造支票骗取五百英镑而受审期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [spent] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

it	was	proved	that	the	prisoner	spent	a	portion	of	the	money	in	the
它	曾是	已证实	那	这	囚犯	花费	一个	部分	的	这	钱	在	这

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nainpəni] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['sɪnəmə] .

purchase	of	a	ninepenny	admission	to	a	local	cinema	.
购买	的	一个	九便士	入学	到	一个	当地的	电影	.

经证实，该囚犯将部分赃款用于购买当地电影院的九便士门票。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːrmθ] ,

The	learned	judge	,	speaking	with	considerable	warmth	,
这	学习	法官	,	请讲	和	大量	温暖	,

这位博学的法官语气十分热情，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [pres] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

observed	that	he	hoped	the	Press	would	make	a	careful	note	of	that	fact	.
观察到	那	他	希望	这	按	会	制作	一个	小心	笔记	的	那	事实	.

他表示希望媒体能够认真注意到这一事实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɔːŋ] [held] , ['neɪmli] ,

It	entirely	confirmed	a	belief	he	himself	had	long	held	,	namely	,
它	完全	确认的	一个	信仰	他	他自己	有	长的	握住	,	即	,

这完全证实了他自己长期以来一直持有的一个观点，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rɔːŋduːɪŋ] [ðæt]

that	the	existence	of	such	places	afforded	a	temptation	to	wrongdoing	that
那	这	存在	的	这样的	地方	提供	一个	诱惑	到	不当行为	那

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['menəs] .

was	nothing	short	of	a	public	menace	.
曾是	没有什么	短的	的	一个	民众	威胁	.

这些场所的存在为不法行为提供了诱惑，这无异于对公众的威胁。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] ['sentəns] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

He	only	wished	that	he	had	power	to	sentence	the	proprietor	.
他	仅有的	希望	那	他	有	力量	到	句子	这	业主	.

他只希望自己有权判处店主死刑。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

During	the	hearing	of	a	petition	for	breach	of	promise	of	marriage	,
期间	这	听力	的	一个	请愿	为了	违反	的	承诺	的	婚姻	,

在审理一起关于违反婚姻承诺的诉讼时，

['evɪdəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi]

evidence	was	given	that	the	behaviour	of	defendant	had	changed	since	he
证据	曾是	给定	那	这	行为	的	被告	有	已更改	自从	他

['witnist] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɪlm] [ɪn'taɪtld] ,

witnessed	the	performance	of	a	certain	film	entitled	,
目击者	这	表现	的	一个	肯定	电影	标题	,

有证据表明，被告自观看了一部名为《》的电影后，其行为发生了改变。

" ['mɪstər] . ['kwɪvəfʊl] [kiːps] [haʊs] .

"	Mr	.	Quiverful	keeps	House	.
"	先生	.	箭筒	保持	房子	.

“Quiverful先生掌管着房子。”

" ['mɪstər] . [dɑːdʒ] , [keɪ] . [siː] . ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [pʊt][ɪn][ə; eɪ][sə'nærioʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] ,

"	Mr	.	Dodge	,	K	.	C	.	(	for	the	plaintiff	)	put	in	a	scenario	of	the	film	,
"	先生	.	躲闪	,	K	.	C	.	(	为了	这	原告	)	放	在	一个	设想	的	这	电影	,

“道奇先生（原告方）提交了电影中的一个场景，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpætərfə'mɪliæs] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

showing	that	it	represented	the	troubles	of	a	paterfamilias	forced	to	look	after
显示	那	它	代表	这	麻烦	的	一个	一家之主	强制	到	看	后

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

a	crowd	of	children	,
一个	人群	的	孩子们	,

这表明它反映了一位被迫照顾一群孩子的家长所面临的困境。

['pæsɪfaɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

pacify	indignant	servants	,	and	the	like	.
安抚	愤怒	仆人	,	和	这	喜欢	.

安抚愤怒的仆人等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [maɪt] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]

It	was	unquestionable	that	such	an	exhibition	might	produce	a	very	serious
它	曾是	毋庸置疑	那	这样的	一个	展览	可能	生产	一个	非常	严肃的

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['bætʃələr] .

effect	upon	a	timid	and	impressionable	bachelor	.
影响	之上	一个	胆小	和	易受影响的	学士	.

毫无疑问，这样的展览可能会对胆怯易受影响的单身汉产生非常严重的影响。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

His	Lordship	.
他的	领主	.

阁下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔləreitid] .

It	is	perfectly	monstrous	that	such	things	should	be	tolerated	.
它	是	完美	滔天	那	这样的	事物	应该	是	容忍	.

容忍这种事情简直是骇人听闻。

['kaʊns(ə)l] , [kən'tɪnjuːɪŋ] , [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['mʌðər]
Counsel , **continuing** , **said** **he** **believed** **that** **there** **was** **also** **introduced** **a** **mother**
法律顾问 , 继续 , 说 他 相信 那 那里 曾是 还 介绍 一个 母亲
- [ɪn] - [lɔː] .
- **in** **-** **law** **.**
- 在 - 法律 .

律师继续说道，他认为还介绍了岳母。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['dʒʊri] [stɑːpt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [θriː]
At **this** **point** **the** **jury** **stopped** **the** **case** , **and** **awarded** **the** **plaintiff** **three**
在 这 观点 这 陪审团 停止 这 案件 , 和 获奖 这 原告 三
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['dæmɪdʒɪz] .
thousand **pounds** **damages** **.**
千 磅 损害 .

此时，陪审团终止了审理，并判给原告三千英镑的赔偿金。

[əˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sɪˈvɪrli] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ,
Arrested **on** **a** **charge** **of** **severely** **wounding** **a** **neighbour** **with** **a** **shotgun** **,**
被捕 在 一个 收费 的 严重 受伤 一个 邻居 和 一个 霰弹枪 ,

他因涉嫌用猎枪重伤邻居而被捕。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈstreɪ] [baɪ][ə; eɪ]
a **prisoner** **at** **Birmingham** **pleaded** **that** **he** **had** **been** **led** **astray** **by** **a**
一个 囚犯 在 伯明翰 恳求 那 他 有 到过 引领 误入歧途 经过 一个
['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [haʊs] ,
visit **paid** **to** **a** **picture** **-** **house** **,**
访问 有薪酬的 到 一个 图片 - 房子 ,

伯明翰监狱的一名囚犯辩称，他因去电影院而误入歧途。

[wer] ['fɪlmz][ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ] [laɪf][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
where **films** **of** **cowboy** **life** **were** **being** **exhibited** **.**
在哪里 电影 的 牛仔 生活 是 存在 展出 .

当时正在放映牛仔生活题材的影片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][bəuθ] ['duːɪŋ] [taɪm] ,
It **was** **true** **that** **his** **parents** **were** **both** **doing** **time** **,**
它 曾是 真的 那 他的 父母 是 两个都 正在做 时间 ,

他的父母确实都在服刑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ʌŋkəlz] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] ,
and **he** **had** **two** **uncles** **in** **an** **asylum** **,**
和 他 有 二 叔叔们 在 一个 庇护所 ,

他还有两位叔叔在精神病院里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['daʊnfɔːl] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
but **he** **attributed** **his** **own** **downfall** **entirely** **to** **the** **pernicious** **influence** **of**
但 他 归因于 他的 自己的 倒台 完全 到 这 有害 影响 的
[ðə; ði]['sɪnəmə] .
the **cinema** **.**
这 电影 .

但他将自己的失败完全归咎于电影的有害影响。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
The **Judge** **.**
这 法官 .

法官。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] [fækt] .
I **am** **glad** **you** **appreciate** **that** **fact** **.**
我 是 高兴的 你 欣赏 那 事实 .

我很高兴你也认同这一点。

['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [hɪr] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [æsə'teind] [tu:; tə]

Counsel	**for**	**the**	**defence**	**here**	**stated**	**that**	**the**	**victim**	**was**	**now**	**ascertained**	**to**
法律顾问	为了	这	防御	这里	声明	那	这	受害者	曾是	现在	已确定	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [pleɪz] .

have	**been**	**a**	**writer**	**of**	**picture**	**-**	**plays**	**.**
有	到过	一个	作家	的	图片	-	演出	.

辩方律师表示，现已确定受害者是一名剧本作家。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The	**Judge**	**.**
这	法官	.

法官。

[waɪ] ['dɪdnt][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	**didn't**	**you**	**say**	**so**	**before**	**?**
为什么	没有	你	说	所以	前	?

你为什么不早说?

[ðæt] [ɪn'taɪərli] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

That	**entirely**	**alters**	**the**	**complexion**	**of**	**the**	**case**	**.**
那	完全	改变	这	肤色	的	这	案件	.

这完全改变了案件的性质。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz][nɑ:t] ['rendərd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] .

I	**am**	**not**	**sure**	**that**	**the**	**prisoner**	**has**	**not**	**rendered**	**a**	**public**	**service**	**.**
我	是	不是	当然	那	这	囚犯	有	不是	渲染	一个	民众	服务	.

我不确定这名囚犯是否为公众做出了贡献。

[baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'mendid][tu:; tə]

By	**direction**	**of**	**his**	**Lordship**	**the**	**charge**	**was**	**subsequently**	**amended**	**to**
经过	方向	的	他的	领主	这	收费	曾是	随后	修订版	到

[wʌn][ʌv; əv]['ju:zɪŋ]['faɪˌa:rmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

one	**of**	**using**	**firearms**	**without**	**a**	**licence**	**,**
一	的	使用	枪支	没有	一个	执照	,

根据法官阁下的指示，指控随后被修改为无证使用枪支。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l][faɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'poʊzd] , [ðə; ði] [ə'kju:zd] [left][ðə; ði] [dɑ:k] [ə'mɪd]

and	**,**	**a**	**nominal**	**fine**	**having**	**been**	**imposed**	**,**	**the**	**accused**	**left**	**the**	**dock**	**amid**
和	,	一个	名义上的	美好的	拥有	到过	强加	,	这	被告	左边	这	码头	之中

['dʒen(ə)rəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

general	**congratulations**	**.**
一般的	恭喜!	.

被告被处以象征性的罚款后，在众人的祝贺声中离开了被告席。

['sɑ:nɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] .

SONNET	**TO**	**A**	**YOUNG**	**ASS**	**.**
十四行诗	到	一个	年轻的	屁股	.

致一头年轻驴子的十四行诗。

([ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [hɔ:rn] .)

(	**On**	**hearing**	**it**	**correctly**	**imitate**	**the**	**hoot**	**of**	**a**	**motor**	**-**	**horn**	**.**	**)**
(	在	听力	它	正确	模拟	这	叱	的	一个	发动机	-	喇叭	.	)

(听到它能正确模仿汽车喇叭声。)

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][foʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] " —

"	**Poor**	**little**	**foal**	**of**	**a**	**despised**	**race**	**"**	**—**
"	贫穷的	小的	驹	的	一个	被鄙视的	种族	"	—

"可怜的小马驹，来自一个受人鄙视的种族"——

[ðʌs] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪ] [ə; eɪ]['poʊət] [broʊk]

Thus	**in**	**an**	**earlier**	**day**	**a**	**poet**	**broke**
因此	在	一个	早些时候	天	一个	诗人	打破

因此，在很久以前，一位诗人打破了

['ɪntuː][blæŋk] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ðiː] , [ænd; ənd][ə'woʊk]
Into blank verse about thee , and awoke
进入 空白的 诗 关于 你 , 和 醒来

为你谱写无韵诗，然后醒来

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðaɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['pliːdɪŋ] [feɪs] .
Compassion for thy patient , pleading face .
同情 为了 你的 病人 , 恳求 脸 .

怜悯你那饱经风霜、恳求的面容。

[bʌt; bət][taɪm] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'greɪs]
But time thy ancient burden of disgrace
但 时间 你的 古老的 负担 的 耻辱

但时间啊，你那古老的耻辱重担终将卸下。

[hæz; həz] [teɪn] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn][dʒoʊk]
Has ta'en away long since , and , though in joke
有 塔恩 离开 长的 自从 , 和 , 尽管 在 开玩笑

早已离开，而且，虽然是在开玩笑。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dres] [ðiː] [æz; əz] " [ðə; ði] [moʊk] ,
Sometimes we may address thee as " the moke ,
有时 我们 可能 地址 你 作为 " 这 驴 ,

有时我们可能会称你为"那个家伙"，

" [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [siːk] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] .
" No more we seek thy service to debase .
" 不 更多的 我们 寻找 你的 服务 到 贬值 .

"我们不再寻求你的服侍来贬低你。"

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [tʃeɪndʒd] , [oʊ] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [æs] !
For thou art changed , O much - enduring ass !
为了 你 艺术 已更改 , 哦 很多 - 持久 屁股 !

你已改变，哦，忍耐力极强的驴子！

[noʊ][lɔːŋgər] [skɔːnd] [bʌt; bət] ['ɑːnɚd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
No longer scorned but honoured in our day ,
不 更长 被鄙视 但 荣幸 在 我们的 天 ,

如今不再受人鄙视，反而受到尊敬。

[wen] [æn; ən][ɪn'taɪər][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [klæs] —
When an entire and influential class —
什么时候 一个 全部的 和 有影响 班级 —

当一个整体且有影响力的阶层——

['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] — ['emjuleɪt] [ðaɪ] [breɪ] ;
Our politicians — emulate thy bray ;
我们的 政治家 — 仿真 你的 嘶叫 ;

我们的政客们——效仿你们的叫喊吧；

[waɪlst] [ðaʊ] , [ɪn][blænd][rɪ'sɪprək(ə)l] [sə'luːt] ,
Whilst thou , in bland reciprocal salute ,
而 你 , 在 平淡 互惠的 礼炮 ,

而你，则以平淡的回礼，

[hæst] [tjʊnd] [ðaɪ] [noʊt][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [huːt] .
Hast tuned thy note to mock the motor's hoot .
哈斯特 调谐 你的 笔记 到 嘲笑 这 电机的 叱 .

你的音调是否已调低，以嘲弄马达的鸣笛声？

" [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft]['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .
" The balloon immediately began to drift over the enemy's lines .
" 这 气球 立即地 开始 到 漂移 超过 这 敌人的 线条 .

"气球随即开始飘向敌军阵地。"

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [fiːld] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] ['oʊvərbɔːrd] ,

Although	he	threw	his	rifle	,	field	glasses	,	and	everything	movable	overboard	,
虽然	他	扔	他的	步枪	,	场地	眼镜	,	和	一切	活动	落水	,

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] [stɪl] ['haɪər] .

the	balloon	went	still	higher	.
这	气球	去	仍然	更高	.

尽管他把步枪、望远镜和所有能搬动的东西都扔到了海里，气球还是越飞越高。

" [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['deɪli] [meɪl] .

"	Continental	Daily	Mail	.
"	大陆	日常的	邮件	.

《大陆每日邮报》。

[wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt] ?

Well	,	what	did	he	expect	?
出色地	,	什么	做过	他	预计	?

他还能指望什么呢?

" [ə'prentɪs] . — [smɑːrt] [læd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['bɪznəs] ; [mʌst; məst][biː; bi]

"	Apprentice	.	—	Smart	Lad	to	learn	up	-	to	-	date	business	;	must	be
"	学徒	.	—	聪明的	小伙子	到	学习	向上	-	到	-	日期	商业	;	必须	是

[mə'kænɪkli] [bent] .

mechanically	bent	.
机械地	弯曲	.

"学徒——聪明伶俐的小伙子，要学习最新的商业知识；必须有机械方面的兴趣。"

" ['livəpuːl] ['ekoʊ] .

"	Liverpool	Echo	.
"	利物浦	回声	.

《利物浦回声报》。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [niː] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] .

The	simple	plan	of	putting	him	across	your	knee	will	not	suffice	.
这	简单的	计划	的	推杆	他	穿过	你的	膝盖	将要	不是	足够了	.

简单地把他放在膝盖上是不够的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] - [ˌærɪˌstoʊdɪ'mɑːkrəsi][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] :

From	a	review	of	Sir	Charles	Waldstein's	Aristodemocracy	in	an	evening	paper	:
从	一个	审查	的	先生	查尔斯	-	贵族民主	在	一个	晚上	纸	:

—
—
—

摘自某晚报对查尔斯·瓦尔德斯坦爵士《贵族民主》的评论：——

" [ðæt] , [haʊ'evər] ,

"	That	,	however	,
"	那	,	然而	,

然而，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][saɪd] - ['ɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [wɪtʃ] [triːts] [ðə; ði]['prɑːvɪdənt]['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks]

is	only	a	side	-	issue	in	a	volume	which	treats	the	provident	questions	of	politics
是	仅有的	一个	边	-	问题	在	一个	体积	哪个	款待	这	普罗维登特	问题	的	政治

[wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

with	perfect	humility	and	with	much	persecution	.
和	完美的	谦逊	和	和	很多	迫害	.

这只是本书中的一个次要问题，本书以完全谦逊的态度和极大的批判精神探讨了政治上的重大问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] , [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['taɪt(ə)l] .

It	is	a	book	which	,	as	we	began	by	saying	,	deserves	a	much	better	title	.
它	是	一个	书	哪个	,	作为	我们	开始	经过	说	,	值得	一个	很多	更好的	标题	.

正如我们开头所说，这本书应该有一个更好的书名。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'vju:ər] .

"	Some	people	might	even	say	that	it	deserved	a	better	reviewer	.
"	一些	人们	可能	甚至	说	那	它	应得的	一个	更好的	评论员	.

“有些人甚至可能会说，它应该由更好的评论家来评论。”

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɜ-z] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

The	Chalmers	Invasion	.
这	查尔默斯	入侵	.

查尔默斯入侵。

[wɪð; wɪθ][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['tʃɑ:mɜ-z] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['aɪrɪʃ] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ænd; ənd][sɜ:r] [mə'kenzi]

With	Sir	Robert	Chalmers	as	the	new	Irish	Under	-	Secretary	and	Sir	Mackenzie
和	先生	罗伯特	查尔默斯	作为	这	新的	爱尔兰	在下面	-	秘书	和	先生	麦肯齐

['tʃɑ:mɜ-z] ([noʊ] [rɪ'leɪʃn]) [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Chalmers	(	no	relation	)	as	one	of	the	members	of	the	Commission	of
查尔默斯	(	不	关系	)	作为	一	的	这	成员	的	这	委员会	的

['ɪnkwəri] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

Enquiry	into	the	Rebellion	,
询问	进入	这	叛乱	,

罗伯特·查尔默斯爵士担任新的爱尔兰事务副国务卿，麦肯齐·查尔默斯爵士（与罗伯特·查尔默斯爵士并无亲属关系）担任叛乱调查委员会成员之一。

['aɪərlənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['gri:vəns] , ['sɪŋɪŋ] :

Ireland	no	doubt	will	find	another	grievance	,	singing	:
爱尔兰	不	怀疑	将要	寻找	其他	不满	,	歌唱	:

爱尔兰人无疑会找到另一项不满，并唱道：

[haʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ,

How	happy	could	I	be	with	either	,
如何	快乐的	可以	我	是	和	任何一个	,

我无论选择哪一个都会感到快乐吗?

[wɜ:r; wər][ti:] - ['ʌðər] [dɪr] ['tʃɑ:mɜ-z] [ə'weɪ] ! -

Were	t	'	other	dear	Chalmers	away	!	343
是	t	-	其他	亲爱的	查尔默斯	离开	!	-

其他亲爱的查尔默斯都不在！343

['ekspɜ:rt][ɪn]['mɪlətəri] ['mætərz] .

Expert	in	Military	Matters	.
专家	在	军队	事情	.

军事专家。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['wɔznt] ,

"	He	said	he	was	an	orficer	;	but	I	knew	he	wasn't	,
"	他	说	他	曾是	一个	-	;	但	我	知道	他	不是	,

他说他是孔匠；但我知道他不是。

[kəz][hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ]['bʌstər] [braʊn] [belt][ɑ:n] .

cos	he	hadn't	a	Buster	Brown	belt	on	.
化学	他	之前没有	一个	巴斯特	棕色的	腰带	在	.

因为他没戴巴斯特·布朗腰带。

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɔ:gz] .

"	THE	WATCH	DOGS	.
"	这	手表	狗	.

《看门狗》。

[ˌeks 'el] .

XL	.
XL	.

特大号。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wɔːr][hæz; həz] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ] [les]

My	dear	Charles	,	—	The	weather	has	changed	and	War	has	resumed	a	less
我的	亲爱的	查尔斯	,	一	这	天气	有	已更改	和	战争	有	恢复	一个	较少的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æspekt] .

uncomfortable	aspect	.
不舒服	方面	.

亲爱的查尔斯：——天气变了，战争也以一种不那么令人难受的方式卷土重来。

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['pəːsiəs] [ə'dɔːlfəs] ([naʊ] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi]

The	last	I	heard	of	our	friend	Persius	Adolphus	(	now	promoted	to	the	giddy
这	最后的	我	听到	的	我们的	朋友	珀尔修斯	阿道弗斯	(	现在	推广	到	这	头晕

[haɪts] [ʌv; əv]['sekənd] - [luː'tenənt] ,

heights	of	Second	-	Lieutenant	,
高度	的	第二	-	中尉	,

我最后一次听到我们朋友珀尔修斯·阿道夫斯（现已晋升为少尉）的消息，

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'vɜːrs] ,

but	still	referred	to	,	in	the	privacy	of	the	traverse	,
但	仍然	指	到	,	在	这	隐私	的	这	横穿	,

但在私下交谈中，仍然会提到

[æz; əz] " [pəːs] ") [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːl]['freskoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [trentʃ] ,

as	"	Perse	"	)	he	was	living	al	fresco	in	his	little	bit	of	trench	,
作为	"	珀尔修斯	"	)	他	曾是	活的	al	壁画	在	他的	小的	少量	的	沟	,

他化名"珀尔修斯"，住在自己那小小的战壕里，过着露天生活。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['sɪnfl] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] - [diː][fwɑː][græs][ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd]

leading	the	sinful	life	with	a	pot	of	páté	de	foie	gras	in	the	one	hand
领导	这	罪恶的	生活	和	一个	锅	的	-	德	鹅肝	草地	在	这	一	手

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑː][vaɪ] [pə,riːziː'en] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	latest	number	of	La	Vie	Parisienne	in	the	other	.
和	这	最新的	数字	的	拉	争夺	巴黎人	在	这	其他	.

一手拿着一罐鹅肝酱，一手拿着最新一期的《巴黎生活》杂志，过着放荡不羁的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][eɪtʃ] . [iː] . [tuː; tə][dɪ'strækt][ə; eɪ]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['lʌkʃəriz]

It	takes	a	lot	of	H	.	E	.	to	distract	a	man's	attention	from	these	luxuries
它	需要	一个	很多	的	H	.	E	.	到	转移	一个	男人的	注意力	从	这些	奢侈品

,

,

,

要让一个男人把注意力从这些奢侈品上转移开来，需要大量的性吸引力。

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] ,

which	goes	to	show	that	,	if	at	times	it	is	a	short	life	,
哪个	去	到	展示	那	,	如果	在	时代	它	是	一个	短的	生活	,

这表明，即使有时生命短暂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,

it	is	in	spring	a	merry	one	,
它	是	在	春天	一个	欢乐	一	,

春天里，这是一个令人愉快的夜晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk][noʊt] [wɪl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][prə'vaɪd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][moʊst]

and	a	twenty	-	franc	note	will	in	these	parts	provide	a	man	with	all	the	most
和	一个	二十	-	法郎	笔记	将要	在	这些	部分	提供	一个	男人	和	全部	这	最多

[ɪk'strævəgənt] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

extravagant	pleasures	of	the	idle	rich	for	a	month	.
靡	快乐	的	这	闲置的	富有的	为了	一个	月	.

在这些地方，一张二十法郎的钞票就能让一个闲散的富人享受一个月最奢靡的生活方式。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] , [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə]

To	the	officer	in	the	trench	,	Battalion	Headquarters	,	a	few	hundred	yards	to
到	这	官	在	这	沟	,	营	总部	,	一个	很少	百	码	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

致战壕里的军官：营部，在后方几百码处，

[ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pleznəns] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['wɜːri] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

is	a	veritable	pleasaunce	far	removed	from	the	din	and	worry	of	battle	.
是	一个	真正的	愉悦	远的	已移除	从	这	din	和	担心	的	战斗	.

远离战场的喧嚣和忧虑，真是一处令人愉悦的所在。

[tuː; tə][ðə; ði][siː] . [oʊ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['deindʒəz][ænd; ənd]

To	the	C	.	O	.	and	his	satellites	,	putting	up	with	their	dangers	and
到	这	C	.	哦	.	和	他的	卫星	,	推杆	向上	和	他们的	危险	和

[dɪs'kʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] ,

discomforts	for	a	noble	cause	,
不适	为了	一个	高贵	原因	,

致指挥官及其卫星部队，他们为了崇高的事业忍受着危险和不适：

[brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [iːz] ,

Brigade	Headquarters	,	a	mile	down	the	road	,	is	a	palace	of	safety	and	ease	,
旅	总部	,	一个	英里	向下	这	路	,	是	一个	宫殿	的	安全	和	舒适	,

旅部位于一英里外的路边，是一座安全舒适的宫殿。

[wer] ['eni][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

where	any	man	but	a	fool	of	a	Brigadier	would	remain	.
在哪里	任何	男人	但	一个	傻子	的	一个	准将	会	保持	.

除了愚蠢的准将之外，任何人都会留在那里。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [stɑːf] , ['grɪmli] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][ɪn][ɪts] [rʌf] [ænd; ənd] ['perələs] ['fɔːrtrəs] ,

To	the	Brigade	Staff	,	grimly	holding	on	in	its	rough	and	perilous	fortress	,
到	这	旅	职员	,	阴沉地	保持	在	在	它是	粗糙的	和	危险的	堡垒	,

致坚守在简陋而危险的堡垒中的旅部参谋人员：

[ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['vɪlə] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['kwaɪət] ['rezɪdənsɪz] .

the	Divisional	villa	is	the	ideal	of	quiet	residences	.
这	部门	别墅	是	这	理想的	的	安静的	住宅	.

Divisional别墅是宁静住宅的理想之选。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [stɑːf] , ['sʌfərɪŋ] ['saɪləntli] ,

To	the	Divisional	Staff	,	suffering	silently	,
到	这	部门	职员	,	痛苦	默默	,

致默默承受痛苦的部门员工们：

[ðə; ði] [kɔːr] [ʃæ'toʊ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][æsk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['fɜːrnɪʃt]

the	Corps	Château	is	all	that	a	man	could	ask	in	the	way	of	handsome	furnished
这	兵团	城堡	是	全部	那	一个	男人	可以	问	在	这	方式	的	英俊的	提供

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

Corps Château 拥有男士所能想到的一切精美装修的公寓。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [stɑːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ɪts] ['mɪzrəb(ə)l]

And	to	the	Corps	Staff	it	is	ever	a	matter	of	surprise	that	its	miserable
和	到	这	兵团	职员	它	是	曾经	一个	事情	的	惊喜	那	它是	悲惨的

['hʌvl] [kæn; kən][biː; bi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] [stɑːf] ,

hovel	can	be	contemplated	without	a	blush	by	the	Army	Staff	,
茅屋	能	是	思考	没有	一个	脸红	经过	这	军队	职员	,

令军团参谋部始终感到惊讶的是，陆军参谋部竟然能对他们那简陋的住所视而不见。

['revəlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['lætər] [dʌz] , [ɪn] ['evri] ['mɑːdərn] [kən'viːniəns] .

revelling	,	as	the	latter	does	,	in	every	modern	convenience	.
狂欢	,	作为	这	后者	做	,	在	每一个	现代的	方便	.

后者则尽情享受着各种现代便利设施。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [stɑːf] [sez] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋks] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,

The	Army	Staff	says	nothing	but	thinks	bitterly	of	those	at	G	.	H	.	Q	.	,
这	军队	职员	说道	没有什么	但	思考	苦涩地	的	那些	在	G	.	H	.	问	.	,

陆军参谋部什么也没说，但心里却对总司令部的人充满怨恨。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][gets][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]

and	by	the	time	it	gets	to	the	War	Office	I	couldn't	tell	you	what	the
和	经过	这	时间	它	获得	到	这	战争	办公室	我	不能	告诉	你	什么	这

[graʊs] [ɪz][ɔːr] [huːz] [ðə; ði] ['envid] [lɑːt] .

grouse	is	or	whose	the	envied	lot	.
松鸡	是	或者	谁	这	令人羡慕	很多	.

等到它送到陆军部的时候，我已经说不出那是什么松鸡，也说不出谁是令人羡慕的对象了。

[ðə; ði]['riːəl] ['wɔləuə] [aʊt] [hɪr] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	real	wallower	out	here	is	,	if	we	all	did	but	know	it	,
这	真实的	泥潭	出去	这里	是	,	如果	我们	全部	做过	但	知道	它	,

真正沉沦于此的，如果我们都知道却浑然不知的话，是……

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [siː] . [oʊ] . [ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ]

some	little	known	and	unobtrusive	C	.	O	.	of	some	special	company	,	with
一些	小的	已知	和	不引人注目	C	.	哦	.	的	一些	特别的	公司	,	和

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

a	village	to	himself	,
一个	村庄	到	他自己	,

某个特殊连队里一位鲜为人知、行事低调的指挥官，独自一人拥有一个村庄。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʃæː'toʊ(z)] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [mɔːr] ['moʊtɚz][ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz]

half	-	a	-	dozen	châteaux	to	choose	from	,	more	motors	than	he	knows
一半	-	一个	-	打	城堡	到	选择	从	,	更多的	电机	比	他	知道

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

what	to	do	with	,
什么	到	做	和	,

有六座城堡可供选择，还有多到他都不知道该怎么用的汽车。

[ænd; ənd] , ['wɪkɪdɪst] [ænd; ənd][wɜːrst] , [ə; eɪ]['riːəl] [bæθ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] .

and	,	wickedest	and	worst	,	a	real	bath	to	wash	in	.
和	,	最邪恶的	和	最差	,	一个	真实的	洗澡	到	洗	在	.

而最邪恶、最糟糕的是，还要洗个真正的澡。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [rest][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ʌn'wɔːlaik] ['pɪktʃərz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [liːst]

the	eyes	of	all	rest	upon	the	same	unwarlike	pictures	torn	from	the	same	least
这	眼睛	的	全部	休息	之上	这	相同的	不好战的	图片	撕裂	从	这	相同的	至少

['belɪkoʊs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

bellicose	journal	.
好战的	杂志	.

所有人的目光都落在了同样的、不带战争色彩的图片上，这些图片是从同一本最不具好战色彩的杂志上撕下来的。

[frʌm; frəm] [dʌg] - [aʊt] [tuː; tə] ['pæləs] , ['feɪdɪd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [θriː] -

From	dug	-	out	to	palace	,	faded	walls	are	decorated	with	the	same	three	-
从	挖	-	出去	到	宫殿	,	褪色	墙壁	是	装饰	和	这	相同的	三	-

['kʌlər] ['prɑːses] [di'vinitiz] ,

colour	process	divinities	,
颜色	过程	神祇	,

从地穴到宫殿，褪色的墙壁上都装饰着同样的三色工艺神像。

[huːz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɑːrtʃ] [æz; əz] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [huːz] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whose	expressions	are	as	arch	as	arch	and	whose	clothing	is	typical	of	the
谁	表达式	是	作为	拱	作为	拱	和	谁	衣服	是	典型的	的	这

['wʌndərf(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .

wonderful	economy	of	the	French	.
精彩的	经济	的	这	法语	.

他们的表情和他们的穿着一样矫揉造作，他们的穿着体现了法国人精打细算的风格。

[θruː] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ɔːr] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['taɪpraɪtər] ,

Through	the	clamour	of	bursting	shells	or	the	din	of	the	military	typewriter	,
通过	这	叫嚣	的	爆发	贝壳	或者	这	din	的	这	军队	打字机	,

透过炮弹爆炸的轰鸣声或军用打字机的嘈杂声，

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] " [pæs] ['meməuz] .

turning	out	its	thousand	"	Pass	Memos	.
转弯	出去	它是	千	"	经过	备忘录	.

炮制出上千份"通行备忘录"。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] , [ðiːz] [fer] [pə,riːziː'en] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌʌnpər'tɜːrbd] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]

"	to	the	hour	,	these	fair	Parisiennes	continue	to	smile	unperturbed	,	until	some
"	到	这	小时	,	这些	公平的	巴黎人	继续	到	微笑	镇定自若	,	直到	一些

['ɑːfɪsər] , ['kæləs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɑːdɪst] ,

officer	,	callous	rather	than	modest	,
官	,	冷酷	相当	比	谦虚的	,

"直到最后一刻，这些美丽的巴黎女子依然面带微笑，毫不慌乱，直到某个冷酷无情而非谦逊的军官……"

['haɪdz] [ðer; ðər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [red] [tʃiːks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l]

hides	their	bright	blue	eyes	and	bright	red	cheeks	under	a	pile	of	official
隐藏	他们的	明亮的	蓝色的	眼睛	和	明亮的	红色的	脸颊	在下面	一个	桩	的	官方的

['telɪgræm] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

telegrams	relating	to	picks	and	shovels	,
电报	相关	到	精选	和	铲子	,

他们明亮的蓝眼睛和鲜红的脸颊被一堆与镐和铲子有关的官方电报遮住了。

[gæs] [prə'tektəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ʌnroʊ'mæntɪk] ['mætər] .

gas	protectors	and	other	sordid	and	unromantic	matter	.
气体	保护者	和	其他	肮脏的	和	不浪漫的	事情	.

气体保护器和其他肮脏、不浪漫的东西。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['moʊtər] ['lɒrɪz] [kriːp] [dɪ'mjʊrli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] , ['kʌmɪŋ] ['noʊbɑːdi]

Meanwhile	the	motor	lorries	creep	demurely	along	the	country	lanes	,	coming	nobody
同时	这	发动机	货车	潜行者	端庄地	沿着	这	国家	车道	,	未来	无人

[noʊz] [wens] ,

knows	whence	,
知道	何处	,

与此同时，几辆货车静静地沿着乡村小路缓缓行驶，没人知道它们从哪里来。

['goʊɪŋ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['wɪðər] .

going	nobody	knows	whither	.
去	无人	知道	往哪里去	.

谁也不知道他们将去往何方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [pɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [dɪtʃ] ,
Now **and** **then** **they** **will** **pause** **in** **a** **convenient** **ditch** **,**
现在 和 然后 他们 将要 暂停 在 一个 方便的 沟 ,

它们偶尔会停在合适的沟渠里，

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [wiːlz] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
rubbing **their** **wheels** **briskly** **in** **the** **mud** **to** **restore** **the** **circulation** **.**
擦 他们的 车轮 轻快地 在 这 泥 到 恢复 这 循环 .

他们用车轮在泥泞中快速摩擦，以恢复血液循环。

[ə; eɪ] [les] ['restfl] [saɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kɑːr] ,
A **less** **restful** **sight** **is** **the** **military** **car** **,**
一个 较少的 宁静 视线 是 这 军队 车 ,

相比之下，军用车辆的景象就显得不那么令人放松了。

[prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['nevər] [ɪk'siːdɪŋ] ['twenti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [pər] ['aʊər] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts]
proceeding **at** **a** **pace** **never** **exceeding** **twenty** **kilometres** **per** **hour** **,** **the** **occupants**
进行中 在 一个 步伐 绝不 超过 二十 公里 每 小时 , 这 居住者
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ,
of **which** **have** **also** **,**
的 哪个 有 还 ,

以不超过每小时二十公里的速度行驶，车内人员也……

[ðiːz] [deɪz] , [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [θriː] - ['kʌlər] ['prɑːses] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] .
these **days** **,** **adopted** **the** **three** **-** **colour** **process** **,** **a** **sure** **sign** **that** **we** **are** **winning** **.**
这些 天 , 已采用 这 三 - 颜色 过程 , 一个 当然 符号 那 我们 是 获胜 .

如今，我们采用了三色印刷工艺，这无疑是我们正在取得成功的标志。

['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]
Fortune **favours** **the** **brave** **,** **and** **the** **lightning** **despatch** **-** **rider** **as** **often** **as**
财富 恩惠 这 勇敢的 , 和 这 闪电 调度 - 骑士 作为 经常 作为
[nɑːt] [wɪl] [pæs] [θruː] [ðə; ði][lɑːt] ,
not **will** **pass** **through** **the** **lot** **,**
不是 将要 经过 通过 这 很多 ,

机遇总是眷顾勇者，而闪电般的信使往往会横扫一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] loss344
with **the** **loss344**
和 这 loss344

损失344

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [sper] [pɑːrts] .
of **little** **more** **than** **a** **couple** **of** **limbs** **and** **half** **-** **a** **-** **dozen** **spare** **parts** **.**
的 小的 更多的 比 一个 夫妻 的 四肢 和 一半 - 一个 - 打 空闲的 部分 .

除了几根树枝和六个备用零件之外，几乎什么都没有。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][stænd][ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,
Even **so** **,** **he** **will** **not** **omit** **to** **salute** **you** **,** **as** **you** **stand** **off** **the** **road** **,**
甚至 所以 , 他 将要 不是 忽略 到 礼炮 你 , 作为 你 站立 离开 这 路 ,

即便如此，当你站在路边时，他也不会忘记向你敬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
a **sight** **which** **has** **a** **peculiar** **thrill** **of** **its** **own** **,**
一个 视线 哪个 有 一个 奇特 刺激 的 它是自己的 ,

眼前的景象有一种独特的刺激感，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [sə'lu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['saɪklɪst] [kən'sɪsts][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli][ɪn][wʌn]
since **the** **salute** **of** **a** **motor** **cyclist** **consists** **in** **his** **looking** **fixedly** **in** **one**
自从 这 礼炮 的 一个 发动机 骑自行车的人 由 在 他的 寻找 固定地 在 一
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] ['rekləsli] [ɪn] [ə'nʌðər] .
direction **and** **proceeding** **recklessly** **in** **another** **.**
方向 和 进行中 鲁莽地 在 其他 .

因为摩托车手的敬礼方式是目光坚定地注视着一个方向，然后鲁莽地朝另一个方向疾驰而去。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [help] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] ,
You **cannot** **help** **appreciating** **his** **courtesy** **,**
你 不能 帮助 欣赏 他的 礼貌 ,

你一定会欣赏他的礼貌。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] ['moʊmənts][ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
but **in** **your** **more** **nervous** **moments** **you** **can't** **help** **wishing** **he** **wouldn't** **do** **it** **.**
但 在 你的 更多的 紧张的 时刻 你 不能 帮助 祝 他 不会 做 它 .

但在你紧张不安的时候，你还是会忍不住希望他不要这样做。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz][ðə; ðɪ] [laɪt] - [blu:] ['ʒɑ:ndɑ:rm] ,
By **way** **of** **contrast** **to** **the** **business** **of** **it** **all** **is** **the** **light** **-** **blue** **Gendarme** **,**
经过 方式 的 对比 到 这 商业 的 它 全部 是 这 光 - 蓝色的 宪兵 ,

与这一切的严肃氛围形成鲜明对比的是浅蓝色的宪兵队。

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['æmb(ə)l] ['pi:sfəli] [wer] [hi:; hi] [wɪl] ,
unaffected **by** **the** **entourage** **of** **war** **,** **ambling** **peacefully** **where** **he** **will** **,**
不受影响 经过 这 随行人员 的 战争 , 漫步 和平地 在哪里 他 将要 ,

不受战争氛围的影响，他悠闲地漫步在自己想去的地方。

['gri:tɪŋ] [ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli]
greeting **all** **and** **sundry** **with** **an** **expansive** **smile** **and** **growing** **momentarily**
问候 全部 和 杂项 和 一个 广阔的 微笑 和 生长 片刻
['rʌdi:ə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪs] .
ruddier **and** **more** **fat** **in** **his** **happy** **face** **.**
鲁迪尔 和 更多的 胖的 在 他的 快乐的 脸 .

他面带灿烂的笑容，向所有人打招呼，高兴的脸上瞬间泛起红晕，脸颊也圆润起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][laɪf][tu:; tə][get][ɪn]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [weɪ] [ænd; ənd][du:][noʊ][mæn]['eni]
It **is** **his** **work** **in** **life** **to** **get** **in** **nobody's** **way** **and** **do** **no** **man** **any**
它 是 他的 工作 在 生活 到 得到 在 没有人 方式 和 做 不 男人 任何
[hɑ:rm] ;
harm **;**
伤害 ;

他的人生目标就是不妨碍任何人，不伤害任何人；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tu:; tə] [wer] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tru:ɪst] [sti:l] ,
it **is** **his** **pleasure** **to** **wear** **upon** **his** **head** **a** **helmet** **of** **the** **truest** **steel** **,**
它 是 他的 乐趣 到 穿 之上 他的 头 一个 头盔 的 这 最真实的 钢 ,

他很乐意戴上一顶由最纯钢制成的头盔。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ˈhɑːst(ə)l] [ˈʃræpnəl] ,

of	a	type	created	to	ward	off	hostile	shrapnel	,
的	一个	类型	创建	到	病房	离开	敌对的	弹片	,

一种用于抵御敌方弹片的类型，

[bʌt; bət][wɔːrn][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪlər] [werz] [ə; eɪ]

but	worn	by	him	for	the	same	good	reason	for	which	a	miller	wears	a
但	磨损	经过	他	为了	这	相同的	好的	原因	为了	哪个	一个	磨坊主	穿着	一个

[waɪt] [hæt] .

white	hat	.
白色的	帽子	.

但他戴白帽子的理由和磨坊主戴白帽子的理由一样充分。

[aɪ] [kaʊnt] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnuːli] - [faʊnd] [frendz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃef] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	count	amongst	the	best	of	my	newly	-	found	friends	a	certain	chef	of	this
我	数数	在	这	最好的	的	我的	新	-	成立	朋友们	一个	肯定	厨师	的	这

['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪskædrən] .

merry	and	bright	escadron	.
欢乐	和	明亮的	埃斯卡德龙	.

在我新结识的朋友中，有一位来自这个欢乐而充满活力的团队的厨师，他绝对是我最好的朋友之一。

[æn; ən][eks] - [ˈkæv(ə)lri] [ˈɑːfɪsər]

An	ex	-	Cavalry	Officer
一个	前任	-	骑兵	官

一位前骑兵军官

, [hiː; hi] [fɔːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [ˌʌnˈdɔːntɪd] [baɪ] [ˈmeni]

,	he	fought	through	the	earlier	stages	of	the	War	,	undaunted	by	many
,	他	战斗	通过	这	早些时候	阶段	的	这	战争	,	无所畏惧	经过	许多

[ˈmisədˈventʃəz] .

misadventures	.
不幸遭遇	.

在战争初期，他英勇作战，无惧诸多不幸遭遇。

[sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [les] [ˈhæzərdəs] [ˈpæstaɪm][ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ʒɔŋˈdɑːrməˈri] ,

Since	he	took	to	the	less	hazardous	pastime	of	commanding	gendarmerie	,
自从	他	采取	到	这	较少的	危险	消遣	的	指挥	宪兵队	,

因为他选择了危险性较低的指挥宪兵队的工作，

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [laɪf][nɑːt][soʊ] [prɪˈkeriəs] , [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

he	has	found	life	not	so	precarious	,	may	be	,	but	a	good	deal	more
他	有	成立	生活	不是	所以	岌岌可危	,	可能	是	,	但	一个	好的	交易	更多的

[ˈɪntrɪkət] .

intricate	.
错综复杂	.

他发现生活或许没有那么岌岌可危，但却要复杂得多。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ,

He	will	tell	you	,	if	you	ask	him	,
他	将要	告诉	你	,	如果	你	问	他	,

如果你问他，他会告诉你的。

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd][səˈvɪliən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] ['ventʃərd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn]

the	story	of	the	sacred	civilian	automobile	which	he	once	ventured	to	stop	in
这	故事	的	这	神圣	平民	汽车	哪个	他	一次	冒险	到	停止	在

['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪmˈself][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['kɑːntents] .

order	to	satisfy	himself	as	to	its	contents	.
命令	到	满足	他自己	作为	到	它是	内容	.

故事讲述了他曾冒险拦下一辆神圣的民用汽车，以便确认车内物品的情况。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkənt]['heɪloʊ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	recognise	any	significant	halo	surrounding	it	,
他	做过	不是	认出	任何	重要的	光环	周围	它	,

他没有发现周围有任何明显的光环。

[ðoʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

though	this	should	have	been	discernible	even	in	the	cloud	of	dust	accompanying
尽管	这	应该	有	到过	可辨别的	甚至	在	这	云	的	灰尘	随同

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使在伴随而来的尘埃云中，这一点也应该能够辨认出来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [droʊv]

He	had	his	written	instructions	to	see	that	the	credentials	of	all	who	drove
他	有	他的	书面	指示	到	看	那	这	证书	的	全部	WHO	驾驶

[θruː] [hɪz; ɪz][zoʊn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] - .

through	his	zone	should	be	en	règle	.
通过	他的	区	应该	是	英文	-	.

他收到书面指示，要求所有驾车经过他管辖区域的车辆的证件都必须符合规定。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒenjuəs][æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf]

Simple	and	ingenuous	as	he	then	was	,	written	instructions	were	enough
简单的	和	天真无邪	作为	他	然后	曾是	,	书面	指示	是	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

尽管他当时头脑简单、天真无邪，但书面指示就足以让他理解。

[ðə; ði][kɑːr] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['menəsɪŋli] ,

The	car	approached	him	menacingly	,
这	车	接近	他	威胁地	,

那辆车气势汹汹地向他驶来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

but	he	stood	his	horse	in	the	middle	of	the	road	and	signed	to	it
但	他	站立	他的	马	在	这	中间	的	这	路	和	签名	到	它

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

但他却让马停在路中央，并示意马停下来。

[ðə; ði][kɑːr] [huːtid] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt]['æŋgər] ,

The	car	hooted	with	hoarse	and	defiant	anger	,
这	车	发出嘘声	和	嘶哑	和	桀骜不驯	愤怒	,

汽车发出嘶哑而充满挑衅的鸣笛声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['boʊlər][hæt][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd]['æŋgri][wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət]

and	a	sinister	bowler	hat	was	seen	and	angry	words	were	heard	at
和	一个	险恶	保龄球手	帽子	曾是	已见	和	生气的	字	是	听到	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

窗外有人看到一顶阴森森的圆顶礼帽，还听到愤怒的言语声。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

None	the	less	he	stopped	it	at	the	risk	of	his	life	,
没有任何	这	较少的	他	停止	它	在	这	风险	的	他的	生活	,

然而，他还是冒着生命危险阻止了这件事。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][best] ['mænər] (['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][naɪs][wʌn]) [di'mɑ:ndid] [krə'denʃ(ə)lz] .

and	in	his	best	manner	(	always	a	nice	one	)	demanded	credentials	.
和	在	他的	最好的	方式	(	总是	一个	好的	一	)	要求	证书	.

他以自己最好的方式（一如既往地和蔼可亲）要求查看证件。

[ɪn]['wɔ:rtaɪm] , [wʌn][meɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['dʒu:pɪtər][ænd; ənd][bi:; bi] [fə'givn] , [bʌt; bət][maɪ]

In	wartime	,	one	may	interfere	with	Jupiter	and	be	forgiven	,	but	my
在	战时	,	一	可能	干扰	和	木星	和	是	已原谅	,	但	我的

['kɑ:məndænt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .

Commandant	had	gone	too	far	.
指挥官	有	已消失	也	远的	.

战时，有人或许可以干涉朱庇特的行动，并得到原谅，但我的指挥官做得太过分了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

He	was	lucky	to	find	himself	,	at	the	conclusion	of	the	correspondence	,
他	曾是	幸运的	到	寻找	他自己	,	在	这	结论	的	这	一致	,

在通信结束时，他很幸运地找到了自己。

[sɪ'vɪrli] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə'rest]

severely	admonished	and	in	receipt	of	an	order	to	place	himself	under	arrest
严重	告诫	和	在	收据	的	一个	命令	到	地方	他自己	在下面	逮捕

[fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] ([wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,

for	six	days	(	which	he	did	,
为了	六	天	(	哪个	他	做过	,

他受到严厉训诫，并被命令自首六天（他照做了），

['tʃu:zɪŋ] [sɪks][wet][wʌnz]) .

choosing	six	wet	ones	)	.
选择	六	湿的	一个	)	.

(选择六个湿的)。

[ðə; ði][kɑ:r] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['depjuti] , [noʊ] [les] .

The	car	contained	a	Deputy	,	no	less	.
这	车	包含	一个	副	,	不	较少的	.

车里竟然还有一名警员。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] [bɪ'li:f] [ðæt][wi:; wi]['mænɪdʒ] [ði:z] [θɪŋz] ['betər]

The	Commandant	clings	to	the	childlike	belief	that	we	manage	these	things	better
这	指挥官	黏附	到	这	孩子气	信仰	那	我们	管理	这些	事物	更好的

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

指挥官仍然抱有孩子般的幻想，认为我们在英国能更好地处理这些事情。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] ,

What	would	have	happened	,	he	asked	me	,
什么	会	有	发生	,	他	问	我	,

他问我，会发生什么?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['mɪrli]

if	he	had	been	a	British	officer	and	the	object	of	his	attention	merely
如果	他	有	到过	一个	英国	官	和	这	目的	的	他的	注意力	仅仅

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ?

a	Member	of	Parliament	?
一个	成员	的	议会	?

如果他是英国军官，而他关注的对象仅仅是一位国会议员呢?

" ['mɪrli] , " [ɪn'di:d] !

"	Merely	,	"	indeed	!
"	仅仅	,	"	的确	!

“仅仅如此吧！”

[aɪ] ['ænsər] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪmplɪ] ['kudnt] [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] ['hæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	answered	that	the	thing	simply	couldn't	be	conceived	as	happening	with	us	.
我	回答	那	这	事物	简单地	不能	是	构思	作为	发生	和	我们	.

我回答说，这种事根本不可能发生在我们身上。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

Our	soldiers	,	I	admitted	,	were	amongst	the	bravest	of	the	brave	,
我们的	士兵	,	我	承认	,	是	在	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	,

我承认，我们的士兵是勇士中的勇士。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [jet] [met][wʌn] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

but	I	had	never	yet	met	one	reckless	enough	to	dream	of	obstructing	the
但	我	有	绝不	然而	遇见	一	鲁莽	足够的	到	梦	的	阻碍	这

['slaɪtəst] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

slightest	whim	of	a	politician	.
丝毫	一时兴起	的	一个	政治家	.

但我从未见过哪个鲁莽的人敢妄想阻挠政客哪怕最轻微的一时兴起。

['miːnwaɪl] , [tʃɑːrlz] , [dəunt][fər'get][tuː; tə]['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,

Meanwhile	,	Charles	,	don't	forget	to	forward	to	me	,	day	by	day	,
同时	,	查尔斯	,	不	忘记	到	向前	到	我	,	天	经过	天	,

与此同时，查尔斯，别忘了每天转发给我。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mjuːˌnɪ.keɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [frʌnt] .

the	Official	Communiqué	from	the	Irish	Front	.
这	官方的	公报	从	这	爱尔兰	正面	.

来自爱尔兰前线的官方公报。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

[lest] [wiː; wi] [fər'get] .

LEST	WE	FORGET	.
免得	我们	忘记	.

我们永志不忘。

" [kəumd] - [aʊt] " ['dʒent(ə)lmən] ([tuː; tə][pæl] , ['ɔːlsoʊ][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp]) .

"	Combed	-	out	"	Gentleman	(	to	pal	,	also	about	to	be	called	up	)	.
"	梳理过的	-	出去	"	绅士	(	到	朋友	,	还	关于	到	是	称为	向上	)	.

梳着头发的绅士（对一位即将被征召的朋友说）。

" [wʌt] [ə'baʊt] - ['ævɪn] - ['aʊər; ɑːr]['foʊtoʊz] [tʊk] ?

"	What	about	'	avin	'	our	photos	took	?
"	什么	关于	-	艾文	-	我们的	照片	采取	?

“我们拍的照片怎么样？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['kɑːki] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	shall	be	in	khaki	to	-	morrow	,
我们	将	是	在	卡其色	到	-	明天	,

我们明天要穿卡其色制服。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ] - [æd][sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [lʊkt] [laɪk] .

and	I	Should	Like	To	Feel	I	'	ad	some	record	of	what	I've	looked	like	.
和	我	应该	喜欢	到	感觉	我	-	广告	一些	记录	的	什么	我已经	看起来	喜欢	.

我希望能够留下一些我曾经的容貌记录。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːn] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] .
" Shakspeare on Daylight Saving .
" 莎士比亚 在 日光 保存 .

莎士比亚论夏令时。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌt] [əˈklɔk, əu-][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It shall be what o'clock I say it is .
" 它 将 是 什么 点钟 我 说 它 是 .

“我说几点钟就几点钟。”

" ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" Taming of the Shrew , Act iv .
" 驯服 的 这 泼妇 , 行为 四 .

《驯悍记》第四幕

[ˌɛs'siː] . [θriː] . -
Sc . 3 . 345
Sc . 3 . -

Sc. 3.345

[ðə; ði] ['goʊldən] ['moʊmənt] .
THE GOLDEN MOMENT .
这 金的 片刻 .

黄金时刻。

['iərin] ([tuː; tə]['mɪstər] . ['redmənd] [ænd; ənd][sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn]) .
Erin (to Mr . Redmond and Sir Edward Carson) .
艾琳 (到 先生 . 雷德蒙德 和 先生 爱德华 卡森) .

艾琳（致雷德蒙先生和爱德华·卡森爵士）。

" [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [jʊə(r)] [bəuθ] ['aɪrɪʃmən] ; [waɪ] [nɑːt] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] — — [ɪn]
" COME , MY FRIENDS , YOU'RE BOTH IRISHMEN ; WHY NOT BURY THE HATCHET — — IN
" 来 , 我的 朋友们 , 你是 两个都 爱尔兰人 ; 为什么 不是 埋葬 这 斧头 — — 在
[ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] ? " -
THE VITALS OF THE COMMON ENEMY ? " 346
这 命脉 的 这 常见的 敌人 ? " -

“来吧，我的朋友们，你们都是爱尔兰人；为什么不化干掉共同敌人的要害呢？”346

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
ESSENCE OF PARLIAMENT
本质 的 议会

议会的本质

[ˌpɑːrlə'mentri] - — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [geɪm] [æt; ət] ['westmɪnstər] .
PARLIAMENTARY PILADEX — THE LATEST GAME AT WESTMINSTER .
议会 - — 这 最新的 游戏 在 威斯敏斯特 .

议会游戏——威斯敏斯特最新游戏。

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mesərz] . ['bælfuə] [ænd; ənd] ['tɛnənt] [baɪ] ['mɛsərz] .
Introduced to Messrs . Balfour and Tennant by Messers .
介绍 到 先生们 . 贝尔福 和 坦南特 经过 先生们 .

由贝尔福先生和坦南特先生介绍。

['tʃəːtʃil] , ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [ænd; ənd] ['pɛmbɜ·tən] - ['bɪlɪŋ] .
Churchill , Joynson - Hicks and Pemberton - Billing .
丘吉尔 , 乔伊森 - 希克斯 和 彭伯顿 - 账单 .

丘吉尔、乔伊森-希克斯和彭伯顿-比林。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 15th . — [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ]

Monday	,	May	15th	.	—	The	continued	absence	of	Mr	.	Asquith	is	causing	much
周一	,	可能	15th	.	—	这	持续	缺席	的	先生	.	阿斯奎斯	是	导致	很多

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɔbiz] .

speculation	in	the	Lobbies	.
推测	在	这	大堂	.

5月15日，星期一——阿斯奎斯先生的持续缺席在国会大厦内引起了诸多猜测。

[wɪl] [ðə; ði] [nuː] ['aɪrɪʃ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , [laɪk] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld]

Will	the	new	Irish	Privy	Councillor	come	back	from	Dublin	,	like	Lord	Beaconsfield
将要	这	新的	爱尔兰	私处	议员	来	后退	从	都柏林	,	喜欢	主	比肯斯菲尔德

[frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] ,

from	Berlin	,
从	柏林	,

新任爱尔兰枢密院顾问官会像比肯斯菲尔德勋爵从柏林返回一样，从都柏林返回吗?

['brɪŋɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ?

bringing	peace	with	honour	in	his	pack	?
带来	和平	和	荣誉	在	他的	盒	?

在他的狼群中，他带来了和平与荣耀?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

Or	will	he	,	as	so	many	British	statesmen	have	done	before	,
或者	将要	他	,	作为	所以	许多	英国	政治家	有	完毕	前	,

或者他会像许多英国政治家那样，

[faɪnd][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [hɑː'stɪləti][ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l]

find	the	inherited	hostility	of	Irishmen	to	one	another	an	insuperable	obstacle
寻找	这	遗传	敌意	的	爱尔兰人	到	一	其他	一个	不可逾越	障碍

?

?
?

你认为爱尔兰人之间由来已久的敌意是无法克服的障碍吗?

[æn; ən] [ɑːn] .

An	hon	.
一个	亲爱的	.

尊敬的

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['næʃnəlɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

and	learned	Nationalist	was	not	encouraging	.
和	学习	民族主义者	曾是	不是	鼓励	.

而有学识的民族主义者对此并不鼓励。

" [wen] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , " [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [soʊn] ? "

"	When	,	"	he	was	asked	,	"	were	the	seeds	of	this	trouble	sown	?	"
"	什么时候	,	"	他	曾是	问	,	"	是	这	种子	的	这	麻烦	播种	?	"

有人问他："这场灾难的种子是什么时候种下的？"

" [wen] - [keɪm] [tuː; tə]['aɪərlənd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	When	Sthrongbow	came	to	Ireland	,	"	was	the	answer	.
"	什么时候	-	来了	到	爱尔兰	,	"	曾是	这	回答	.

"当 Sthrongbow 来到爱尔兰的时候，"答案是。

" [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['kwestʃənər] .

"	And	when	do	you	think	it	will	be	over	?	"	persisted	the	questioner	.
"	和	什么时候	做	你	思考	它	将要	是	超过	?	"	持续	这	提问者	.

"那你觉得什么时候才能结束呢？"提问者继续追问。

" [wen] [ðə; ði] ['wɝːldz] [æt; ət][æn; ən][end] .

"	When	the	world's	at	an	end	.
"	什么时候	这	世界的	在	一个	结尾	.

"当世界末日来临的时候。"

" [læst] ['seʃ(ə)n] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['kwestʃən] - [taɪm] .

"	Last	Session	Mr	.	King	was	easily	the	champion	of	Question	-	time	.
"	最后的	会议	先生	.	国王	曾是	容易地	这	冠军	的	问题	-	时间	.

"上届会议中，金先生无疑是提问环节的冠军。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnʒ-z] , ['mɪstər] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

But	this	year	,	thanks	to	the	Sinn	Feiners	,	Mr	.	Ginnell	is	coming	up	with	a	rush	.
但	这	年	,	谢谢	到	这	罪	费纳斯	,	先生	.	-	是	未来	向上	和	一个	匆忙	.

但今年，多亏了新芬党，金内尔先生将迎来一波浪潮。

['mɪstər] . [kɪŋ] [hæz; həz] [haʊ'evər] [wʌn][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

Mr	.	King	has	however	one	consolation	.
先生	.	国王	有	然而	一	安慰	.

不过，金先生还有一丝安慰。

['mɪstər] . - ['rerli] [iks'trækts] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ministəz] ;

Mr	.	Ginnell	rarely	extracts	much	information	from	Ministers	;
先生	.	-	很少	提取物	很多	信息	从	部长们	;

金内尔先生很少能从部长们那里获取太多信息；

['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

often	it	is	nothing	more	than	"	There	is	no	foundation	for	the	allegation	contained	in	the	question	.
经常	它	是	没有什么	更多的	比	"	那里	是	不	基础	为了	这	指控	包含	在	这	问题	.

通常情况下，答案仅仅是"问题中所包含的指控没有任何依据"。

" [ˌwer'æz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [hu:z] ['kwɪri:z] ['kʌvər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] [fi:ld] , ['fri:kwəntli] [ɪ'lɪsɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts] .

"	Whereas	his	rival	,	whose	queries	cover	a	much	wider	field	,	frequently	elicits	important	facts	.
"	然而	他的	竞争对手	,	谁	查询	覆盖	一个	很多	更广泛	场地	,	频繁地	引发	重要的	事实	.

而他的竞争对手，其提问范围更广，经常能引出重要的事实。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [tæbz] [naʊ] [soʊ] ['kɑ:mənli] [si:n] [ɑ:n]['ɑ:fəsərz] - ['tju:nɪks] .

Like	the	rest	of	the	world	he	has	been	puzzled	by	the	coloured	tabs	now	so	commonly	seen	on	officers	'	tunics	.
喜欢	这	休息	的	这	世界	他	有	到过	困惑	经过	这	有色	标签页	现在	所以	通常	已见	在	警官	-	束腰外衣	.

和世界上其他人一样，他也对现在军官制服上常见的彩色臂章感到困惑。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [mi:n] ?

What	did	they	mean	?
什么	做过	他们	意思是	?

他们是什么意思?

['mɪstər] . ['tɛnənt] [fɔ:r; fər][wʌns][wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] .

Mr	.	Tennant	for	once	was	communicative	.
先生	.	坦南特	为了	一次	曾是	沟通	.

坦南特先生难得地健谈了一番。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [gri:n] [stændz][fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	I	think	,	"	he	said	,	"	green	stands	for	intelligence	.
"	我	思考	,	"	他	说	,	"	绿色的	站立	为了	智力	.

"我认为，"他说，"绿色代表智慧。"

" ['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [rɪ'gretfl] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊvər] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] ;

"	Mr	.	King	is	now	more	regretful	than	ever	that	he	is	over	military	age	;
"	先生	.	国王	是	现在	更多的	遗憾	比	曾经	那	他	是	超过	军队	年龄	;

“金先生现在比以往任何时候都更加后悔自己已经过了服役年龄；

[ðə; ði] [griːn] [bædʒ] [wʊd] [dʒʌst][suːt][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] .

the	green	badge	would	just	suit	his	mental	complexion	.
这	绿色的	徽章	会	只是	套装	他的	精神的	肤色	.

绿色徽章很适合他的精神状态。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] [keɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['gæləriz] [hæv; həv]

Ever	since	the	Military	Service	Bill	came	under	discussion	the	public	galleries	have
曾经	自从	这	军队	服务	账单	来了	在下面	讨论	这	民众	画廊	有

[bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][men][ɪn] ['kɑːki] .

been	full	of	men	in	khaki	.
到过	满的	的	男人	在	卡其色	.

自从兵役法案开始讨论以来，旁听席上就挤满了身穿卡其布制服的男人们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]

As	it	seems	difficult	to	believe	that	their	presence	is	due	to	the	intrinsic
作为	它	似乎	难的	到	相信	那	他们的	在场	是	到期的	到	这	固有的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [di'beits] ,

fascination	of	debates	,
魅力	的	辩论	,

虽然很难相信他们的出现是因为辩论本身具有内在的吸引力，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪn'sʌfrəbli] [dʌl] , [ə'nʌðər] ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn]

which	have	been	for	the	most	part	insufferably	dull	,	another	theory	has	been
哪个	有	到过	为了	这	最多	部分	令人难以忍受	乏味的	,	其他	理论	有	到过

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

由于这些理论大多枯燥乏味得令人难以忍受，因此又出现了另一种理论。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [bɪ'kʌm] [tuː] [əb'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ɪts] ['pæsɪdʒ]

Should	the	opponents	of	the	Bill	become	too	obstructive	and	threaten	its	passage
应该	这	对手	的	这	账单	变得	也	阻塞	和	威胁	它是	通道

,

,

,

如果法案的反对者阻挠力度过大，威胁到法案的通过，

[wɪl] [ðiːz] ['daʊti] ['wɒrɪrz] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriərz] ,

will	these	doughty	warriors	leap	over	the	barriers	,
将要	这些	强悍	战士	飞跃	超过	这	障碍	,

这些英勇的战士能否跨越障碍?

[drɑːp] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪ'stɔːrɪk]

drop	down	on	to	the	floor	of	the	House	(	in	the	manner	already	made	historic
降低	向下	在	到	这	地面	的	这	房子	(	在	这	方式	已经	制成	历史性

[ðɪs] ['seʃ(ə)n]) [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [nuː] " [praɪdz] [pɜːrdʒ] " ?

this	Session	)	and	execute	a	new	"	Pride's	Purge	"	?
这	会议	)	和	执行	一个	新的	"	骄傲的	清除	"	?

（以本届会议已经创造历史的方式）跳到众议院的地板上，执行新一轮的“傲慢清洗”?

[ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [baɪ]['mɪstər] . [bɑːrnz] .

A	rather	unkind	trick	was	played	upon	the	Simonites	by	Mr	.	Barnes	.
一个	相当	不友善	诡计	曾是	玩	之上	这	西蒙尼特斯	经过	先生	.	巴恩斯	.

巴恩斯先生对西蒙尼特一家开了一个相当不友善的玩笑。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['naʊədeɪz] ,

He	has	a	good	deal	of	influence	with	the	Government	nowadays	,
他	有	一个	好的	交易	的	影响	和	这	政府	如今	,

他现在对政府有很大的影响力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] ,

and	when	he	delivered	an	eloquent	defence	of	conscientious	objectors	,
和	什么时候	他	发表	一个	雄辩	防御	的	尽责的	反对者	,

当他为良心拒服兵役者发表了一番雄辩的辩护时，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [kept][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][fairz] ['bɜːrnɪŋ] ,

describing	them	as	the	men	who	kept	the	spiritual	fires	burning	,
描述	他们	作为	这	男人	WHO	保留	这	精神	火灾	燃烧	,

将他们描述为守护精神之火不灭的人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv]

there	were	high	hopes	that	he	was	going	to	secure	an	enlargement	of
那里	是	高的	希望	那	他	曾是	去	到	安全的	一个	放大	的

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

the	loopholes	in	the	Bill	.
这	漏洞	在	这	账单	.

人们曾寄予厚望，认为他能够扩大法案中的漏洞。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks]['oʊnli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['dʒenjuɪn]

But	as	he	went	on	to	explain	that	his	remarks	only	applied	to	genuine
但	作为	他	去	在	到	解释	那	他的	评论	仅有的	应用	到	真的

['keɪsɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [frɔːdz] [huː] [hæd; həd]

cases	and	had	nothing	to	do	with	the	shoal	of	frauds	who	had
案例	和	有	没有什么	到	做	和	这	浅滩	的	欺诈	WHO	有

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

discovered	a	conscience	within	the	last	month	or	two	,
发现	一个	良心	之内	这	最后的	月	或者	二	,

但他接着解释说，他的言论只适用于真正的案例，与最近一两个月里突然良心发现的那批骗子无关。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [fel] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr]

the	enthusiasm	below	the	Gangway	fell	so	suddenly	that	you	could	almost	hear
这	热情	以下	这	舷梯	跌倒	所以	突然	那	你	可以	几乎	听到

[ˌaɪ 'tiː][drɑːp] .

it	drop	.
它	降低	.

舷梯下方的热情骤然消退，几乎可以听到它坠落的声音。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[meɪ] 16th . — [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪz]

May	16th	.	—	To	invite	the	House	of	Lords	to	go	in	for	daylight	saving	is
可能	16th	.	—	到	邀请	这	房子	的	领主	到	去	在	为了	日光	保存	是

['ræðər] [laɪk] ['kæriɪŋ] [koʊl] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] .

rather	like	carrying	coals	to	Newcastle	.
相当	喜欢	携带	煤炭	到	纽卡斯尔	.

5月16日——邀请上议院实行夏令时，就好比把煤炭运到纽卡斯尔一样徒劳无功。

[ðə; ði] [pɪrz] [hə'bɪtʃuəli] [set][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

The	Peers	habitually	set	an	excellent	example	in	this	respect	.
这	同龄人	习惯性地	放	一个	出色的	例子	在	这	尊重	.

在这方面，贵族们一贯树立了良好的榜样。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst]

No	matter	what	the	importance	of	the	subject	under	consideration	they	almost
不	事情	什么	这	重要性	的	这	主题	在下面	考虑	他们	几乎

[ɪn'veriəbli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] .

invariably	manage	to	conclude	its	discussion	before	the	dinner	-	hour	.
总是	管理	到	结束	它是	讨论	前	这	晚餐	-	小时	.

无论讨论的主题多么重要，他们几乎总能在晚餐时间之前结束讨论。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [frendz] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

Some	of	Lord	Lansdowne's	friends	are	beginning	to	fear	that	association
一些	的	主	-	朋友们	是	开始	到	害怕	那	协会

[wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['rædɪklz] [laɪk] [lɔ:rd] ['kru:] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɪrɪə,retɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

with	wicked	Radicals	like	Lord	Crewe	is	having	a	deteriorating	effect	upon	his
和	邪恶	自由基	喜欢	主	克鲁	是	拥有	一个	恶化	影响	之上	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] .

political	faith	.
政治的	信仰	.

兰斯当勋爵的一些朋友开始担心，与克鲁勋爵这样的邪恶激进分子交往，正在对他的政治信仰产生恶化的影响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'lu:d] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'neɪt]

They	were	shocked	to	hear	him	allude	almost	disparagingly	to	the	innate
他们	是	震惊	到	听到	他	暗示	几乎	轻蔑地	到	这	先天

[kən'sɜ:rvətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['temprəmənt] ,

conservatism	of	the	national	temperament	,
保守主义	的	这	国家的	气质	,

他们震惊地听到他几乎带着贬义地暗示民族性格中固有的保守主义倾向。

[wɪtʃ] [pʊt] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [mi:n] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

which	put	Greenwich	mean	time	on	the	same	level	as	the	Thirty	-	nine	Articles	.
哪个	放	格林威治	意思是	时间	在	这	相同的	等级	作为	这	三十	-	九	文章	.

这使得格林威治标准时间与《三十九条信纲》处于同一地位。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [spoʊk] [,dɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [,dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] [ðæt]

He	even	spoke	disrespectfully	of	the	sun	,	to	the	marked	disapproval	of	that
他	甚至	辐	不尊重	的	这	太阳	,	到	这	标记	不赞成	的	那

['ʌðər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,

other	shining	light	,
其他	灼灼	光	,

他甚至对太阳出言不逊，这引起了另一道耀眼光芒的强烈不满。

[lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] .

Lord	Salisbury	.
主	索尔兹伯里	.

索尔兹伯里勋爵。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [eɪdʒ]

In	the	Commons	the	Simonites	made	a	determined	effort	to	get	the	minimum	age
在	这	公共领域	这	西蒙尼特斯	制成	一个	决定	努力	到	得到	这	最低限度	年龄

[reɪzd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

raised	from	18	to	19	.
提高	从	-	到	-	.

在下议院，西蒙派人士坚定地努力将最低年龄从 18 岁提高到 19 岁。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bdərət] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] , ['sʌbdʒekt] [tu:; tə]

But	Mr	.	Long	was	obdurate	,	though	he	promised	that	,	subject	to
但	先生	.	长的	曾是	顽固的	,	尽管	他	承诺	那	,	主题	到

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] ,

exceptional	military	necessity	,
非凡的	军队	必要性	,

但朗先生态度坚决，尽管他承诺，除非有特殊的军事需要，

[noʊ] [kən'skrɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'brɔːd] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - .

no	conscript	should	be	sent	abroad	till	he	was	19	.
不	征兵	应该	是	发送	国外	直到	他	曾是	-	.

任何应征入伍者在19岁之前都不应该被派往国外。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] [ɪts] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [baɪ] - [tuː; tə] - . -

Eventually	the	Bill	passed	its	Third	Reading	by	250	to	35	.	347
最终	这	账单	通过了	它是	第三	阅读	经过	-	到	-	.	-

最终，该法案以250票赞成、35.347票反对通过了三读。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['bɪtər] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['snoʊdn] [i'vəukt] [æn; ən] [ə'proʊpriət]

A	characteristically	bitter	speech	from	Mr	.	Snowden	evoked	an	appropriate
一个	典型地	苦的	演讲	从	先生	.	斯诺登	唤起	一个	合适的

[rɪ'tɔːrt] [frʌm; frəm] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['mɑːrkəm] .

retort	from	Sir	Arthur	Markham	.
反驳	从	先生	亚瑟	马卡姆	.

斯诺登先生发表了一番典型的尖刻演讲，这番话引来了亚瑟·马克姆爵士恰当的反驳。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːr] [θruː'aʊt] ,

Observing	that	the	Hon	.	Member	had	been	against	the	War	throughout	,
观察	那	这	尊敬的	.	成员	有	到过	反对	这	战争	自始至终	,

注意到这位尊敬的议员自始至终都反对这场战争，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] " ['meɪkɪŋ] [ˌvɪtri'ɑːlɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['æsɪd] [drɑːps] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	charged	him	with	"	making	vitriolic	speeches	and	dropping	acid	drops	in	every	direction	.
他	带电	他	和	"	制作	尖酸刻薄	演讲	和	下降	酸	滴	在	每一个	方向	.

他指控他"发表恶毒的演讲，四处散播仇恨言论"。

" ['mɪstər] . ['snoʊdn] ([rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [bɜːrn]) [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['æsɪd] [drɑːp] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

"	Mr	.	Snowden	(	remembering	the	case	of	Mr	.	John	Burns	)	may	think	himself	lucky	if	he	is	not	known	as	"	The	Acid	Drop	"	for	the	rest	of	his	political	career	.
"	先生	.	斯诺登	(	记住	这	案件	的	先生	.	约翰	烧伤	)	可能	思考	他自己	幸运的	如果	他	是	不是	已知	作为	"	这	酸	降低	"	为了	这	休息	的	他的	政治的	职业	.

"斯诺登先生（想起约翰·伯恩斯先生的遭遇）如果余下的政治生涯中不被称为'迷幻药炸弹'，他或许会觉得自己很幸运。"

['wenzdeɪ] , [meɪ] 17th . — [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [bɪl] [pæst] ['ɪntuː] [lɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Wednesday	,	May	17th	.	—	The	Summer	Time	Bill	passed	into	law	to	-	day	,
周三	,	可能	17th	.	—	这	夏天	时间	账单	通过了	进入	法律	到	-	天	,

5月17日，星期三——《夏季时间法案》今日正式生效。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bælfuə] [ʌv; əv] ['b\\:li] .

in	spite	of	the	gloomy	prognostications	of	Lord	Balfour	of	Burleigh	.
在	尽管如此	的	这	阴沉	预后	的	主	贝尔福	的	伯利	.

尽管伯利勋爵贝尔福做出了悲观的预测。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn]

He	foresaw	the	time	when	the	Committee	of	Privileges	might	be	called	upon
他	预见	这	时间	什么时候	这	委员会	的	特权	可能	是	称为	之上

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈsɑːləmən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ]

to	pronounce	a	new	judgment	of	Solomon	on	the	question	whether	a	peerage
到	发音	一个	新的	判断	的	所罗门	在	这	问题	无论	一个	贵族

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔːrn] [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [ɑːkˈtoʊbər] 1st [ɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

should	go	to	a	boy	born	at	2	.	50	A	.	M	.	on	October	1st	or	to	his
应该	去	到	一个	男生	出生	在	2	.	-	一个	.	M	.	在	十月	1st	或者	到	他的

[twɪn] - [ˈbrʌðər] ,

twin	-	brother	,
双	-	兄弟	,

他预见到，特权委员会可能会被要求对所罗门王的判决做出新的裁决，即贵族爵位应该授予10月1日凌晨2点50分出生的男孩，还是授予他的孪生兄弟。

[bɔːrn] [ˈæktʃuəli] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈstætʃətɔːri] [taɪm] [hæf] - [æn; ən] -

born	actually	half	-	an	-	hour	later	,	but	according	to	statutory	time	half	-	an	-
出生	实际上	一半	-	一个	-	小时	之后	,	但	根据	到	法定的	时间	一半	-	一个	-

[ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .

hour	before	.
小时	前	.

实际出生时间晚了半小时，但按法定时间计算，是提前了半小时。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːds] [wɜːr; wər] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

While	the	Lords	were	illuminating	the	daylight	the	Commons	were	engaged	in
尽管	这	领主	是	启发性的	这	日光	这	公共领域	是	已订婚的	在

[ˈventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] .

ventilating	the	air	.
通风	这	空气	.

当上议院照亮白昼时，下议院却在进行通风换气。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [baɪ] [ˈmɪstər] .

The	present	administration	of	the	Flying	Services	was	severely	criticised	by	Mr	.
这	展示	行政	的	这	飞行	服务	曾是	严重	受到批评	经过	先生	.

[ˈdʒɔɪnsən] - [hɪks] ,

Joynson	-	Hicks	,
乔伊森	-	希克斯	,

乔伊森-希克斯先生对现任飞行服务部门的管理层提出了严厉批评。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [er] [ˈmɪnɪstər] — [nɑːt] [lɔːrd] [ˈkɜːrzən] , [bʌt; bət] " [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

who	wanted	an	Air	Minister	—	not	Lord	Curzon	,	but	"	someone	with	a
WHO	通缉	一个	空气	部长	—	不是	主	柯曾	,	但	"	某人	和	一个

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [luːz] .

reputation	to	lose	.
名声	到	失去	.

他想要一位空军大臣——不是寇松勋爵，而是“一位有名望、不愿失去名誉的人”。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɛnənt] [ˈprɑːmptli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [eks] - [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [wʊd] [biː; bi]

"	Mr	.	Tennant	promptly	announced	that	the	ex	-	Viceroy	of	India	would	be
"	先生	.	坦南特	及时	宣布	那	这	前任	-	总督	的	印度	会	是

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [er] [bɔːrd] .

President	of	the	new	Air	Board	.
总统	的	这	新的	空气	木板	.

坦南特先生随即宣布，印度前总督将担任新成立的空军委员会主席。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtʃəːtʃil] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

Colonel	Churchill	launched	into	a	lengthy	history	of	the	Air	Services	,
上校	丘吉尔	发射	进入	一个	冗长	历史	的	这	空气	服务	,

丘吉尔上校开始滔滔不绝地讲述空军的历史，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['gæðərd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][fɜːrst]
from **which** **we** **gathered** **that** **but** **for** **the** **exertions** **of** **a** **former** **First**
从 哪个 我们 聚集 那 但 为了 这 努力 的 一个 以前的 第一的
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

由此我们得知，若非一位前第一大臣的努力，

[huː] [juːst] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] ['mʌni] ['voʊtɪd][fɔːr; fər] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃənz] [tuː; tə]
who **used** **to** **divert** **money** **voted** **for** **hospitals** **and** **coastguard** **stations** **to**
WHO 用过的 到 转移 钱 投票 为了 医院 和 海岸警卫队 车站 到
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] ,
the **building** **of** **aeroplanes** **,**
这 建筑 的 飞机 ,

那些过去将用于医院和海岸警卫队站点的资金挪用到飞机制造中的人，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['eriəl] [dɪ'fensɪz] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .
the **country** **would** **have** **had** **no** **aerial** **defences** **when** **the** **War** **broke** **out** **.**
这 国家 会 有 有 不 天线 防御 什么时候 这 战争 打破 出去 .

战争爆发时，该国没有任何空中防御力量。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][æn; ən] [er] ['mɪnɪstri] .
He **joined** **in** **the** **demand** **for** **an** **Air** **Ministry** **.**
他 加入 在 这 要求 为了 一个 空气 部 .

他也加入了要求设立空军部的行列。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
In **fact** **,** **he** **had** **himself** **proposed** **it** **to** **the** **Prime** **Minister** **a** **year** **ago** **.**
在 事实 , 他 有 他自己 建议的 它 到 这 主要的 部长 一个 年 前 .

事实上，他本人早在一年多前就向首相提出了这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][poʊst] .
It **is** **possible** **that** **he** **even** **indicated** **a** **suitable** **person** **to** **fill** **the** **post** **.**
它 是 可能的 那 他 甚至 表明的 一个 合适的 人 到 充满 这 邮政 .

他甚至有可能已经指明了合适的人选来填补这个职位。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ʌv; əv] [lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Before **the** **War** **it** **was** **sometimes** **said** **of** **Lord** **Hugh** **Cecil** **that** **his**
前 这 战争 它 曾是 有时 说 的 主 休 塞西尔 那 他的
[ˌpɑːrlə'mentri] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Parliamentary **speeches** **were** **too** **much** **up** **in** **the** **clouds** **.**
议会 演讲 是 也 很多 向上 在 这 云 .

战前，人们有时会说休·塞西尔勋爵的议会演讲太不切实际。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðoʊz] ['riːdʒənz][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Since **he** **has** **taken** **to** **exploring** **those** **regions** **as** **a** **member** **of** **the** **Royal**
自从 他 有 已采取 到 探索 那些 地区 作为 一个 成员 的 这 皇家
['flaɪɪŋ] [kɔːr] ,
Flying **Corps** **,**
飞行 兵团 ,

自从他作为皇家飞行队的一员开始探索这些地区以来，

[ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][noʊ][lɔːŋgər] [ə'plaɪz] .
that **criticism** **no** **longer** **applies** **.**
那 批评 不 更长 适用 .

这种批评已经不再适用。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] ['præktɪk(ə)l] [spi:tʃ] [hi:; hi]['flætli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði][ˌækju:'zeɪʃənz] [ðæt][hæd; həd]

In	a	severely	practical	speech	he	flatly	contradicted	the	accusations	that	had
在	一个	严重	实际的	演讲	他	断然	矛盾	这	指控	那	有

[bɪn] [meɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [er] ['sɜ:rvɪs] ,

been	made	against	our	Air	Service	,
到过	制成	反对	我们的	空气	服务	,

他在一篇措辞极其务实的演讲中，断然驳斥了针对我们空军的指控。

[ænd; ənd]['boʊldli] [kleɪmd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	boldly	claimed	that	it	was	the	most	efficient	in	the	world	.
和	大胆地	声称	那	它	曾是	这	最多	高效的	在	这	世界	.

并大胆宣称它是世界上最有效率的。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

['mɪstər] . ['boʊnɝ] [lɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tæsk][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]

Mr	.	Bonar	Law	had	a	comparatively	easy	task	in	persuading	the	House	to
先生	.	博纳	法律	有	一个	比较	简单的	任务	在	说服	这	房子	到

[gɪv] [ðə; ði] [nu:] [er] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

give	the	new	Air	Board	a	fair	trial	.
给	这	新的	空气	木板	一个	公平的	审判	.

博纳·劳先生说服众议院对新成立的航空委员会进行公平审判的任务相对容易。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [tu:; tə]

In	reference	to	the	fears	that	had	been	expressed	as	to	the	powers	to
在	参考	到	这	恐惧	那	有	到过	表达	作为	到	这	权力	到

[bi:; bi] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ɪts] ['prezɪdənt] [hi:; hi] ['draɪli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

be	accorded	to	its	President	he	drily	remarked	that	from	his	experience	in
是	同意	到	它是	总统	他	干巴巴地	评论	那	从	他的	经验	在

[ðə; ði]['kæbɪnət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [lɔ:rd] ['kɜ:rzən] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

the	Cabinet	he	did	not	think	Lord	Curzon	would	be	found	lacking	in	personality	.
这	内阁	他	做过	不是	思考	主	柯曾	会	是	成立	缺乏	在	性格	.

针对有人表达的对总统权力过大的担忧，他冷冷地表示，根据他在内阁的经验，他认为寇松勋爵不会缺乏个性。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] - ['bɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

All	through	the	afternoon	Mr	.	Pemberton	-	Billing	had	been	popping	up	with
全部	通过	这	下午	先生	.	彭伯顿	-	账单	有	到过	爆米花	向上	和

['kwestʃənz] , [ɪntəd'ʒekʃnz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

questions	,	interjections	and	points	of	order	.
问题	,	感叹词	和	积分	的	命令	.

整个下午，彭伯顿-比林先生都不断冒出来提问、插话和提出程序性意见。

[naʊ] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

Now	he	rose	to	continue	the	debate	,
现在	他	玫瑰	到	继续	这	辩论	,

他起身继续辩论。

[bʌt; bət] ['membər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn][deɪ] .

but	Members	had	apparently	had	enough	of	him	for	one	day	.
但	成员	有	显然	有	足够的	的	他	为了	一	天	.

但议员们显然已经受够了他一天。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'glɔ:riəs] [feɪt] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔ:l] [ə; eɪ]

After	a	few	minutes	he	suffered	the	most	inglorious	fate	that	can	befall	a
后	一个	很少	分钟	他	遭受	这	最多	不光彩的	命运	那	能	降临	一个

[ˌpɑ:rlə'mentri] [kru:'seɪdər] .

Parliamentary	crusader	.
议会	十字军战士	.

几分钟后，他遭遇了议会十字军战士所能遭遇的最耻辱的命运。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [meltid] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [meɪk]

One	by	one	his	audience	melted	away	,	until	there	was	not	enough	left	to	make
一	经过	一	他的	观众	融化	离开	,	直到	那里	曾是	不是	足够的	左边	到	制作

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	House	.
一个	房子	.

他的听众一个接一个地离去，直到最后连一座房子都凑不齐了。

" [pi:] . [bi:] . " [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

"	P	.	B	.	"	was	counted	out	.
"	P	.	B	.	"	曾是	计数	出去	.

“PB”被排除在外。

['θɜ:rzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[meɪ] 18th . — [lɔ:rd] ['lænzdajn] [æt; ət] [li:st] [ɪz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər] [ɪn] ['kaʊns(ə)l]

May	18th	.	—	Lord	Lansdowne	at	least	is	not	afraid	of	the	new	Order	in	Council
可能	18th	.	—	主	兰斯当	在	至少	是	不是	害怕的	的	这	新的	命令	在	理事会

[prə'hibitɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə] ['kæbɪnət] [prə'si:dɪŋz] .

prohibiting	reference	to	Cabinet	proceedings	.
禁止	参考	到	内阁	诉讼程序	.

5月18日——至少兰斯当勋爵并不害怕禁止提及内阁议事程序的新枢密令。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [toʊld]

In	answer	to	complaints	of	the	delay	in	introducing	Compulsory	Service	he	told
在	回答	到	投诉	的	这	延迟	在	介绍	强制性的	服务	他	讲述

[ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hu:] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

the	old	story	of	the	widow	who	married	a	widower	,
这	老的	故事	的	这	寡妇	WHO	已婚	一个	鳏夫	,

针对民众对强制兵役制度迟迟未能推行的抱怨，他讲了一个寡妇嫁给鳏夫的古老故事。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

and	complained	to	a	friend	that	"	his	children	are	always	fighting	with	my
和	抱怨	到	一个	朋友	那	"	他的	孩子们	是	总是	斗争	和	我的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

children	and	frightening	our	children	.
孩子们	和	令人恐惧	我们的	孩子们	.

他向朋友抱怨说：“他的孩子总是和我的孩子打架，吓唬我们的孩子。”

" [ðæt] , [hi:; hi] [ɪm'plaɪd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .

"	That	,	he	implied	,	was	what	went	on	in	the	Coalition	.
"	那	,	他	暗示	,	曾是	什么	去	在	在	这	联盟	.

“他暗示，这就是联合政府内部发生的事情。”

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['du:əl] [bɪ'twi:n] [tu:] [oʊld] [frendz] .

The	Commons	enjoyed	a	pretty	little	duel	between	two	old	friends	.
这	公共领域	享受	一个	漂亮的	小的	决斗	之间	二	老的	朋友们	.

下议院的观众们饶有兴致地欣赏了两位老朋友之间的一场精彩小较量。

[eks] - [prə'fesər] ['hju:ɪnz] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lektʃər] [ɑ:n] [ˌelɪ'mentri] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] ,

Ex	-	Professor	Hewins	delivered	a	long	lecture	on	elementary	economics	,
前任	-	教授	休因斯	发表	一个	长的	演讲	在	初级	经济学	,

前教授休因斯就基础经济学发表了一场冗长的演讲。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biːt][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɪ'ðaʊt]

leading	up	to	the	conclusion	that	we	could	not	beat	the	Germans	without
领导	向上	到	这	结论	那	我们	可以	不是	打	这	德国人	没有

[æn; ən][ɪ'miːdiət][doʊs][ʌv; əv]['tærɪf][rɪ'fɔːrm].

an	immediate	dose	of	Tariff	Reform	.
一个	即时	剂量	的	关税	改革	.

由此得出结论：如果不立即进行关税改革，我们就无法战胜德国人。

[ðə; ði][haʊs],[ɪk'spektɪŋ][æn; ən]['iːkwəli]['sɑːləm][dɪ'fens][ʌv; əv][friː][treɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	House	,	expecting	an	equally	solemn	defence	of	Free	Trade	from	the
这	房子	,	期待	一个	同样地	庄严	防御	的	自由的	贸易	从	这

['tʃænslər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪks'tʃekər],

Chancellor	of	the	Exchequer	,
校长	的	这	国库	,

下议院期待财政大臣对自由贸易做出同样庄严的辩护，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][sər'praɪzd][ænd; ənd][dɪ'laɪtɪd][wen]['mɪstər].['tʃeɪmbərlɪn][roʊz][tuː; tə][rɪ'plaɪ].

was	at	once	surprised	and	delighted	when	Mr	.	Chamberlain	rose	to	reply	.
曾是	在	一次	惊讶	和	高兴极了	什么时候	先生	.	管家	玫瑰	到	回复	.

张伯伦先生起身回答时，我既感到惊讶又高兴。

[ðoʊ][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['tærɪf]['muːvmənt]"[baɪ][maɪ][hɑːrt]-[strɪŋz][æz; əz][wel][æz; əz][baɪ][maɪ]

Though	tied	to	the	Tariff	movement	"	by	my	heart	-	strings	as	well	as	by	my
尽管	系	到	这	关税	移动	"	经过	我的	心	-	字符串	作为	出色地	作为	经过	我的

[hed],

head	,
头	,

虽然我"无论从情感上还是理智上"都与关税运动紧密相连，

"[hiː; hi][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðɪs]['moʊmənt].

"	he	thought	it	would	be	imprudent	to	embark	on	it	at	this	moment	.
"	他	想法	它	会	是	轻率的	到	启程	在	它	在	这	片刻	.

他认为此时着手此事是不明智的。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʊd]['veri]['laɪkli][miːt][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][kən'sent].

After	the	War	it	would	very	likely	meet	with	general	consent	.
后	这	战争	它	会	非常	可能	见面	和	一般的	同意	.

战后，这很可能会得到普遍认可。

['mɪstər].['hjuːɪnz][mʌst; məst][hæv; həv][felt][laɪk]['ælɪs][wɪð; wɪθ]"[dʒæm]['jestərdeɪ],[ænd; ənd][dʒæm]

Mr	.	Hewins	must	have	felt	like	Alice	with	"	jam	yesterday	,	and	jam
先生	.	休因斯	必须	有	毛毡	喜欢	爱丽丝	和	"	果酱	昨天	,	和	果酱

[tuː; tə]-['mɔːroʊ],[bʌt; bət]['nevər][dʒæm][tuː; tə]-[deɪ].

to	-	morrow	,	but	never	jam	to	-	day	.
到	-	明天	,	但	绝不	果酱	到	-	天	.

休因斯先生一定感觉自己就像爱丽丝一样，"昨天有果酱，明天有果酱，但今天却没有果酱"。

"['dɪgnəti][ænd; ənd]['ɪmpjədəns];

"	DIGNITY	AND	IMPUDENCE	;
"	尊严	和	厚颜无耻	;

"尊严与厚颜无耻；

[ɔːr],[ðə; ði]['raɪv(ə)l][kəˌmɪʃə'ner].-

Or	,	The	Rival	Commissionaires	.	348
或者	,	这	竞争对手	代办	.	-

或者，竞争对手的佣金商。348

" [ˌrekə'lekt] [ðæt] [naɪt] — [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [oʊl] - [wɪv] - [ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən][ɪn]
" **Recollect** **that** **night** **—** **you** **an** **'** **me** **an** **'** **ole** **Turniptops** **wiv** **'** **is** **mouth** **-** **organ** **in**
" 追忆 那 夜晚 — 你 一个 - 我 一个 - 奥莱 - 维 - 是 嘴 - 器官 在
[ðə; ði] ['hwaitˌtʃæpəl] [roʊd] ? "
the **Whitechapel** **Road** **?** **"**
这 白教堂 路 ? "

"还记得那天晚上吗？你、我，还有老特尼普托普，他拿着口琴在白教堂路？"

" [nɑːt] - [ɑːf][aɪ][dəunt] . "
" **Not** **'** **arf** **I** **don't** **.** **"**
" 不是 - 啊 我 不 . "

"不，我没有。"

" [wel] , - [aʊ] [dɪd] [ðæt] [tuːn] [goʊ] ?
" **Well** **,** **'** **ow** **did** **that** **tune** **go** **?**
" 出色地 , - 现在 做过 那 调 去 ?

"那首曲子是怎么唱的？"

" [ðer; ðər] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] .
" **THEIR** **SCRIBES** **AND** **PHARISEES** **.**
" 他们的 抄写员 和 法利赛人 .

他们的文士和法利赛人。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪriəs]
[**It** **is** **reported** **that** **the** **citizens** **of** **Berlin** **are** **agitated** **about** **the** **serious**
[它 是 据报道 那 这 公民 的 柏林 是 激动 关于 这 严肃的
['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] .
difficulty **that** **has** **arisen** **with** **regard** **to** **the** **removal** **of** **dust** **.**
困难 那 有 出现 和 看待 到 这 移动 的 灰尘 .

据报道，柏林市民对清除灰尘方面出现的严重困难感到不安。

[ə; eɪ][bɜːr'lɪn]['dʒɜːrn(ə)l][hæz; həz] ['tʃæmpiːənd] [ðer; ðər] [kɔːz] .]
A **Berlin** **journal** **has** **championed** **their** **cause** **.** **]**
一个 柏林 杂志 有 拥护者 他们的 原因 .]

柏林一家期刊曾公开支持他们的事业。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] ['bɪts][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər]
I **love** **to** **catch** **such** **bits** **of** **local** **colour**
我 爱 到 抓住 这样的 比特 的 当地的 颜色

我喜欢捕捉这些充满地方特色的点滴。

[æz; əz][haɪd] [ə'waɪl] [ðə; ði]['lʊrɪd][hjuːz][ʌv; əv][wɔːr] ,
As **hide** **awhile** **the** **lurid** **hues** **of** **war** **,**
作为 隐藏 一会儿 这 骇人的 色调 的 战争 ,

暂时掩盖战争的惨烈色彩，

[ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði] ['fætʃuəs] [hʌn] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['dʌlər]
And **paint** **the** **fatuous** **Hun** **an** **even** **duller**
和 画 这 昏庸 匈奴 一个 甚至 更暗淡

把愚蠢的匈奴人画得更加无趣。

[fuːl] [ðæn; ðən][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
Fool **than** **we** **took** **him** **for** **.**
傻子 比 我们 采取 他 为了 .

他比我们想象的还要愚蠢。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hjuːmər]
I **love** **to** **seize** **on** **every** **source** **of** **humour**
我 爱 到 抢占 在 每一个 来源 的 幽默

我喜欢抓住每一个幽默的源泉。

[ðæt] ['gɪvz] [blæk] [ker] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [ʃʌv] —
That gives black care a very welcome shove —
那 给予 黑色的 关心 一个 非常 欢迎 推 —

这给黑人医疗保健事业带来了非常可喜的推动力——

[aɪ] [laɪk] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ruːmər]
I like , I mean to say , the sort of rumour
我 喜欢 , 我 意思是 到 说 , 这 种类 的 谣言

我的意思是，我喜欢这种谣言。

[ri'saitid] [ʌp] [ə'bʌv] .
Recited up above .
背诵 向上 多于 .

如上文所述。

[bɜːr'lɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [groʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] ['grɪti]
Berlin , you see , has grown of late so gritty
柏林 , 你 看 , 有 生长 的 晚的 所以 粗粝的

你看，柏林最近变得如此破败不堪。

[ðæt] [hæf] [ðə; ði] [pɑːp] .
That half the pop .
那 一半 这 流行音乐 .

那占人口的一半。

[ɪz] ['trʌbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ,
is troubled to the quick ,
是 麻烦 到 这 快的 ,

感到不安，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['sɪti]
Finding the dust of that unwholesome city
寻找 这 灰尘 的 那 不健康的 城市

寻找那座污秽城市的尘埃

[ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [θɪk] .
Is just a bit too thick .
是 只是 一个 少量 也 厚的 .

稍微有点厚。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['grʌmblərz]
Well , I have read about some other grumblers
出色地 , 我 有 读 关于 一些 其他 抱怨者

嗯，我也读到过一些其他爱抱怨的人。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [soʊl]
With curious similarity of soul
和 好奇的 相似 的 灵魂

灵魂有着奇妙的相似之处

[huː] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði] [næts] [ðæt] [θrɔŋd] [ðer; ðər] ['tʌmblərz] ,
Who left untouched the gnats that thronged their tumblers ,
WHO 左边 未受触碰 这 小飞虫 那 熙熙攘攘 他们的 玻璃杯 ,

谁会放过那些挤满他们杯子的小飞虫呢?

[bʌt; bət] [dræŋk] [ðer; ðər] ['kæməlz] [hoʊl] .
But drank their camels whole .
但 喝 他们的 骆驼 所有的 .

但他们却把骆驼整只都喝光了。

[soʊ] [hɪr] [jʊr; jər] [hʌn] , [di'naunsɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n]
So here your Hun , denouncing this condition
所以 这里 你的 匈奴 , 谴责 这 状况

所以，你们的匈奴人，在此谴责这种状况。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'klenli; ʌn'kli:nli]['sɪti:z] ['ʌpər] [krʌst] ,

Of	his	uncleanly	city's	upper	crust	,
的	他的	不洁的	城市的	上	地壳	,

他那座肮脏城市的上层阶级，

['flætli] [di'klainz] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['vɪʒ(ə)n]

Flatly	declines	to	have	his	earthly	vision
断然	下降	到	有	他的	尘世的	想象

他断然拒绝拥有他的尘世幻象

[klɔgd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [dʌst] ,

Clogged	with	material	dust	,
堵塞	和	材料	灰尘	,

被材料粉尘堵塞，

[jet] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑ:ft] ['hi:z] ['teɪkɪŋ] ,

Yet	,	all	unconscious	of	the	draught	he's	taking	,
然而	,	全部	无意识	的	这	草稿	他是	采取	,

然而，他却丝毫没有意识到自己正在喝药。

['swɔləuz] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][,færi'seiik][waɪz]

Swallows	the	stuff	in	pharisaic	wise
燕子	这	东西	在	法利赛人	明智的

以伪善的态度吞下这些东西

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rʊlər] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

With	which	his	rulers	have	for	years	been	making
和	哪个	他的	统治者	有	为了	年	到过	制作

他的统治者多年来一直以此为手段

[ə; eɪ] ['dʌstbɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	dustbin	of	his	eyes	.
一个	垃圾桶	的	他的	眼睛	.

他的眼睛就像一个垃圾桶。

['deɪlaɪt] ['seɪɪŋ] .

DAYLIGHT	SAYING	.
日光	说	.

白日里说。

[ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [vju:] .

A	Nursery	View	.
一个	苗圃	看法	.

育婴室一景。

[læst] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][lɔ:st] .

Last	Sunday	morning	an	hour	was	lost	.
最后的	星期日	早晨	一个	小时	曾是	丢失的	.

上周日早上耽误了一个小时。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:rhænd] .

The	children	had	been	discussing	the	question	beforehand	.
这	孩子们	有	到过	讨论	这	问题	预先	.

孩子们事先就讨论过这个问题。

" [wer] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ? " [æskt] [wʌn] .

"	Where	will	it	go	?	"	asked	one	.
"	在哪里	将要	它	去	?	"	问	一	.

“它会去哪里？”有人问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒɔɪs] .

"	I	suppose	the	fairies	will	take	it	,	"	said	Joyce	.
"	我	认为	这	仙女	将要	拿	它	,	"	说	乔伊斯	.

“我想仙女们会把它拿走的，”乔伊斯说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːk] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Perhaps	it	will	go	behind	the	clock	,	"	said	another	.
"	也许	它	将要	去	在后面	这	钟	,	"	说	其他	.

“或许它会被放到钟表后面，”另一个人说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [dʒɔɪs] [dɪ'lɪbərətli] .

"	Well	,	I'll	tell	you	what	I'd	like	to	do	,	"	said	Joyce	deliberately	.
"	出色地	，	患病的	告诉	你	什么	ID	喜欢	到	做	,	"	说	乔伊斯	故意地	.

“好吧，我会告诉你我想做什么，”乔伊斯故意说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	I'd	like	to	get	up	in	the	middle	of	the	night	,
"	ID	喜欢	到	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	,

我想在半夜起床，

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪ'ðaʊt]

when	the	hour	is	going	to	be	lost	,	and	put	on	my	dressing	-	gown	without
什么时候	这	小时	是	去	到	是	丢失的	,	和	放	在	我的	敷料	-	袍	没有

['weɪkɪŋ] ['næni] ,

waking	Nannie	,
醒来	奶奶	,

当时间即将流逝时，我要悄悄穿上睡袍，不吵醒奶奶。

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [haʊ] [ðeɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	go	out	into	the	garden	and	see	for	myself	how	they	lose	it	.
和	去	出去	进入	这	花园	和	看	为了	我	如何	他们	失去	它	.

然后到花园里去亲眼看看他们是怎么失去它的。

[its] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sʌmwer] . "

It's	sure	to	be	about	somewhere	.	"
它是	当然	到	是	关于	某处	.	"

肯定跟某个地方有关。

" [juː; jʊ] ['kudnt] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	couldn't	,	"	said	one	of	the	others	.
"	你	不能	,	"	说	一	的	这	其他的	.

“你做不到，”另一个人说。

" ['næniːz] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] .

"	Nannies	always	sleep	so	that	they	wake	up	at	once	if	you	move	.
"	保姆	总是	睡觉	所以	那	他们	唤醒	向上	在	一次	如果	你	移动	.

“保姆们总是睡觉，这样如果你动一下，她们就会立刻醒来。”

[juːd] ['nevər] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] . "

You'd	never	get	up	without	her	knowing	.	"
你会	绝不	得到	向上	没有	她	会心	.	"

你绝对不可能在她不知情的情况下起床。

" [wel] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒɔɪs] ,

"	Well	,	why	do	they	want	to	lose	it	?	"	asked	Joyce	,
"	出色地	，	为什么	做	他们	想	到	失去	它	?	"	问	乔伊斯	,

“那他们为什么要失去它呢？”乔伊斯问道。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] [ænd; ənd] [soʊ] [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [tuː; tə]

realising	that	the	last	argument	was	unanswerable	and	so	darting	off	on	to
意识到	那	这	最后的	争论	曾是	无法回答	和	所以	飞镖	离开	在	到

[ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌɔːltə'geðər] .

a	new	train	of	thought	altogether	.
一个	新的	火车	的	想法	共	.

意识到最后一个论点无法反驳，于是迅速转向了完全不同的思路。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['aʊərz] [ðæt] [weɪ] .
" **Because** **they'll** **save** **a** **lot** **of** **other** **hours** **that** **way** **.**
" 因为 他们会 节省 一个 很多 的 其他 小时 那 方式 .

因为这样他们可以节省很多时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
And **then** **,** **you** **see** **,**
和 然后 , 你 看 ,

然后，你就会明白，

[ɪf] [wiː; wi][get][ʌp] ['ɜːrliər] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] ['peniz] [fɔːr; fər][gæs][ænd; ənd]
if **we** **get** **up** **earlier** **we** **shan't** **have** **to** **pay** **the** **pennies** **for** **gas** **and**
如果 我们 得到 向上 早些时候 我们 不会 有 到 支付 这 便士 为了 气体 和
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
electric **light** **,**
电的 光 ,

如果我们早起，就不用花那点钱买煤气和电灯了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['peniz] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][help] ['dædi] [wɪn][ðə; ði][wɔːr] . "
and **all** **those** **pennies** **can** **go** **to** **help** **Daddy** **win** **the** **War** **.** **"**
和 全部 那些 便士 能 去 到 帮助 爸爸 赢 这 战争 . "

所有这些零钱都可以用来帮助爸爸赢得战争。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ðə; ði]['aʊər][biː; bi] [gɔːn] ?
" **Yes** **,** **but** **where** **will** **the** **hour** **be** **gone** **?**
" 是的 , 但 在哪里 将要 这 小时 是 已消失 ?

“是啊，可是时间都去哪儿了呢？”

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .
" **And** **so** **we** **came** **back** **to** **the** **beginning** **again** **.**
" 和 所以 我们 来了 后退 到 这 开始 再次 .

于是，我们又回到了原点。

[ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
There **,** **was** **a** **long** **pause** **.**
那里 , 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

" [wel] , " [kən'kluːdid] [dʒɔɪs] , [ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] , " [ɪts][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [plæn] ['eniweɪ] .
" **Well** **,** **"** **concluded** **Joyce** **,** **on** **a** **note** **of** **finality** **,** **"** **it's** **a** **very** **good** **plan** **anyway** **.**
" 出色地 , " 结束 乔伊斯 , 在 一个 笔记 的 最终性 , " 它是 一个 非常 好的 计划 反正 .

“好吧，”乔伊斯总结道，“无论如何，这都是一个非常好的计划。”

" [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That** **settled** **it** **.**
" 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

" ['mɪstər] .
" **MR** **.**
" 先生 .

“先生。

[bɜ˞ɛlz] [rɪ'beljən] [ˌrevi'leiʃənz] . "
BIRRELL'S **REBELLION** **REVELATIONS** **.** **"**
比雷尔的 叛乱 启示 . "

比雷尔的叛乱揭露。

" ['westmɪnstər] [gə'zet] " ['kɑːntents] [bɪl] .
" **Westminster** **Gazette** **"** **Contents** **Bill** **.**
" 威斯敏斯特 公报 " 内容 账单 .

《威斯敏斯特公报》内容法案。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [tʃi:f] ['sekrəteri] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪn]

But	in	justice	to	the	late	Chief	Secretary	it	should	be	said	that	the	Sinn
但	在	正义	到	这	晚的	首席	秘书	它	应该	是	说	那	这	罪

[faɪnɝz] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -

Feiners	also	had	a	hand	in	it	.	349
费纳斯	还	有	一个	手	在	它	.	-

但公平起见，应该指出已故首席秘书也参与其中，新芬党也负有责任。349

[pi:] . [si:] . [oʊ'lɪri] .

P	.	C	.	O'Leary	.
P	.	C	.	奥利里	.

奥利里警官。

" [mu:v] [ɑ:n][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] - [ðə; ði] ['θɜ:roʊfer] !

"	Move	on	there	,	and	don't	be	obsthructing	the	thoroughfare	!
"	移动	在	那里	,	和	不	是	-	这	通道	!

"继续往前走，不要阻碍交通！"

" ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] .

"	Interested	Spectator	.
"	感兴趣的	旁观者	.

感兴趣的旁观者。

" [wɑ:tˌwʌt] - [ɑ:rm][ˌeɪ 'em][aɪ]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] ?

"	Wot	'	arm	am	I	doin	'	of	?
"	什么	-	手臂	是	我	做	-	的	?

"我到底在做什么？"

" [pi:] . [si:] . [oʊ'lɪri] .

"	P	.	C	.	O'Leary	.
"	P	.	C	.	奥利里	.

"PC O'Leary。

" [ʃʊr] [ɪf] ['evri] [wɑ:n][wɑ:z][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][wɑ:n] [pleɪs] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][rest][goʊ][baɪ] ?

"	Sure	if	every	wan	wos	to	stand	in	the	wan	place	,	how	would	the	rest	go	by	?
"	当然	如果	每一个	万	wos	到	站立	在	这	万	地方	,	如何	会	这	休息	去	经过	?

"当然，如果每个人都想站在那个位置上，那剩下的事情又该如何进行呢？"

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] .

"	THE	QUARTERMASTER	.
"	这	军需	.

"军需官。"

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][əd'vaɪs][tu:; tə] [nu:] ['ɑ:fəsərz] .

A	Word	of	Advice	to	New	Officers	.
一个	单词	的	建议	到	新的	警官	.

给新军官的忠告。

[haʊ] ['delɪkət] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['di:lɪŋz]

How	delicate	must	be	the	young	man's	dealings
如何	精美的	必须	是	这	年轻的	男人的	交易

这个年轻人行事一定非常谨慎。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hoʊld][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][reɪnz] ;

With	those	who	hold	the	regimental	reins	;
和	那些	WHO	抓住	这	团级	缰绳	;

与那些掌握军团指挥权的人在一起；

[haʊ] ['sensətɪv] [hi:; hi][faindz][ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['fi:lɪŋz] ,

How	sensitive	he	finds	the	Major's	feelings	,
如何	敏感的	他	发现	这	专业的	情怀	,

他很在意少校的感受。

[haʊ] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [kəm'pleɪnz] ;
How constantly the Adjutant complains ;
如何 不断地 这 副官 抱怨 ;

副官抱怨个不停;

[jet] ['eni] [ju:θ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [flem]
Yet any youth of reasonable phlegm
然而 任何 青年 的 合理的 痰

然而，任何头脑清醒的年轻人

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Should be at ease with some at least of them ,
应该 是 在 舒适 和 一些 在 至少 的 他们 ,

应该至少能和其中一些人相处融洽。

[bʌt; bət] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][kju:] . [em] . ,
But , mind you , there is only one Q . M . ,
但 , 头脑 你 , 那里 是 仅有的 一 问 . M . ,

但是请注意，量子力学只有一个。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [aɪ] [θɪŋk] , [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz] .
And he , I think , requires the greatest pains .
和 他 , 我 思考 , 需要 这 最 疼痛 .

而我认为，他需要付出最大的努力。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [prə'vaidz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['tɛrərz] ,
For he provides his own peculiar terrors ,
为了 他 提供 他的 自己的 奇特 恐怖 ,

因为他带来了他自己独特的恐怖，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pet] ['penəltiz] , [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [skɔ:rz] ;
His own pet penalties , his special scores ;
他的 自己的 宠物 处罚 , 他的 特别的 得分 ;

他自己喜欢的罚球，他的特殊得分;

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [rek] [jʊr; jər] [mɪr] [strə'ti:dʒɪk] ['erərz] ,
He little recks your mere strategic errors ,
他 小的 雷克 你的 仅仅 战略 错误 ,

他根本不在乎你那些微不足道的战略失误，

[hi:; hi][ma:rks] [ˌʌn'mu:vd] [ðə; ði] ['fi:blɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:z] ;
He marks unmoved the feeblest kind of fours ;
他 标记 不动 这 最虚弱 种类 的 四 ;

他无动于衷地标记着最微弱的四字;

- [tɪz] [nɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['praɪvət] ['tɔmpsn] [ʃu:ts] ,
' Tis naught to him how Private Thompson shoots ,
- 的 零 到 他 如何 私人的 汤普森 芽 ,

汤普森二等兵的枪法对他来说无关紧要。

['oʊnli][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [wer] [sə'vɪliən] [bu:ts] ;
Only he must not wear civilian boots ;
仅有的 他 必须 不是 穿 平民 靴子 ;

但他不能穿平民靴子;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [meɪ] [ækt] [laɪk] [bru:ts]
And all the officers may act like brutes
和 全部 这 警官 可能 行为 喜欢 野蛮人

所有警官都可能像野蛮人一样行事。

[ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt] [noʊ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔrz] .
If they commit no sin against the Stores .
如果 他们 犯罪 不 罪 反对 这 商店 .

如果他们没有对商店犯下任何罪行。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] , [ðæt] [ɔːl] [deɪ] ['dælɪz]
Then , like the octopus , that all day dallies
然后 , 喜欢 这 章鱼 , 那 全部 天 达利

然后，就像章鱼一样，整天磨蹭

[ɪn] [loʊθli; 'loʊðli] ['kævərnz] , ['lʌvɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] ,
In loathly caverns , loving not the sun ,
在 令人厌恶的 洞穴 , 爱 不是 这 太阳 ,

在令人厌恶的洞穴里，不爱阳光，

[tɪl] ['praɪɪŋ] ['trespəsəz] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz] ['sæli] ,
Till prying trespassers provoke his sallies ,
直到 窥探 擅闯者 惹 他的 萨利斯 ,

直到窥探的擅闯者激怒他，他才出手反击。

[hiː; hi] ['wɔdlz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌn] ;
He waddles forth and gives the culprit one ;
他 摇摇摆摆 前进 和 给予 这 罪魁祸首 一 ;

他蹒跚着走上前去，给了罪犯一人；

[ʌn'rəʊlz] , [laɪk] ['təntəklz] , [baɪ] [foʊld] [ænd; ənd] [pliːt] ,
Unrolls , like tentacles , by fold and pleat ,
展开 , 喜欢 触手 , 经过 折叠 和 褶裥 ,

像触手一样，通过折叠和褶皱展开。

[sʌm; səm] ['hɔːri] [fɔːrm] , [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [fər'gɑːt] [rɪ'siːt] ,
Some hoary form , some long - forgot receipt ,
一些 苍老 形式 , 一些 长的 - 忘了 收据 ,

一些古老的表格，一些早已被遗忘的收据，

[ænd; ənd] [stæmps] [ðə; ði] ['feloʊ] ['laɪər] , [θiːf] [ænd; ənd] [tʃiːt] —
And stamps the fellow liar , thief and cheat —
和 邮票 这 同伴 说谎者 , 贼 和 欺骗 —

并给同为说谎者、小偷和骗子的同伴盖上印章——

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ɑːrgjumənt] ; [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [dʌn] .
There is no argument ; the man is done .
那里 是 不 争论 ; 这 男人 是 完毕 .

毫无疑问，他已经完了。

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] , [haʊ'evər] [slaɪt] [ðə; ði] ['keɪpər] ,
And evermore , however slight the caper ,
和 越来越 , 然而 轻微 这 跳跃 ,

而且，无论这种恶作剧多么微不足道，

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɪz] [blæk] ;
His name , his credit in the Stores is black ;
他的 姓名 , 他的 信用 在 这 商店 是 黑色的 ;

他的名字，他在商店的信用记录是黑色的；

[ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['sʌplə,keɪt] [fɔːr; fər] ['eməri] - ['peɪpər] ,
If he but supplicate for emery - paper ,
如果 他 但 哀告 为了 金刚砂 - 纸 ,

如果他只是恳求得到砂纸，

[ɔːr] [siːk] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [læk] ,
Or seek small articles his soldiers lack ,
或者 寻找 小的 文章 他的 士兵 缺少 ,

或者去寻找他士兵们缺少的零碎物品，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [lʊk]
He will be lucky if they fail to look
他 将要 是 幸运的 如果 他们 失败 到 看

如果他们不去看他，那他就走运了。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌp][ɪn][sʌm; səm][ə'vendʒɪŋ] [bʊk] ,

His	record	up	in	some	avenging	book	,
他的	记录	向上	在	一些	复仇	书	,

他的记录被收录在某本复仇小说里。

[ænd; ənd][seɪ] , " [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk]

And	say	,	"	I	thought	as	much	—	the	man	who	took
和	说	,	"	我	想法	作为	很多	—	这	男人	WHO	采取

然后说，“我早就料到了——那个拿走的人

[ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['nevər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

A	bar	of	soap	and	never	brought	it	back	.
一个	酒吧	的	肥皂	和	绝不	带来	它	后退	.

一块肥皂，而且再也没还回来。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , [ðen] , [ænd; ənd] [kɔːrt] [ðə; ði]['mænz] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

"	Be	careful	,	then	,	and	court	the	man's	compassion	;
"	是	小心	,	然后	,	和	法庭	这	男人的	同情	;

“所以，要小心，要博得男人的同情心；

[noʊt] [haʊ] [ðə; ði][gɔdz] , [ɪn][oʊld] [ə'lɪmpiən] ['jɪrz] ,

Note	how	the	gods	,	in	old	Olympian	years	,
笔记	如何	这	神	,	在	老的	奥运选手	年	,

注意一下，在古老的奥林匹斯时代，众神是如何.....

[wʊd] [wuː] [hɛfistəs] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n]

Would	woo	Hephaestus's	,	that	used	to	fashion
会	哇	赫菲斯托斯的	,	那	用过的	到	时尚

会去追求赫菲斯托斯，那曾经是时尚的

[staʊt] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gɑːdli] [pɪrz] ;

Stout	shields	and	suchlike	for	his	godly	peers	;
肥硕	盾牌	和	类似	为了	他的	敬虔的	同龄人	;

为他虔诚的同伴们准备的坚固盾牌之类的东西；

[haʊ] ['ʌpstɑːrt] ['diːɪtiːz] , [huː] [fɪrd] [nɑːt][zjuːs; zuːs]

How	upstart	deities	,	who	feared	not	Zeus
如何	暴发户	神灵	,	WHO	害怕	不是	宙斯

这些狂妄自大的神祇，竟不惧宙斯

[ænd; ənd] [geɪv] [pɒ'saidn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'bjuːs] ,

And	gave	Poseidon	something	like	abuse	,
和	给予	波塞冬	某物	喜欢	虐待	,

而且还对波塞冬进行了某种虐待，

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] [ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt] [prə'fjuːs] ,

Approached	him	sweetly	and	were	quite	profuse	,
接近	他	甜蜜地	和	是	相当	丰富的	,

他们态度亲切，而且非常热情。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][aʊt][noʊ] [spiə] .

Lest	he	be	cross	and	serve	them	out	no	spears	.
免得	他	是	叉	和	服务	他们	出去	不	长矛	.

免得他发怒，不给他们长矛。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər][tækt] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

Nor	in	the	trenches	should	your	tact	diminish	,
也不	在	这	战壕	应该	你的	策略	减少	,

即使身处战壕，你的策略也不应有所懈怠。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [stɪl] [stɜːrn][wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] ['ɪʃuː] [noʊts] ,

For	there	,	still	stern	with	casual	issue	notes	,
为了	那里	,	仍然	船尾	和	随意的	问题	笔记	,

因为那里，仍然对随意发布的问题保持严肃态度，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ,
He **will** **determine** **when** **the** **food** **must** **finish** **,**
他 将要 决定 什么时候 这 食物 必须 结束 ,

他将决定食物何时必须吃完。

[ænd; ənd] [stɪnt] [hɪz; ɪz] [rʌm] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [θroʊt] ;
And **stint** **his** **rum** **to** **undeserving** **throats** **;**
和 限制 他的 朗姆酒 到 不配 喉咙 ;

并将他的朗姆酒吝啬地赐予不配享用的人;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
And **what** **if** **in** **some** **struggle** **he** **should** **say** **,**
和 什么 如果 在 一些 斗争 他 应该 说 ,

如果他在某种斗争中说,

" [lʊk] [hɪr] , [ðɪs] ['bæt(ə)l][kɑːnt][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ;
" **Look** **here** **,** **this** **battle** **can't** **go** **on** **to** **-** **day** **;**
" 看 这里 , 这 战斗 不能 去 在 到 - 天 ;

"听着,这场战斗今天不能继续下去了;

[juːl] [get][noʊ][hænd] - [grə'neɪdz] , [noʊ][es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ,
You'll **get** **no** **hand** **-** **grenades** **,** **no** **S** **.** **A** **.** **A** **.** **,**
你会 得到 不 手 - 手榴弹 , 不 S . 一个 . 一个 . ,

你不会得到手榴弹,也不会得到SAA(南非陆军航空队)。

[tɪl] ['simpsn] [saɪnz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['oʊvərkoʊt] " ?
Till **Simpson** **signs** **for** **all** **those** **overcoats** **"** **?**
直到 辛普森 标志 为了 全部 那些 大衣 " ?

直到辛普森签下所有那些大衣?

['mɔːmənizəm][ɪn] ['ɪŋglənd] ?
Mormonism **in** **England** **?**
摩门教 在 英格兰 ?

英国的摩门教?

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [waɪvz] - ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [waɪtfiːldz] , ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] . "
" **A** **Minister's** **Wives** **'** **Meeting** **will** **be** **held** **at** **Whitefield's** **,** **Tottenham** **Court** **Road** **.** **"**
" 一个 部长 妻子们 - 会议 将要 是 握住 在 怀特菲尔德 , 托特纳姆热刺 法庭 路 . "
-
350
-

"部长夫人会议将在托特纳姆法院路怀特菲尔德酒店举行。"350

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
FROM **THE** **FRONT** **.**
从 这 正面 .

从正面。

" [hə'rɑː] !
" **Hurrah** **!**
" 欢呼 !

"欢呼!

" [aɪ] [sed] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] . "
" **I** **said** **,** **"** **I've** **got** **a** **letter** **from** **the** **Front** **.** **"**
" 我 说 , " 我已经 得到 一个 信 从 这 正面 . "

我说:"我收到了一封来自前线的信。"

" [wel] [dʌn] ! " [sed] [frən'tʃeskə] .
" **Well** **done** **!** **"** **said** **Francesca** **.**
" 出色地 完毕 ! " 说 弗朗西斯卡 .

"做得好!"弗朗西斯卡说道。

" [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ? "
" **Who's** **it** **from** **?** "
" 谁是 它 从 ? "

"是谁寄来的？"

" [frʌm; frəm]['wɔːltər] .
" **From** **Walter** **.**
" 从 沃尔特 .

来自沃尔特。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] . "
It's **not** **a** **very** **long** **one** **.** **"**
它是 不是 一个 非常 长的 一 . "

篇幅不长。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] .
" **That** **doesn't** **matter** **a** **bit** **.**
" 那 不 事情 一个 少量 .

"那一点也不重要。"

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
The **great** **thing** **is** **to** **have** **one** **from** **the** **Front** **,**
这 伟大的 事物 是 到 有 一 从 这 正面 ,

最棒的是能从前线得到一份。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] . "
even **if** **it's** **only** **to** **thank** **you** **for** **a** **pair** **of** **socks** **.** **"**
甚至 如果 它是 仅有的 到 感谢 你 为了 一个 一对 的 袜子 . "

哪怕只是为了感谢你送我的一双袜子。

" ['maɪnz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" **Mine's** **better** **than** **that** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我的 更好的 比 那 , " 我 说 .

"我的比那好，"我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] ['ɪntuː] ['nɪrli] [tuː] ['peɪdʒɪz] . "
" **It** **runs** **into** **nearly** **two** **pages** **.** **"**
" 它 跑步 进入 几乎 二 页面 . "

"篇幅差不多有两页。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [naʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Yes** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **but** **it** **doesn't** **tell** **you** **much** **,** **now** **does** **it** **?** **"**
" 是的 , " 她 说 , " 但 它 不 告诉 你 很多 , 现在 做 它 ? "

"是啊，"她说，"但这并不能告诉你太多信息，不是吗？"

" [noʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] .
" **No** **,** **to** **tell** **you** **the** **truth** **it** **doesn't** **.**
" 不 , 到 告诉 你 这 真相 它 不 .

"不，说实话，并非如此。"

[ðeə(r)] ['ʌndər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [θɪŋz] . "
They're **under** **an** **honourable** **obligation** **,** **you** **know** **,** **not** **to** **reveal** **things** **.** **"**
它们是 在下面 一个 光荣的 义务 , 你 知道 , 不是 到 揭示 事物 . "

他们有义务保守秘密，你知道的。

" [pʊr] [bɔɪz] !
" **Poor** **boys** **!**
" 贫穷的 男孩们 !

可怜的孩子们!

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [luː'tenənt] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
It **isn't** **much** **a** **Second** **-** **Lieutenant** **could** **reveal** **,** **is** **it** **.**
它 不是 很多 一个 第二 - 中尉 可以 揭示 , 是 它 .

一个少尉能透露的信息实在有限，不是吗?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ə'baʊt][sɜ:r] ['dʌgləs] ['heɪg] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] ['wɔ:ltər] [ʌp][tu:; tə]
There's **nothing** **said** **in** **your** **letter** **about** **Sir** **Douglas** **Haig** **having** **called** **Walter** **up** **to**
有 没有什么 说 在 你的 信 关于 先生 道格拉斯 海格 拥有 称为 沃尔特 向上 到
['hedkwɔ:rtərz] — — "
Headquarters **—** **—** **"**
总部 — — "

你的信里只字未提道格拉斯·黑格爵士召沃尔特到总部去的事——

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['hedkwɔ:rtərz] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] . [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
" **You** **mustn't** **say** **Headquarters** **;** **you** **must** **say** **G** **.** **H** **.** **Q** **.** **if** **you** **want** **to**
" 你 不得 说 总部 ; 你 必须 说 G . H . 问 . 如果 你 想 到
[ɪm'pres] ['pi:p(ə)l] . "
impress **people** **.** **"**
令人印象深刻 人们 . "

"你不能说'总部'，要想给人留下深刻印象，你必须说'GHQ'。"

" [aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] ; [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I'm** **not** **talking** **to** **people** **;** **I'm** **talking** **to** **you** **.**
" 我是 不是 说 到 人们 ; 我是 说 到 你 .

"我不是在跟别人说话；我是在跟你说话。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] , [ɪz][ðer; ðər] ,
There's **nothing** **said** **in** **your** **letter** **,** **is** **there** **,**
有 没有什么 说 在 你的 信 , 是 那里 ,

你的信里什么都没说，是吗?

[ə'baʊt] ['wɔ:ltər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [baɪ][sɜ:r] ['dʌgləs] ['heɪg][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
about **Walter** **having** **been** **asked** **by** **Sir** **Douglas** **Haig** **to** **draw** **up** **a** **plan** **for** **the**
关于 沃尔特 拥有 到过 问 经过 先生 道格拉斯 海格 到 画 向上 一个 计划 为了 这
[bɪg] [pʊʃ] ? "
Big **Push** **?** **"**
大的 推 ? "

关于沃尔特是否曾受道格拉斯·黑格爵士之命，制定"大推进"计划?

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ; [bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [wʊd] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [æskt] .
" **No** **,** **there** **isn't** **;** **but** **Walter** **would** **draw** **up** **a** **dozen** **if** **he** **were** **asked** **.**
" 不 , 那里 不是 ; 但 沃尔特 会 画 向上 一个 打 如果 他 是 问 .

"不，没有；但如果有人问沃尔特，他会画出一打。"

['hi:z] [ðæt] [sɔ:rt] . "
He's **that** **sort** **.** **"**
他是 那 种类 . "

他就是那种人。

" [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ][fɜ:rst]['kʌz(ə)n][wʌns] [rɪ'mu:vd] [ɪn] [ðæt] ['flɪpənt] [weɪ] . "
" **Don't** **talk** **about** **my** **first** **cousin** **once** **removed** **in** **that** **flippant** **way** **.** **"**
" 不 讲话 关于 我的 第一的 表哥 一次 已移除 在 那 轻浮的 方式 . "

"别用那种轻佻的语气谈论我的远房表兄。"

" [aɪm][nɑ:t] . "
" **I'm** **not** **.** **"**
" 我是 不是 . "

"我不是。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [its] [moʊst] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **You** **are** **,** **and** **it's** **most** **ungrateful** **of** **you** **.** **"**
" 你 是 , 和 它是 最多 忘恩负义 的 你 . "

"你就是，而且你真是太忘恩负义了。"

" [ʌn'greɪtfl] ? "
" **Ungrateful** **?** **"**
" 忘恩负义 ? "

"忘恩负义？"

" [jes] , [ʌn'greɪtfl] .
" Yes , ungrateful .
" 是的 , 忘恩负义 .

“是的，忘恩负义。”

['hiːz] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
He's written you a letter that you'll be able to chat about for a fortnight .
他是 书面 你 一个 信 那 你会 是 有能力的 到 聊天 关于 为了 一个 两星期 .

他给你写了一封信，你们可以就这封信聊上两周。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [treɪn] - [frendz] , ['meɪdʒər]['boʊgɚ][ænd; ənd]
I can hear you mentioning it to your train - friends , Major Boger and
我 能 听到 你 提及 它 到 你的 火车 - 朋友们 , 主要的 博格 和
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Dr . Apthorpe .
博士 . - .

我仿佛听到你在跟你的火车朋友博格少校和阿普索普博士提起这件事。

[juːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .
You'll bring it in in a careless kind of way .
你会 带来 它 在 在 一个 粗心 种类 的 方式 .

你会漫不经心地把它带进来。

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , - [juːl] [seɪ] , - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
' I've had a letter , ' you'll say , ' from a chap at the Front ,
- 我已经 有 一个 信 , - 你会 说 , - 从 一个 小伙子 在 这 正面 ,

你会说：“我收到了一封信，是一位在前线的弟兄写的。”

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [naʊ] [æt; ət]
a cousin of my wife's , and he tells me they're expecting a move now at
一个 表哥 的 我的 妻子的 , 和 他 讲述 我 它们是 期待 一个 移动 现在 在
['eni] ['moʊmənt] . -
any moment . '
任何 片刻 . -

我妻子的一位表亲告诉我，他们随时都可能搬家。

[ðen] [ðeɪl] [bəuθ] [seɪ] , - [ɑː] , - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃæp] ,
Then they'll both say , ' Ah , ' as if they didn't think much of your chap ,
然后 他们会 两个都 说 , - 啊 , - 作为 如果 他们 没有 思考 很多 的 你的 小伙子 ,

然后他们俩都会说“啊”，好像不太看得起你这个人似的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['haɪli]
and each of them will produce a chap of his own with some highly
和 每个 的 他们 将要 生产 一个 小伙子 的 他的 自己的 和 一些 高度
['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ɪn]
private information about the Crown Prince having been taken to a lunatic asylum in
私人的 信息 关于 这 王冠 王子 拥有 到过 已采取 到 一个 疯子 庇护所 在
[ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][soʊ] ['hevɪli] ['aɪərn] - [klæd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,
a motor - car so heavily iron - clad that nobody could see who was inside ,
一个 发动机 - 车 所以 重度 铁 - 覆膜 那 无人 可以 看 WHO 曾是 里面 ,

他们每个人都会拿出自己的一份文件，其中包含一些关于王储的极其私密的信息，比如王储被送往精神病院，而送他去的汽车被铁皮严严实实地包裹着，以至于没有人能看清里面是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃriːks] ;
but he was recognised by his shrieks ;
但 他 曾是 已确认 经过 他的 尖叫 ;

但他的尖叫声还是让他被认了出来；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [wɪl] [kæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri]

and	Dr	.	Apthorpe	will	cap	it	all	with	some	cock	-	and	-	bull	story
和	博士	.	-	将要	帽	它	全部	和	一些	公鸡	-	和	-	公牛	故事

[ə'baʊt]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] ['hævɪŋ] [bɔm'bɑːdid] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][læst] [wiːk] .

about	German	ships	having	bombarded	one	another	in	the	Canal	last	week	.
关于	德语	船舶	拥有	轰炸	一	其他	在	这	运河	最后的	星期	.

最后，阿普索普博士还会编造一些荒诞不经的故事，说上周德国军舰在运河里互相炮击。

[ænd; ənd][soʊ] [juːl] [get][tuː; tə] ['lʌndən] . "

And	so	you'll	get	to	London	.	"
和	所以	你会	得到	到	伦敦	.	"

这样你就能到达伦敦了。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] .

"	Francesca	,	"	I	said	,	"	you	are	a	holy	terror	.
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	你	是	一个	圣	恐怖	.

“弗朗西斯卡，”我说，“你真是个可怕的怪物。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

How	do	you	know	all	these	things	?
如何	做	你	知道	全部	这些	事物	?

你是怎么知道所有这些事情的?

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['trævld] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒɝ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

You	have	never	travelled	to	London	with	Major	Boger	and	Dr	.
你	有	绝不	旅行	到	伦敦	和	主要的	博格	和	博士	.

-	,
Apthorpe	,
-	,

你从未和博格少校以及阿普索普博士一起去过伦敦。

[ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [juːd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk]

and	yet	you're	able	to	misrepresent	them	as	if	you'd	heard	them	speak
和	然而	你是	有能力的	到	歪曲	他们	作为	如果	你会	听到	他们	说话

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

every	day	of	your	life	.
每一个	天	的	你的	生活	.

然而，你却能歪曲他们的意思，就好像你每天都听到他们说话一样。

[its] ['wʌndərf(ə)l] . "

It's	wonderful	.	"
它是	精彩的	.	"

太棒了。

" ['klevər] ['feloʊ] , " [sed] [frən'tʃeskə] ; " [wiː; wi][wəʊnt] [pər'suː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊstɪŋ]

"	Clever	fellow	,	"	said	Francesca	;	"	we	won't	pursue	the	question	of	your	boastings
"	聪明的	同伴	,	"	说	弗朗西斯卡	;	"	我们	惯于	追求	这	问题	的	你的	吹嘘

.
:
.

“聪明的小伙子，”弗朗西斯卡说，“我们就不追究你吹嘘的事了。”

[ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] .

They're	innocent	enough	,	I	dare	say	.
它们是	清白的	足够的	,	我	敢	说	.

我敢说，他们足够无辜。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] ['wɔːltər] ['æktʃuəli] [dʌz] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] . "

Let	me	hear	what	Walter	actually	does	say	in	his	letter	.	"
让	我	听到	什么	沃尔特	实际上	做	说	在	他的	信	.	"

让我听听沃尔特在信里到底说了些什么。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] ['dʌznt] ['æktʃuəli] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	he	doesn't	actually	say	very	much	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	他	不	实际上	说	非常	很多	.

"嗯，"我说，"他其实不怎么说话。"

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] , [hiː; hi] [sez] ,

The	weather	is	fine	,	he	says	,
这	天气	是	美好的	,	他	说道	,

他说，天气很好。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [lɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [slæk] [taɪm] ['leɪtli] .

and	his	particular	lot	have	been	having	rather	a	slack	time	lately	.
和	他的	特别的	很多	有	到过	拥有	相当	一个	松弛	时间	最近	.

他那帮人最近日子过得相当清闲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [læst] [wiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [wʌz; wəz] [nɑːt]

There	was	a	stampede	of	horses	last	week	,	but	his	Battery	was	not
那里	曾是	一个	踩踏	的	马匹	最后的	星期	,	但	他的	电池	曾是	不是

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

involved	in	it	,
涉及	在	它	,

上周发生了一起马匹踩踏事件，但他的炮兵连并未卷入其中。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [maɪnd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

and	would	I	mind	sending	him	a	packet	or	two	of	chocolate	,
和	会	我	头脑	发送	他	一个	包	或者	二	的	巧克力	,

我可以给他寄一两包巧克力吗?

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [braʊn] [buːt] - ['leɪsiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['braɪər] - [ruːt] [paɪp] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['broʊkən]

some	strong	brown	boot	-	laces	and	a	briar	-	root	pipe	,	he	having	broken
一些	强的	棕色的	启动	-	鞋带	和	一个	荆棘	-	根	管道	,	他	拥有	破碎的

[hɪz; ɪz] [læst] [wʌn] ,

his	last	one	,
他的	最后的	一	,

他带了几根结实的棕色鞋带和一根石楠木根烟斗，因为他之前那根烟斗坏了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [felt] ['fɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and	he's	never	felt	fitter	in	his	life	,
和	他是	绝不	毛毡	钳工	在	他的	生活	,

他感觉自己从未如此健康过。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [helθ] [ɪz] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

and	anybody	who	wants	to	know	what	health	is	had	better	come	out	to
和	任何人	WHO	想要	到	知道	什么	健康	是	有	更好的	来	出去	到

[fræns] [æt; ət] [wʌns] .

France	at	once	.
法国	在	一次	.

任何想知道什么是健康的人最好立刻来法国。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

That's	about	all	;	but	you	can	read	it	for	yourself	.
那就是	关于	全部	;	但	你	能	读	它	为了	你自己	.

大概就是这样；不过你可以自己去读读。

" [aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skɪmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	handed	it	over	to	her	and	she	skimmed	through	it	.
"	我	递交	它	超过	到	她	和	她	脱脂	通过	它	.

我把它递给她，她快速浏览了一遍。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['letər]
" I'll tell you what , " she said , " I strongly advise you not to show this letter
" 患病的 告诉 你 什么 , " 她 说 , " 我 强烈 建议 你 不是 到 展示 这 信
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

“我告诉你，”她说，“我强烈建议你不要把这封信到处宣扬。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [frendz] . "
" I certainly shall show it , " I said , " but only to friends . "
" 我 当然 将 展示 它 , " 我 说 , " 但 仅有的 到 朋友们 . "

“我一定会展示的，”我说，“但只会展示给朋友。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [duː] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['wɔːltər] ['ɪntuː]
" Well , " she said , " I wouldn't even do that , unless you want to get Walter into
" 出色地 , " 她 说 , " 我 不会 甚至 做 那 , 除非 你 想 到 得到 沃尔特 进入
['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

“嗯，”她说，“我甚至都不会那样做，除非你想让沃尔特惹上麻烦。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [its] [ðə; ðiː] [moʊst] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['letər] [aɪ] ['evər] [rɪ'siːvd] . " .
" It's the most discreet and honourable letter I ever received . " .
" 它是 这 最多 慎重 和 光荣的 信 我 曾经 已收到 . " .

“这是我收到的最谨慎、最体面的一封信。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .
" Yes , " she said , " but it's so cheerful .
" 是的 , " 她 说 , " 但 它是 所以 快乐 .

“是的，”她说，“但它看起来如此令人愉悦。”

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [piːs] [fɔːr; fər] ['sekənd]
If certain newspapers got hold of it there wouldn't be any peace for Second
如果 肯定 报纸 得到 抓住 的 它 那里 不会 是 任何 和平 为了 第二
- [luː'tenənt] ['wɔːltər] ['kɑːrliːɑːn] .
- Lieutenant Walter Carlyon .
- 中尉 沃尔特 卡里昂 .

如果某些报纸获得了这则消息，沃尔特·卡莱恩少尉就别想安宁了。

['hiːd] [biː; bi] [toʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vjuː]
He'd be told he was like all other Englishmen — he didn't take a serious view
他会 是 讲述 他 曾是 喜欢 全部 其他 英国人 — 他 没有 拿 一个 严肃的 看法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
of the War .
的 这 战争 .

人们会告诉他，他和其他英国人一样——对战争没有认真对待。

[ðen] [ðeid] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

Then	they'd	say	that	he	was	one	of	the	men	who	were	responsible	for
然后	他们会	说	那	他	曾是	一	的	这	男人	WHO	是	负责任的	为了

[ðə; ði] [frentʃ] [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌju: 'es] ,

the	French	not	understanding	us	,
这	法语	不是	理解	我们	,

然后他们会说，他是导致法国人不理解我们的人之一。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,

and	for	the	Russians	failing	to	appreciate	our	efforts	,	which	,	indeed	,
和	为了	这	俄罗斯人	失败	到	欣赏	我们的	努力	,	哪个	,	的确	,

而对于俄罗斯人未能领会我们的努力，这确实令人遗憾。

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] ['efərts] [æt; ət][ɔ:l] ,

could	hardly	be	called	efforts	at	all	,
可以	几乎	是	称为	努力	在	全部	,

这根本算不上什么努力，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [dis'paizɪŋ] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd]

and	for	the	Italians	despising	us	as	we	deserved	to	be	despised
和	为了	这	意大利人	鄙视	我们	作为	我们	应得的	到	是	被鄙视的

[fɔ:r; fər] ['tɔləreitɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd][lɑ:ts]

for	tolerating	such	a	Government	as	we	were	afflicted	with	—	and	lots
为了	容忍	这样的	一个	政府	作为	我们	是	受苦的	和	—	和	很多

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ,

more	of	the	same	sort	,
更多的	的	这	相同的	种类	,

而意大利人鄙视我们，因为我们容忍了这样一个政府——以及其他许多类似的政府——我们理应受到鄙视。

[ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pʊr] ['wɔ:ltər] ['dʌznt] [goʊ][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [glu:m] ,

all	because	poor	Walter	doesn't	go	about	in	a	state	of	perpetual	gloom	,
全部	因为	贫穷的	沃尔特	不	去	关于	在	一个	状态	的	永久	愁云	,

这一切都是因为可怜的沃尔特没有一直沉浸在悲观情绪中。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðə; ði]

as	if	he	expected	the	whole	of	Great	Britain	to	be	sunk	into	the	sea	the
作为	如果	他	预期的	这	所有的	的	伟大的	英国	到	是	沉没	进入	这	海	这

[nekst] ['mɪnɪt] . "

next	minute	.	"
下一个	分钟	.	"

仿佛他预感到下一分钟整个英国都会沉入海底。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [wɔ:rmθ] [ɪz][ɪk'skju:zəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn]

"	Francesca	,	"	I	said	,	"	your	warmth	is	excusable	,	and	there's	a	good	deal	in
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	你的	温暖	是	情有可原	,	和	有	一个	好的	交易	在

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

what	you	say	,
什么	你	说	,

"弗朗西斯卡，"我说，"你的热情是可以理解的，而且你说的话也很有道理。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['wɔltɚz] ['letər] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

but	I	shall	show	Walter's	letter	all	the	same	.	"
但	我	将	展示	沃尔特的	信	全部	这	相同的	.	"

但我还是会把沃尔特的信拿出来给大家看。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	"	she	said	,
"	出色地	,	"	她	说	,

"嗯，"她说。

" [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [bəːsts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [huːm] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" **when** **the** **storm** **bursts** **I** **shall** **let** **him** **know** **whom** **he's** **got** **to** **thank** **for** **it**
" 什么时候 这 风暴 爆发 我 将 让 他 知道 谁 他是 得到 到 感谢 为了 它
. "
: "
. "

"暴风雨来临时，我会让他知道他该感谢谁。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ,
" **I** **shall** **write** **to** **him** **,** " **I** **said** **,**
" 我 将 写 到 他 , " 我 说 ,

"我会给他写信，"我说。

" [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['letər] [nekst][taɪm] ,
" **and** **warn** **him** **to** **write** **a** **really** **pessimistic** **letter** **next** **time** **,**
" 和 警告 他 到 写 一个 真的 悲观 信 下一个 时间 ,

"并警告他下次要写一封真正悲观的信。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌp] . "
so **that** **I** **may** **show** **it** **to** **influential** **people** **and** **get** **his** **name** **up** **.** **"**
所以 那 我 可能 展示 它 到 有影响 人们 和 得到 他的 姓名 向上 . "

这样我就可以把它拿给有影响力的人看，让他出名。"

" ['itl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It'll** **be** **no** **good** **,** " **she** **said** **.**
" 它将 是 不 好的 , " 她 说 .

"这可不行，"她说。

" ['wɔːltər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" **Walter** **isn't** **one** **of** **that** **sort** **.**
" 沃尔特 不是 一 的 那 种类 .

"沃尔特不是那种人。"

[hiː; hi] - [es][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He **'** **s** **cursed** **with** **a** **profound** **and** **unreasoning** **belief** **in** **his** **country** **,**
他 - s 被诅咒的 和 一个 深刻的 和 不讲道理 信仰 在 他的 国家 ,
[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and **,** **being** **an** **Englishman** **,**
和 , 存在 一个 英国人 ,

他对自己国家有着根深蒂固且不理智的信念，而身为英国人，他更是如此。

['hiːl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪf] ['nesəseri] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr]
he'll **go** **to** **his** **grave** **if** **necessary** **believing** **that** **England** **is** **bound** **to** **win** **the** **War**
地狱 去 到 他的 严重 如果 必要的 相信 那 英格兰 是 边界 到 赢 这 战争
. "
: "
. "

他会至死都坚信英国必胜。

" [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['θɜːrəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **And** **,** **by** **Jove** **,** " **I** **said** **,** " **I** **thoroughly** **agree** **with** **him** **.** **"**
" 和 , 经过 朱庇特 , " 我 说 , " 我 彻底 同意 和 他 . "

"天哪，"我说，"我完全同意他的观点。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ,
" **Yes** **,** " **she** **said** **,** " **and** **so** **do** **I** **,**
" 是的 , " 她 说 , " 和 所以 做 我 ,

"是的，"她说，"我也是。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['naʊədeɪz] .
but **it** **doesn't** **do** **to** **say** **so** **to** **everybody** **nowadays** **.**
但 它 不 做 到 说 所以 到 大家 如今 .

但如今这样对每个人都说并不合适。

" [ɑːr] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

[spiːd] [ðə; ði] [plaʊ] : [ə; eɪ] ['kʌntri] [sɔːŋ] .
SPEED THE PLOUGH : A COUNTRY SONG .
速度 这 犁 : 一个 国家 歌曲 .

加快耕作速度：一首乡村歌曲。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [tʃɪlboʊltən] [daʊn]
As I was a - walking on Chilbolton Down
作为 我 曾是 一个 - 步行 在 奇尔博尔顿 向下

我当时正在奇尔博尔顿丘陵上散步

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər][ðer; ðər]['draɪvɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ,
I saw an old farmer there driving to town ,
我 锯 一个 老的 农民 那里 驾驶 到 镇 ,

我看到一位老农夫开车进城。

[ə; eɪ] - ['dʒɑːgɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] ,
A - jogging to market behind his old grey ,
一个 - 慢跑 到 市场 在后面 他的 老的 灰色的 ,

他跟在他那匹老灰马后面慢跑去市场，

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] : —
So I jumped up beside him , and thus he did say : —
所以 我 跳了起来 向上 旁 他 , 和 因此 他 做过 说 : —

于是我跳到他身边，他便说道：——

" [maɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][biː; bi] ['faɪtɪn] - , [ə; eɪ][faɪn] - - [læd] ,
" My boy he be fightin ' , a fine strappin ' lad ,
" 我的 男生 他 是 战斗 - , 一个 美好的 - - 小伙子 ,

"我儿子很能打，是个身强力壮的小伙子。"

[aɪ] [geɪv] [hiː; hi][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] ;
I gave he to England , the one boy I had ;
我 给予 他 到 英格兰 , 这 一 男生 我 有 ;

我把我唯一的儿子送给了英格兰；

[maɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][biː; bi] ['faɪtɪn] - [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][foʊm] ,
My boy he be fightin ' out over the foam ,
我的 男生 他 是 战斗 - 出去 超过 这 泡沫 ,

我儿子为了争抢泡沫都跟人打起来了，

[æn; ən] - [hɪr] [biː; bi][aɪ] - - [æn; ən] - - - [æt; ət][hoʊm] .
An ' here be I frettin ' an ' mopin ' at home .
一个 - 这里 是 我 - - 一个 - - - 在 家 .

而我却在家唉声叹气，闷闷不乐。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [taɪmz] [wen] - [tɪz][dʒʌst][ə'baʊt][hɑːrd]
" But if there be times when ' tis just about hard
" 但 如果 那里 是 时代 什么时候 - 的 只是 关于 难的

但如果有时真的很难

- [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æn; ən] - [ðə; ði][jɑːrd] ,
Wi'out his strong arm in the field an ' the yard ,
- 他的 强的 手臂 在 这 场地 一个 - 这 院子 ,

如果没有他在田间和院子里的强壮手臂，

[waɪ] , [aɪ] [plʌks] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [ʌp][æn; ən] - [flɪks] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ,
Why , I plucks my old heart up an ' flicks the old grey ,
为什么 , 我 摘取 我的 老的 心 向上 一个 - 电影 这 老的 灰色的 ,

为什么，我拾起我那颗老旧的心，拂去它灰白的毛发，

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [hiːlz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : —

An	'	this	is	the	tune	that	her	heels	seem	to	say	:	—
一个	-	这	是	这	调	那	她	高跟鞋	似乎	到	说	:	—

这就是她高跟鞋仿佛在诉说的旋律：——

" - [oʊ][ðə; ði] [huːf] [æn; ən] - [ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði] [ruːts] [æn; ən] - [ðə; ði][kɔːrn] ,

"	'	Oh	the	hoof	an	'	the	horn	,	the	roots	an	'	the	corn	,
"	-	哦	这	蹄	一个	-	这	喇叭	,	这	根	一个	-	这	玉米	,

"哦，蹄子和角，根和玉米，

[ðə; ði] [flɑːk] [ɪn][ðə; ði][foʊld][æn; ən] - [ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði][pen] ,

The	flock	in	the	fold	an	'	the	pigs	in	the	pen	,
这	群	在	这	折叠	一个	-	这	猪	在	这	笔	,

羊群在羊圈里，猪圈里，

[raɪ] - [græs] [æn; ən] - ['kloʊvər][æn; ən] - [bɑːnz] - - ['oʊvər] ,

Rye	-	grass	an	'	clover	an	'	barns	brimmin	'	over	,
黑麦	-	草	一个	-	三叶草	一个	-	谷仓	-	-	超过	,

黑麦草、三叶草和堆满粮食的谷仓，

[ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz][æn; ən] - [fiːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ! -

They	feed	the	King's	horses	an	'	feed	the	King's	men	!	'
他们	喂养	这	国王学院	马匹	一个	-	喂养	这	国王学院	男人	!	-

他们喂养国王的马匹，也喂养国王的士兵！

" [ðen] [aɪ] [lʊks] [æt; ət][maɪ] ['fɜːrəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɔːrn] [sprɪŋ]

"	Then	I	looks	at	my	furrows	to	see	the	corn	spring
"	然后	我	看起来	在	我的	沟壑	到	看	这	玉米	春天

然后我看着我的垄沟，看到了玉米的春天

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [griːn] [sɔːrd] - [bleɪdz] [ɔːl] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Like	little	green	sword	-	blades	all	drawn	for	the	King	;
喜欢	小的	绿色的	剑	-	刀片	全部	绘制	为了	这	国王	;

就像为国王拔出的小绿剑;

[æn; ən] - - [tɪz] - [get] [ʌp] , [oʊld] [bes] , [ðer; ðər][biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː]

An	'	'	tis	'	Get	up	,	old	Bess	,	there	be	plenty	to	do
一个	-	-	的	-	得到	向上	,	老的	贝丝	,	那里	是	很多	到	做

安，是"起来吧，老贝丝，有很多事要做"。

[fɔːr; fər][oʊld] [tʃæps] [laɪk][ˌem 'iː][æn; ən] - [oʊld]['hɔːrsɪz] [laɪk][juː; jʊ] .

For	old	chaps	like	me	an	'	old	horses	like	you	.
为了	老的	小伙子们	喜欢	我	一个	-	老的	马匹	喜欢	你	.

献给像我这样的老家伙，以及像你这样的老马。

" - [maɪ] [bɔɪ] [biː; bi][ɪn]['flændərz] , ['hiːz] [jʌŋ] [æn; ən] - ['hiːz][boʊld] ,

"	'	My	boy	be	in	Flanders	,	he's	young	an	'	he's	bold	,
"	-	我的	男生	是	在	弗兰德斯	,	他是	年轻的	一个	-	他是	大胆的	,

"我的孩子在弗兰德斯，他年轻又勇敢，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][wiː; wi] , [læs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][biː; bi] [tuː] [oʊld] ,

But	they	will	not	have	we	,	lass	,	for	we	be	too	old	,
但	他们	将要	不是	有	我们	,	小姐	,	为了	我们	是	也	老的	,

但他们不会要我们，姑娘，因为我们年纪太大了。

[soʊ][step][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['laɪvli] [æn; ən] - [kɪp][ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

So	step	it	out	lively	an	'	kip	up	your	heart	,
所以	步	它	出去	热闹	一个	-	基普	向上	你的	心	,

所以，迈开轻快的步伐，振作起来！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [bes] , [biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] —

For	you	an	'	me	,	Bess	,	be	a	-	doin	'	our	part	—
为了	你	一个	-	我	,	贝丝	,	是	一个	-	做	-	我们的	部分	—

贝丝，为了你和我，我们都要尽自己的一份力——

" - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːks] [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃiːvz] , [ðə; ði] [læmz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bivz] ,

"	'	Wi	'	the	shocks	an	'	the	sheaves	,	the	lambs	an	'	the	beeves	,
"	-	威	-	这	冲击	一个	-	这	捆	,	这	羔羊	一个	-	这	牛	,

"带着捆扎的庄稼和麦捆，羔羊和牛犊，

[ðə; ði] [dʌks] [æn; ən] - [ðə; ði] [giːs] [æn; ən] - [ðə; ði] [gʊd] ['spekld] [hen] ,

The	ducks	an	'	the	geese	an	'	the	good	speckled	hen	,
这	鸭子	一个	-	这	鹅	一个	-	这	好的	斑驳的	母鸡	,

鸭子、鹅和漂亮的斑点母鸡，

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔːl] [loʊɪn] - , [ðə; ði][krɑːps][ɔːl][ə; eɪ] - [grəu in] - ,

The	cattle	all	lowin	'	,	the	crops	all	a	-	growin	'	,
这	牛	全部	洛温	-	,	这	农作物	全部	一个	-	成长中	-	,

牛群都在哞哞叫，庄稼都在茁壮成长。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] . - " -

To	feed	the	King's	horses	and	feed	the	King's	men	.	'	"	351
到	喂养	这	国王学院	马匹	和	喂养	这	国王学院	男人	.	-	"	-

喂饱国王的马匹，喂饱国王的士兵。351

[ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .

THE	GREAT	GAME	.
这	伟大的	游戏	.

伟大的游戏。

[sə'bɔːltərn] (['wuːndɪd] [fɔːr] [taɪmz][æt; ət] [gə'lɪpəli] , [ə'baʊt][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['æftər] [fɔːr]

Subaltern	(	wounded	four	times	at	Gallipoli	,	about	to	rejoin	after	four
下级军官	(	受伤	四	时代	在	加里波利	,	关于	到	重新加入	后	四

[mʌnθs] - [sɪk] [liːv]) .

months	'	sick	leave	)	.
几个月	-	生病的	离开	)	.

少尉（在加里波利战役中四次负伤，在休了四个月病假后即将重返部队）。

" [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [trentʃ] ['dægər] [hɪr] ?

"	Can	I	Get	a	Trench	Dagger	Here	?
"	能	我	得到	一个	沟	匕首	这里	?

"我能在这里弄到一把战壕匕首吗？"

" ['ʃɔp,wɔːkə] .

"	Shopwalker	.
"	购物巡视员	.

"购物达人。"

" [trentʃ] ['dægər] ?

"	Trench	dagger	?
"	沟	匕首	?

"战壕匕首？"

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .

Certainly	,	Sir	.
当然	,	先生	.

当然可以，先生。

[juːl] [get] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][spɔːrts] [dɪ'pɑːrtmənt] .

You'll	get	that	in	the	Sports	Department	.
你会	得到	那	在	这	运动的	部门	.

你可以在体育用品部找到它。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪk'sept] [baɪ] [kiːn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] ['bʌkəlz] [laɪf] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]
Except by keen politicians the fourth volume of Mr Buckle's Life of Benjamin
除了 经过 敏锐的 政治家 这 第四 体积 的 先生 扣环的 生活 的 本杰明
[dɪz'reli] (['mɜːrri]) [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['priːdisesəz] .
Disraeli (Murray) may be found a little dull in comparison with its predecessors .
迪斯雷利 (默里) 可能 是 成立 一个 小的 乏味的 在 比较 和 它是 前任 .

除了热衷政治的人之外，巴克尔先生所著《本杰明·迪斯雷利传》（默里出版社）第四卷与前几卷相比可能会显得有些乏味。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] ,
That is not the fault of the biographer ,
那 是 不是 这 过错 的 这 传记作家 ,

那并非传记作者的错。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [draɪ] [mə'tɪriəl] ,
who has done his best with a vast mass of somewhat dry material ,
WHO 有 完毕 他的 最好的 和 一个 广阔的 大量的 的 有些 干燥 材料 ,

他已经尽了全力处理大量略显枯燥的素材，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][soʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðæt]
but could not make this portion of his record so enthralling as that
但 可以 不是 制作 这 部分 的 他的 记录 所以 引人入胜 作为 那
[wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] — [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊp] — [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
which preceded it or — we may confidently hope — that which will follow it .
哪个 之前 它 或者 — 我们 可能 自信地 希望 — 那 哪个 将要 跟随 它 .

但他的这部分记录却无法像之前的部分那样引人入胜，或者——我们有信心希望——接下来的部分也能如此。

[ɪn] - [dɪz'reli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rɪˌspektə'bɪləti] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] ['paʊər]
In 1855 Disraeli had arrived at respectability , but had not yet attained power
在 - 迪斯雷利 有 到达的 在 体面 , 但 有 不是 然而 已达到 力量
.
:
.

1855年，迪斯雷利获得了社会的尊重，但尚未获得权力。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd]
The Conservative Party recognised that he was indispensable , but continued
这 保守的 派对 已确认 那 他 曾是 必不可少 , 但 持续
[tuː; tə][wɪð'hoʊld][ɪts] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] ,
to withhold its full confidence ,
到 扣压 它是 满的 信心 ,

保守党承认他不可或缺，但仍然没有给予他完全的信任。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,
with the result that ,
和 这 结果 那 ,

结果是，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][breɪn] [stɪl] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [skiːmz] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] [juːθ] ,
although his brain still teemed with the great schemes formed in his hot youth ,
虽然 他的 脑 仍然 拥挤 和 这 伟大的 方案 形成 在 他的 热的 青年 ,

尽管他的脑海中仍然充满了年轻气盛时构想的宏伟计划，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self]

he	had	to	defer	their	practical	accomplishment	and	to	devote	himself
他	有	到	推迟	他们的	实际的	成就	和	到	奉献	他自己

[tu:; tə]['edʒukeɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ænd; ənd][ɪts]['tɪtʃələr] ['li:dər] ,

to	educating	his	party	and	its	titular	leader	,
到	教育	他的	派对	和	它是	名义	领导者	,

他不得不推迟这些计划的实际实施，转而致力于教育他的党员及其名义上的领导人。

[lɔ:rd] ['dɜ:rbi] ,

Lord	Derby	,
主	德比	,

德比勋爵

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn]

for	the	day	when	the	swing	of	the	pendulum	might	give	it	a	majority	in
为了	这	天	什么时候	这	摇摆	的	这	摆	可能	给	它	一个	多数	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

the	House	of	Commons	.
这	房子	的	公共领域	.

期待有一天，风向的转变能让它在下议院获得多数席位。

['oʊnli][wʌn] [greɪt] ['traɪʌmf] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Only	one	great	triumph	came	to	him	during	these	years	in	the	wilderness	.
仅有的	一	伟大的	胜利	来了	到	他	期间	这些	年	在	这	荒野	.

在荒野求生的这些年里，他只取得了一次伟大的胜利。

[dɪz'reli] [hæd; həd]['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['ɪndiə] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [pər'hæps][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:stərn] ['ænsestri] ,

Disraeli	had	never	visited	India	,	but	,	owing	perhaps	to	his	Eastern	ancestry	,
迪斯雷利	有	绝不	到访	印度	,	但	,	欠款	也许	到	他的	东	祖先	,

迪斯雷利从未到访过印度，但或许是由于他的东方血统，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trʊ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ni:dz] [ðæn; ðən][moʊst] [kən'tempəreri]

he	had	a	truer	intuition	of	Oriental	needs	than	most	contemporary
他	有	一个	更真实	直觉	的	东方	需求	比	最多	当代的

['steɪtsmən] ;

statesmen	;
政治家	;

他对东方人的需求比大多数同时代的政治家更有洞察力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - ,

and	it	was	fortunate	that	it	fell	to	him	in	1858	,
和	它	曾是	幸运	那	它	跌倒	到	他	在	-	,

幸运的是，1858年他接手了这个职位。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [held] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] ['sʌfrəns] ,

during	one	of	the	brief	periods	when	the	Conservatives	held	office	on	sufferance	,
期间	一	的	这	简短的	时期	什么时候	这	保守派	握住	办公室	在	忍耐	,

在保守党短暂执政期间（当时保守党是靠着默许才得以执政），

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [træns'fə:d] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə][frʌm; frəm] " [dʒɑ:n]

to	carry	the	Bill	which	transferred	the	government	of	India	from	"	John
到	携带	这	账单	哪个	转移	这	政府	的	印度	从	"	约翰

['kʌmpəni] " [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

Company	"	to	the	Crown	.
公司	"	到	这	王冠	.

推动将印度政府从"约翰公司"移交给英国王室的法案。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [leɪd] [daʊn] ,

The	principles	which	he	then	laid	down	,
这	原则	哪个	他	然后	铺设	向下	,

他随后确立的原则是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['taɪtəlz]
and **which** **eighteen** **years** **later** **he** **carried** **a** **stage** **further** **in** **the** **Imperial** **Titles**
和 哪个 十八 年 之后 他 携带 一个 阶段 更远 在 这 帝国 标题
[ækt] ,
Act **,**
行为 ,

十八年后，他在《帝国称号法案》中将这一理念进一步推进。

['dʒʌstɪfaɪ]['mɪstər] . ['bʌk(ə)l][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr][ʌv; əv] - [æz; əz] " [ðə; ði]
justify **Mr** **.** **Buckle** **in** **claiming** **the** **Coronation** **Durbar** **of** **1911** **as** **"** **the**
证明合法 先生 . 扣上 在 声称 这 加冕礼 杜尔巴 的 - 作为 " 这
['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪz'reɪliz] ['pɑːləsi] .
logical **conclusion** **of** **Disraeli's** **policy** **.**
逻辑 结论 的 迪斯雷利的 政策 .

请证明巴克尔先生的说法是合理的，即 1911 年的加冕典礼是"迪斯雷利政策的逻辑结论"。

" [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn]['epɪsoʊd][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Apart** **from** **this** **one** **episode** **the** **volume** **is** **mainly** **concerned** **with** **the**
" 除 从 这 一 插曲 这 体积 是 主要 担心的 和 这
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] — " [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
reconstruction **of** **the** **Conservative** **party** **—** **"** **at** **about** **the** **pace** **of** **a**
重建 的 这 保守的 派对 — " 在 关于 这 步伐 的 一个
['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri][fɔːr'meɪʃ(ə)n] " — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɪz'reɪliz] [və'luːmɪnəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
Tertiary **formation** **"** **—** **with** **which** **Disraeli's** **voluminous** **correspondence** **with** **Lord**
第三 形成 " — 和 哪个 迪斯雷利的 大量的 一致 和 主
['dɜːrbi] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] .
Derby **was** **mainly** **concerned** **.**
德比 曾是 主要 担心的 .

除了这一事件之外，本书主要关注保守党的重建——"以第三纪元的速度"——而迪斯雷利与德比勋爵的大量通信也主要关注这一点。

['hæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [tuː] [self] - ['kɑːnʃəs] [tuː; tə]
Happily **he** **had** **other** **correspondents** **,** **and** **,** **though** **too** **self** **-** **conscious** **to**
快乐地 他 有 其他 通讯员 , 和 , 尽管 也 自己 - 有意识的 到
[biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['letər] - ['raɪtər] ,
be **a** **perfect** **letter** **-** **writer** **,**
是 一个 完美的 信 - 作家 ,

幸运的是，他还有其他通信对象，而且，尽管他过于在意自己的言辞，无法成为一个完美的信件写作者，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪz] -
he **could** **be** **playful** **enough** **when** **writing** **to** **his** **wife** **or** **to** **Mrs** **.** **Brydges** **-**
他 可以 是 顽皮的 足够的 什么时候 写作 到 他的 妻子 或者 到 太太 . 桥 -
['wɪljəmz] .
Williams **.**
威廉姆斯 .

他写信给妻子或布里奇斯-威廉姆斯夫人时，语气可能相当轻松幽默。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm]['mɪstər] . ['bʌk(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **this** **volume** **Mr** **.** **Buckle** **has** **given** **us** **a** **careful** **portrait** **of** **the**
在 这 体积 先生 . 扣上 有 给定 我们 一个 小心 肖像 的 这
[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [dɪz'reli] ;
Politician **Disraeli** **;**
政治家 迪斯雷利 ;

在这本书中，巴克尔先生为我们细致地描绘了政治家迪斯雷利的形象；

[ɪn][hɪz; ɪz][nekst][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
in **his** **next** **we** **look** **to** **see** **a** **little** **more** **of** **the** **Man** **.**
在 他的 下一个 我们 看 到 看 一个 小的 更多的 的 这 男人 .

在他的下一部作品中，我们有望看到更多关于他本人的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	is	probable	,	I	think	,
它	是	可能	,	我	思考	,

我认为很有可能。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['brendə] [wɔːks] [ɑːn] (['hʌtʃɪnsən])

that	you	will	not	have	turned	many	pages	of	Brenda	Walks	On	(	Hutchinson	)
那	你	将要	不是	有	转向	许多	页面	的	布伦达	散步	在	(	哈钦森	)

[bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['mætər] [ænd; ənd] [staɪl] .

before	being	struck	by	a	certain	pleasing	incongruity	between	its	matter	and	style	.
前	存在	击	经过	一个	肯定	令人愉悦	不协调	之间	它是	事情	和	风格	.

你翻阅《布伦达继续前行》（哈钦森著）没几页，就会发现其内容和风格之间存在某种令人愉悦的不协调之处。

[sɜːr] ['fredrɪk] ['wɛdˌmɔːr] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][wɜːrdz] , [soʊ] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['naɪsɪtiːz][ʌv; əv]

Sir	Frederick	Wedmore	is	such	an	artist	in	words	,	so	punctilious	in	the	niceties	of
先生	弗雷德里克	韦德莫尔	是	这样的	一个	艺术家	在	字	,	所以	一丝不苟	在	这	礼貌	的

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

their	employment	,
他们的	就业	,

弗雷德里克·韦德莫尔爵士是一位语言艺术家，对用词细节一丝不苟。

[ðæt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['mɑːdərn][steɪdʒ] - [laɪf] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][fɔːr; fər]

that	to	find	him	writing	a	story	of	modern	stage	-	life	,	and	using	for
那	到	寻找	他	写作	一个	故事	的	现代的	阶段	-	生活	,	和	使用	为了

[ˌaɪ ˈtiː] — [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

it	—	with	,	as	it	were	,
它	—	和	,	作为	它	是	,

原来他正在写一部关于现代舞台生活的故事，并且——就好像——运用了

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] — [freɪzɪz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs]

a	certain	delicate	deliberation	—	phrases	peculiar	to	the	jargon	of	the	class
一个	肯定	精美的	审议	—	短语	奇特	到	这	行话	的	这	班级

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [triːts] ,

of	which	it	treats	,
的	哪个	它	款待	,

一种微妙的深思熟虑——这是它所讨论的阶层特有的术语，

['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɑːks] .

gives	one	a	series	of	small	shocks	.
给予	一	一个	系列	的	小的	冲击	.

给人带来一系列轻微的冲击。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [slæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːn] .

It	is	like	hearing	slang	from	a	Dean	.
它	是	喜欢	听力	俚语	从	一个	院长	.

这就像听到院长说俚语一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['brendə] [wɔːks] [ɑːn][ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	,	though	,	I	was	wrong	in	calling	Brenda	Walks	On	a
作为	一个	事情	的	事实	,	尽管	,	我	曾是	错误的	在	呼叫	布伦达	散步	在	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

但事实上，我之前称《布伦达继续前行》为一个故事是错误的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'baʊt][steɪdʒ]['piːp(ə)l] , [steɪdʒ][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] ,

It	is	rather	a	disquisition	about	stage	people	,	stage	art	and	life	,
它	是	相当	一个	专题讨论会	关于	阶段	人们	,	阶段	艺术	和	生活	,

与其说这是一篇关于舞台人物、舞台艺术和人生的探讨文章，不如说它是一篇关于舞台从业者、舞台艺术和人生的论述。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wət'evər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['fredrɪk] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [ðə; ði]

and	anything	else	whatever	upon	which	Sir	Frederick	wishes	to	talk	at	the
和	任何事物	别的	任何	之上	哪个	先生	弗雷德里克	愿望	到	讲话	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

以及弗雷德里克爵士此刻想谈的任何其他话题。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] [koʊst] ([ðə; ði] ['skɑr,bəro] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

from	the	beauties	of	the	North	-	Eastern	coast	(	the	Scarborough	part	of
从	这	美女	的	这	北	-	东	海岸	(	这	斯卡伯勒	部分	的

[ðə; ði] [bʊk] ['kærid] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz]) [tu:; tə] [ðə; ði]

the	book	carried	me	back	to	the	far	-	off	days	of	Renunciations	)	to	the
这	书	携带	我	后退	到	这	远的	-	离开	天	的	放弃	)	到	这

['treʒərz] [ʌv; əv] ['hɑɹtfə-d] [haʊs] .

treasures	of	Hertford	House	.
宝藏	的	赫特福德	房子	.

从东北海岸的美景（书中关于斯卡伯勒的部分让我回想起遥远的放弃之日）到赫特福德府的珍宝。

['i:v(ə)n] ['brɛndəz] [tʃi:f] ['su:tər] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə]

Even	Brenda's	chief	suitor	is	capable	of	breaking	off	the	avowal	of	his	love	to
甚至	布伦达的	首席	求婚者	是	有能力的	的	打破	离开	这	承认	的	他的	爱	到

[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [fju:] [wel] - ['tʃoʊzn] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] theatrical352

deliver	a	few	well	-	chosen	remarks	about	theatrical352
递送	一个	很少	出色地	-	选定	评论	关于	theatrical352

就连布伦达的主要追求者也能在表达爱意时停下来，发表几句关于戏剧352的精辟评论。

[rents] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæzərdz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

rents	and	the	hazards	of	management	.
租金	和	这	危险	的	管理	.

租金和管理风险。

[ðɪs] ['su:tər] , ['pɛn,foʊld] , [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['kærəktər] [ðæt]

This	suitor	,	Penfold	,	is	perhaps	the	nearest	approach	to	an	actual	character	that
这	求婚者	,	彭福尔德	,	是	也许	这	最近的	方法	到	一个	实际的	特点	那

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] .

the	book	contains	.
这	书	包含	.

这位名叫彭福尔德的追求者，或许是书中最为接近真实人物的角色。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [əb'zə:vz] ,

He	was	a	writer	of	papers	upon	the	drama	of	whom	the	author	observes	,
他	曾是	一个	作家	的	文件	之上	这	戏剧	的	谁	这	作者	观察	,

他是一位撰写戏剧论文的作家，作者观察到，

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [pen] , [ɪn'di:d] , ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

"	With	a	ready	pen	,	indeed	,	Heaven	forbid	that	he	should	have	been
"	和	一个	准备好	笔	,	的确	,	天堂	禁止	那	他	应该	有	到过

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] !

cursed	!
被诅咒的	!

"他手边正好有一支笔，但愿他不会受到诅咒！"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wʌn] , ['feɪθfəli] ['ɔ:rdərd] ,

It	was	better	to	have	a	careful	one	,	faithfully	ordered	,
它	曾是	更好的	到	有	一个	小心	一	,	忠实	订购	,

最好是精心准备，忠实执行。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['sensəb(ə)l] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]

allowing	him	to	make	sensible	utterance	of	some	part	of	the	knowledge
允许	他	到	制作	明智的	发声	的	一些	部分	的	这	知识

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	thought	that	were	in	him	.
和	想法	那	是	在	他	.

使他能够将自己所拥有的部分知识和思想以合理的方式表达出来。

" [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪz][ɪg'zæktli][maɪ]['vɜ:rdɪkt] ['ɔθɝz] ['meθəd] [ɪn] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l]

"	Which	,	by	a	happy	coincidence	,	is	exactly	my	verdict	author's	method	in	this	graceful
"	哪个	,	经过	一个	快乐的	巧合	,	是	确切地	我的	判决	作者的	方法	在	这	优美

[ˌkoʊzə'ri:] .

causerie	.
事业	.

"巧合的是，这正是我在这部优美的短篇小说中采用的评判方法。"

[krɪ'sti:nəz] [sʌn] ([welz] ['gɑ:rdnər]) [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [bʊk] .

Christina's	Son	(	Wells	Gardner	)	is	a	disarming	book	.
克里斯蒂娜的	儿子	(	威尔斯	加德纳	)	是	一个	解除武装	书	.

《克里斯蒂娜的儿子》（威尔斯·加德纳著）是一本引人入胜的书。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəuvə'kʌmz] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tæk] ,

It	overcomes	criticism	by	the	direct	simplicity	of	its	attack	,
它	克服	批评	经过	这	直接的	简单	的	它是	攻击	,

它凭借攻击的直接简洁性克服了批评。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli]['leɪtər][du:][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [kən'si:ld] [ɑ:rt] .

in	which	only	later	do	you	begin	to	suspect	a	concealed	art	.
在	哪个	仅有的	之后	做	你	开始	到	怀疑	一个	暗	艺术	.

直到后来你才开始怀疑其中隐藏着某种技艺。

[mɪs] ['dʌblju:] . [em] . ['lɛts] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ([ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ]) [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

Miss	W	.	M	.	Letts	tells	a	tale	that	(	you	might	say	)	has	nothing	in	it	;
错过	W	.	M	.	莱茨	讲述	一个	故事	那	(	你	可能	说	)	有	没有什么	在	它	;

WM Letts 小姐讲述了一个（可以说）空洞无物的故事；

['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli][æt; ət][ɔ:l][sen'seɪʃən(ə)l][ɔ:r] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

nothing	certainly	at	all	sensational	or	strikingly	original	.
没有什么	当然	在	全部	轰动一时	或者	引人注目	原来的	.

没什么特别引人注目或令人耳目一新的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs] [nɔ:rθ] - ['kʌntri] ['wʊmən] [grɪps][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	this	story	of	a	middle	-	class	North	-	country	woman	grips	the	attention	,
但	这	故事	的	一个	中间	-	班级	北	-	国家	女士	握把	这	注意力	,

[ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:] ,

and	holds	it	,
和	持有	它	,

但是，这个关于北方中产阶级女性的故事却抓住了人们的注意力，并且牢牢吸引着人们的目光。

[baɪ][sʌm; səm]['kwɑ:ləti][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'faɪn] .

by	some	quality	hard	to	define	.
经过	一些	质量	难的	到	定义	.

具有某种难以定义的特质。

[krɪ'sti:nə] , [æz; əz][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevər] ['greɪtli] [lʌv] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

Christina	,	as	wife	of	a	man	she	can	never	greatly	love	,	and	,	later	,
克里斯蒂娜	,	作为	妻子	的	一个	男人	她	能	绝不	非常	爱	,	和	,	之后	,

克里斯蒂娜，作为一位她永远无法深爱的男人的妻子，后来，

[æz; əz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [bʌt; bət]['oʊnli][hæf] [ˌʌndə'stændz] , [bɪ'kʌmz] ,

as	mother	of	a	son	whom	she	adores	but	only	half	understands	,	becomes	,
作为	母亲	的	一个	儿子	谁	她	喜爱	但	仅有的	一半	明白	,	变成	,

作为一位疼爱儿子却只略微了解儿子的母亲，她变成了……

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

for	all	her	commonplace	environment	,
为了	全部	她	平凡	环境	,

尽管她身处平凡的环境，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]

a	figure	that	dwells	in	the	memory	because	of	what	you	feel	to	be	its
一个	数字	那	居住地	在	这	记忆	因为	的	什么	你	感觉	到	是	它是

['æbsəluːt] [truːθ] .

absolute	truth	.
绝对	真相	.

一个因你认为它是绝对真理而留在记忆中的形象。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][soʊ]['krɪst(ə)l] [klɪr] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf]

The	atmosphere	of	the	story	is	so	crystal	clear	that	every	detail	of	its	chief
这	气氛	的	这	故事	是	所以	水晶	清除	那	每一个	细节	的	它是	首席

['kærəktərz] [stændz][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændskeɪp]['æftər][reɪn] .

characters	stands	out	with	the	distinctness	of	a	landscape	after	rain	.
人物	站立	出去	和	这	明显	的	一个	景观	后	雨	.

故事的氛围如此清晰，以至于主要人物的每一个细节都像雨后风景般鲜明突出。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] , [ðiːz] ['kærəktərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ,

And	because	,	by	all	the	rules	,	these	characters	should	be	so	little	interesting	,
和	因为	,	经过	全部	这	规则	,	这些	人物	应该	是	所以	小的	有趣的	,

而且，按照所有规则，这些角色应该非常无趣才对，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr][soʊ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [pæs]

and	the	very	provincial	society	in	which	the	thirty	or	so	years	of	the	book	pass
和	这	非常	省级	社会	在	哪个	这	三十	或者	所以	年	的	这	书	经过

[ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

is	so	entirely	undistinguished	,
是	所以	完全	平庸的	,

而书中所描述的三十多年间所处的那个地方社会，也完全是平庸无奇的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪntli] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ([æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz]) [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ]

you	are	faintly	astonished	all	the	way	through	(	at	least	I	was	)	at	not	being
你	是	淡淡的	惊讶	全部	这	方式	通过	(	在	至少	我	曾是	)	在	不是	存在

[bɔːrd] .

bored	.
无聊的	.

从头到尾，你都会感到一丝惊讶（至少我是这样），因为你一点也不觉得无聊。

[aɪ] [siː] [ðæt] [wʌn]['krɪtɪk][hæz; həz] [preɪzd] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['stɔːri][baɪ] [mɪs] ['lɛts] [fɔːr; fər][ɪts] ['hjuːmər] ,

I	see	that	one	critic	has	praised	a	previous	story	by	Miss	Letts	for	its	humour	,
我	看	那	一	评论家	有	赞扬	一个	以前的	故事	经过	错过	莱茨	为了	它是	幽默	,

我看到有一位评论家称赞莱茨小姐之前的一个故事很幽默，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [pɪkt] [ðɪs] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnəz] [sʌn] .

should	not	have	picked	this	out	as	a	characteristic	of	Christina's	Son	.
应该	不是	有	挑选	这	出去	作为	一个	特征	的	克里斯蒂娜的	儿子	.

不应该把这一点作为克里斯蒂娜儿子的特征。

['ræðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['grævəti][ænd; ənd][sə'braɪəti][ʌv; əv][eɪm] , [wɪtʃ] [ɪn][pɑːrt][ɪk'spleɪnz]

Rather	has	it	a	certain	gravity	and	sobriety	of	aim	,	which	in	part	explains
相当	有	它	一个	肯定	重力	和	清醒	的	目的	,	哪个	在	部分	解释

[ɪts] [ə'piːl] ;

its	appeal	;
它是	上诉	;

相反，它具有某种严肃性和冷静的目标，这在一定程度上解释了它的吸引力；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['hjuːmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['nevər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

if	there	is	humour	it	is	generally	below	the	surface	and	never	insisted	upon	.
如果	那里	是	幽默	它	是	一般来说	以下	这	表面	和	绝不	坚持	之上	.

如果说有什么幽默，那通常也是隐藏在表面之下，而且从不刻意强调。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ɪts] ['ræðər] [rɪ'streɪnd] [staɪl] ['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rer] ['bjuːti] ,

There	is	a	moment	when	its	rather	restrained	style	rises	suddenly	to	rare	beauty	,
那里	是	一个	片刻	什么时候	它是	相当	克制	风格	上升	突然	到	稀有的	美丽	,

它那略显内敛的风格，在某个瞬间突然迸发出罕见的美感。

[wer] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz][oʊld][eɪdʒ] ;

where	the	theme	is	old	age	;
在哪里	这	主题	是	老的	年龄	;

主题是老年；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mə'tʃʊrəti][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

and	throughout	there	is	a	maturity	of	judgment	in	the	writing	that	will	make
和	自始至终	那里	是	一个	到期	的	判断	在	这	写作	那	将要	制作

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [les] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['aʊtlʊk] [hæz; həz]

it	perhaps	less	attractive	to	the	young	than	to	those	whose	outlook	has
它	也许	较少的	吸引人的	到	这	年轻的	比	到	那些	谁	前景	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] .

reached	the	same	stage	.
达到	这	相同的	阶段	.

通篇的文字都体现出一种成熟的判断力，这或许会让那些见识已达到相同阶段的人对年轻人失去兴趣。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːlz][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['poʊstər][ʌv; əv]

A	favourite	of	the	halls	was	greatly	pleased	with	the	new	poster	of
一个	最喜欢的	的	这	大厅	曾是	非常	高兴	和	这	新的	海报	的

[hɪm'self] — — [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrdɪŋ] [wer] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] [speɪs]

himself	—	—	until	he	came	to	a	hoarding	where	the	exigencies	of	space
他自己	—	—	直到	他	来了	到	一个	囤积	在哪里	这	紧急情况	的	空间

[hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

had	played	havoc	with	the	composition	.
有	玩	混乱	和	这	作品	.

大厅里的一位常客对自己的新海报非常满意——直到他看到一块围挡，那里的空间限制破坏了海报的构图。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [mɪs] ['meri] [el] . - [ðə; ði]['siːkrət]

If	I	were	to	give	away	the	plot	of	Miss	Mary	L	.	Pendered's	The	Secret
如果	我	是	到	给	离开	这	阴谋	的	错过	玛丽	L	.	-	这	秘密

['sɪmpəθi] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl])

Sympathy	(	Chapman	and	Hall	)
同情	(	查普曼	和	大厅	)

如果我剧透玛丽·L·彭德雷德小姐的小说《秘密的同情》（查普曼和霍尔出版社）的情节……

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [snɪf] .

I	think	that	you	would	sniff	.
我	思考	那	你	会	嗅	.

我想你会闻一闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜːrkl] .

It	is	not	likely	to	cause	animated	discussion	in	intellectual	circles	.
它	是	不是	可能	到	原因	动画	讨论	在	知识分子	界	.

这不太可能在知识分子圈子里引起热烈讨论。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] , ['faɪndɪŋ][hɜːr'self] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] ['æfluəns]

We	are	introduced	to	a	girl	who	,	finding	herself	reduced	from	affluence
我们	是	介绍	到	一个	女孩	WHO	,	寻找	她自己	减少	从	富裕

[tuː; tə] ['pɑːvərti] ,

to	poverty	,
到	贫困	,

我们认识了一位女孩，她发现自己从富裕跌落到贫困。

[teɪks] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

takes	a	garage	and	runs	it	with	success	,
需要	一个	车库	和	跑步	它	和	成功	,

接手一家修车厂并成功经营。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] ,

and	we	become	acquainted	with	a	chauffeur	and	a	peer	,
和	我们	变得	熟人	和	一个	司机	和	一个	同伴	,

我们结识了一位司机和一位同龄人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət][ðæt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ]

and	the	former	turns	out	to	be	—	but	that	is	just	what	I	am	not	going
和	这	以前的	转弯	出去	到	是	—	但	那	是	只是	什么	我	是	不是	去

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

to	tell	you	.
到	告诉	你	.

而前者最终被证明是——但我不会告诉你这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'diːd] [ænd; ənd]

If	you	want	a	book	in	which	the	hero	is	a	very	perfect	gentleman	indeed	and
如果	你	想	一个	书	在	哪个	这	英雄	是	一个	非常	完美的	绅士	的确	和

[ðə; ði] ['vɪlən] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

the	villain	really	is	a	villain	,
这	恶棍	真的	是	一个	恶棍	,

如果你想要一本主人公是位完美绅士，而反派则是彻头彻尾的恶棍的书，

[ðen] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

then	here	you	are	.
然后	这里	你	是	.

那么，你现在就在这里。

[mɪs] - [skiːm] [ɪz][nɑːt] [tuː] ['sʌt(ə)l] ,

Miss	Pendered's	scheme	is	not	too	subtle	,
错过	-	方案	是	不是	也	微妙的	,

彭德雷德小姐的计划并不算太高明。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][set] [aʊt][tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] .

but	what	she	has	set	out	to	do	she	has	done	,	and	done	well	.
但	什么	她	有	放	出去	到	做	她	有	完毕	,	和	完毕	出色地	.

但她所要做的事情她都做到了，而且做得很好。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kærəktərz] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

Although	her	characters	play	their	part	in	the	War	,
虽然	她	人物	玩	他们的	部分	在	这	战争	,

虽然她笔下的人物都在战争中扮演了各自的角色，

[ʃiː; ʃi] [ri'zists] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['smʌðər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][viː] . [siː] . - [es][ænd; ənd] ['ʌðər]

she	resists	the	temptation	to	smother	them	with	V	.	C	.	'	s	and	other
她	抵抗	这	诱惑	到	窒息	他们	和	V	.	C	.	-	s	和	其他

[dekə'reiʃəns] ,

decorations	,
装饰	,

她克制住了用维多利亚十字勋章和其他装饰品将它们堆砌起来的冲动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɪs] ['tʃɛtˌwɪnd] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['spɪnstər]

and	for	this	abstinence	and	for	Miss	Chetwynd	,	a	middle	-	aged	spinster
和	为了	这	节制	和	为了	错过	切特温德	,	一个	中间	-	老年人	单身女子

[ʌv; əv] [ʃruːd] [sens] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

of	shrewd	sense	and	humour	,
的	精明	感觉	和	幽默	,

而为了这份禁欲，也为了切特温德小姐——一位精明幽默的中年老处女——

[aɪ] ['wɔ:rmli] [kə'mend] [hɜ:r; hər] .

I	warmly	commend	her	.
我	热情地	表彰	她	.

我由衷地赞扬她。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʃɛtˌwɪnd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk][tu:; tə] [hɪr]

I	confess	myself	in	love	with	Miss	Chetwynd	and	should	dearly	like	to	hear
我	承认	我	在	爱	和	错过	切特温德	和	应该	亲爱的	喜欢	到	听到

[hɜ:r; hər]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['sɪmpəθi] .

her	candid	opinion	of	The	Secret	Sympathy	.
她	坦率	观点	的	这	秘密	同情	.

我坦白说我爱上了切特温德小姐，非常想听听她对《秘密同情》的真实看法。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndɝfəlnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

But	I	feel	sure	that	,	if	she	smiled	a	little	at	the	wonderfulness	of	it	all	,
但	我	感觉	当然	那	,	如果	她	微笑	一个	小的	在	这	美妙	的	它	全部	,

但我确信，如果她能为这一切的美好而微微一笑，

[hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l]['vɜ:rdɪkt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [bə'nevələnt] [æz; əz][maɪn] .

her	final	verdict	would	be	as	benevolent	as	mine	.
她	最终的	判决	会	是	作为	仁慈	作为	矿	.

她的最终判决会和我一样仁慈。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['mɑ:hərz][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ([mək'mɪlən]) [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]

Mr	.	Richard	Maher's	The	Shepherd	of	the	North	(	Macmillan	)	looks	a	little	like
先生	.	理查德	马赫的	这	牧羊人	的	这	北	(	麦克米伦	)	看起来	一个	小的	喜欢

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræðər] [ɪ'læbərət] ['kæθlɪk] [trækts][ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

one	of	those	rather	elaborate	Catholic	tracts	in	form	of	a	novel	of	which	we
一	的	那些	相当	精心制作的	天主教	小册子	在	形式	的	一个	小说	的	哪个	我们

[hæv; həv][soʊ] ['meni] ['klæsɪk] [ɪg'zæmpəlz] .

have	so	many	classic	examples	.
有	所以	许多	经典的	示例	.

理查德·马赫先生的《北方牧羊人》（麦克米伦出版社）看起来有点像那种情节相当复杂的、以小说形式呈现的天主教宣传册，这类作品我们有很多经典的例子。

[ˌɛm'dʒi:'ɑ:r] .

Mgr	.
经理	.

经理

['winθrəp] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɔ:ldən] , [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]

Winthrop	,	the	Bishop	of	Alden	,	way	up	in	the	Adirondacks	,	was	indeed	a
温斯罗普	,	这	主教	的	奥尔登	,	方式	向上	在	这	阿迪朗达克山脉	,	曾是	的确	一个

['noʊb(ə)l][oʊld] ['feloʊ] ,

noble	old	fellow	,
高贵	老的	同伴	,

温斯罗普，这位居住在阿迪朗达克山脉深处的奥尔登主教，确实是一位高尚的老者。

['sʌmwʌt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

somewhat	given	to	long	speeches	,	but	with	a	great	heart	in	the	right	place	,
有些	给定	到	长的	演讲	,	但	和	一个	伟大的	心	在	这	正确的	地方	,

他虽然有点爱说长话，但心地善良。

[ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd]['tɑ:lərənt][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

and	wise	and	tolerant	withal	.
和	明智的	和	宽容	此外	.

而且他睿智宽容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['lʌmbər] - [men] [æz; əz]

He	was	known	and	loved	by	the	small	farmers	and	lumber	-	men	as
他	曾是	已知	和	喜爱	经过	这	小的	农民	和	木材	-	男人	作为

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['tʃæplɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['vælər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

The	White	Horse	Chaplain	for	a	deed	of	valour	done	in	his	youth	in	the	Civil
这	白色的	马	牧师	为了	一个	契据	的	勇气	完毕	在	他的	青年	在	这	民用

[wɔːr] .

War	.
战争	.

他因年轻时在南北战争中英勇作战，被小农户和伐木工人尊称为"白马牧师"，并深受他们的爱戴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðæt] [haɪ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	he	carried	that	high	quality	of	courage	into	his	work	of	defending	his
和	他	携带	那	高的	质量	的	勇气	进入	他的	工作	的	防守	他的

['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . & [em] . ['reɪlroʊd] ,

people	against	the	machinations	of	the	U	.	&	M	.	Railroad	,
人们	反对	这	阴谋	的	这	U	.	&	M	.	铁路	,

他将这种高度的勇气带到了他保卫人民免受U. & M.铁路公司阴谋侵害的工作中。

[wɪtʃ] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

which	swept	down	upon	them	and	stuck	at	nothing	,
哪个	扫荡	向下	之上	他们	和	卡住	在	没有什么	,

那股力量席卷而来，却什么也没停留。

[nɑːt]['ɑːrs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['tjuːtə n] [skeɪl] [ɔːr][dʒuː'dɪʃəl]['mɜːrdər] ,

not	arson	on	a	Teuton	scale	or	judicial	murder	,
不是	纵火	在	一个	条顿	规模	或者	司法	谋杀	,

不是条顿式的纵火或司法谋杀，

[tuː; tə][get][ðə; ði][praɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] — ['væljuəb(ə)l]['aɪərn] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [θruː] [wɪtʃ]

to	get	the	prize	it	was	after	—	valuable	iron	ore	in	the	hills	through	which
到	得到	这	奖	它	曾是	后	—	有价值的	铁	矿石	在	这	丘陵	通过	哪个

[ɪts] [træk] [ræn] .

its	track	ran	.
它是	追踪	跑	.

为了获得它所追求的奖赏——铁轨穿过的山丘中珍贵的铁矿石。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɔːr] , ['dekstrəsli] [θrʌst] [ɪn] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [wʌn] [ðə; ði]

However	,	it	was	the	Bishop's	oar	,	dexterously	thrust	in	,	which	finally	won	the
然而	,	它	曾是	这	主教的	桨	,	灵巧地	推力	在	,	哪个	最后	韩元	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

然而，最终赢得胜利的是主教灵巧地插入的那支桨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] .

There	is	a	point	which	puzzles	me	considerably	.
那里	是	一个	观点	哪个	谜题	我	相当	.

有一点让我非常困惑。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

The	crisis	of	the	story	turns	on	the	secret	of	the	Confessional	.
这	危机	的	这	故事	转弯	在	这	秘密	的	这	忏悔	.

故事的危机围绕着忏悔室的秘密展开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hɪz; ɪz] [frend] ,

A	young	man	is	accused	of	murder	,	and	the	Bishop	,	his	friend	,
一个	年轻的	男人	是	被告	的	谋杀	,	和	这	主教	,	他的	朋友	,

一名年轻男子被指控谋杀，而主教是他的朋友，

[hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['mɜ:rdərər] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:r; ər] [si:ld] .

has	heard	the	confession	of	the	real	murderer	,	so	that	his	lips	are	sealed	.
有	听到	这	忏悔	的	这	真实的	凶手	,	所以	那	他的	嘴唇	是	密封	.

他已经听到了真凶的供词，所以他噤若寒蝉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

But	his	fiancée	also	unwittingly	overheard	the	essential	of	the	confession
但	他的	未婚妻	还	不知不觉	无意中听到	这	基本的	的	这	忏悔

[skri:md] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

screamed	by	the	dying	man	.
尖叫	经过	这	垂死	男人	.

但他的未婚妻也无意中听到了垂死之人嘶声喊出的忏悔的核心内容。

['mɪstər] . ['mɑ:r] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['seɪkrɪd] [taɪz] [æz; əz][ðə; ði]

Mr	.	Maher	seems	to	think	her	bound	by	the	same	sacred	ties	as	the
先生	.	马赫	似乎	到	思考	她	边界	经过	这	相同的	神圣	领带	作为	这

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

马赫先生似乎认为她与主教一样，受到同样的圣职约束。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

even	to	the	point	of	allowing	her	lover	to	go	to	the	chair	because
甚至	到	这	观点	的	允许	她	情人	到	去	到	这	椅子	因为

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['saɪləns] .

of	her	silence	.
的	她	沉默	.

甚至因为她的沉默，而允许她的情人坐上椅子。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [saʊnd] ['mɔ:rəl] [θi'ɑ:lədʒi] ?

But	is	that	sound	moral	theology	?
但	是	那	声音	道德	神学	?

但这算是合理的道德神学吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	should	doubt	it	.
我	应该	怀疑	它	.

我应该对此表示怀疑。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ˌi:væn'dʒelɪkl]

I	ought	to	add	that	there's	nothing	to	shock	the	most	sensitive	evangelical
我	应该	到	添加	那	有	没有什么	到	震惊	这	最多	敏感的	福音

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	,
良心	,

我还要补充一点，这件事不会让最敏感的福音派信徒的良心感到震惊。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə]['edɪfaɪ] , [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] .

and	quite	a	good	deal	to	edify	,	instruct	and	entertain	.
和	相当	一个	好的	交易	到	启发	,	指示	和	招待	.

而且内容相当丰富，具有启发性、指导性和娱乐性。

[ˌoʊvərˈhɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɑːnt] : —

Overheard	**at**	**a**	**fashionable**	**restaurant**	**:**	**—**
无意中听到	在	一个	时髦	餐厅	:	—

在一家时尚餐厅里听到：——

1st [gest] .

1st	**Guest**	**.**
1st	客人	.

第一位客人。

[aɪ] [riːd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [ðæt] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt]

I	**read**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Sunday**	**papers**	**that**	**Benjamin**	**Franklin**	**discovered**	**the**	**Daylight**
我	读	在	一	的	这	星期日	文件	那	本杰明	富兰克林	发现	这	日光

['seɪvɪŋ] [bɪl] [baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] ,

Saving	**Bill**	**by**	**noticing**	**that**	**the**	**sun**	**shines**	**the**	**moment**	**it**	**rises**	**,**
保存	账单	经过	注意到	那	这	太阳	闪耀	这	片刻	它	上升	,

我在一份周日报纸上读到，本杰明·富兰克林注意到太阳在升起的那一刻就开始发光，从而发现了夏令时法案。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [æz; əz] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	**not**	**several**	**hours**	**afterwards**	**,**	**as**	**is**	**popularly**	**supposed**	**.**
和	不是	一些	小时	然后	,	作为	是	广为人知	据称	.

而不是像人们普遍认为的那样，几个小时之后。

2nd [gest] .

2nd	**Guest**	**.**
2nd	客人	.

第二位客人。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	**interesting**	**!**
如何	有趣的	!

真有趣！

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['fræŋklənz] ['bɑːdi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

By	**the**	**way**	**,**	**Franklin's**	**body**	**has**	**never**	**been**	**found**	**since**	**he**	**discovered**	**the**	**North**	**Pole**	**.**
经过	这	方式	,	富兰克林的	身体	有	绝不	到过	成立	自从	他	发现	这	北	极	.

顺便一提，自从富兰克林发现北极以来，他的遗体就一直没有被找到。

3rd [gest] .

3rd	**Guest**	**.**
3rd	客人	.

第三位客人。

[noʊ] , [pʊr] ['feloʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['stænli] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

No	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**although**	**Stanley**	**went**	**in**	**search**	**of**	**him**	**.**
不	,	贫穷的	同伴	,	虽然	斯坦利	去	在	搜索	的	他	.

不，可怜的家伙，尽管斯坦利去找过他。

1st [gest] ([kə'rektɪŋ]) .

1st	**Guest**	**(**	**correcting**	**)**	**.**
1st	客人	(	纠正	)	.

第一位客人（更正）。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [stɑːp] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

He	**found**	**him**	**right**	**enough**	**,**	**but**	**Franklin**	**preferred**	**to**	**stop**	**where**	**he**	**was**	**.**
他	成立	他	正确的	足够的	,	但	富兰克林	首选	到	停止	在哪里	他	曾是	.

他认为他的观点基本正确，但富兰克林更愿意就此止步。

[rʌf] [ɑːn] ['stænli] .
Rough **on** **Stanley** **.**
粗糙的 在 斯坦利 .

对斯坦利来说太残酷了。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神